叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 赢得灵魂的艺术(the Art Of Soul-winning) 000001

2. 赢得灵魂的艺术(the Art Of Soul-winning) 000002

3. 赢得灵魂的艺术(the Art Of Soul-winning) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

赢得灵魂的艺术(The Art of Soul-Winning)
第1/3页

[ðə; ði]
THE
这

这

[ɑːrt][ʌv; əv][soʊl] - ['wɪnɪŋ] .
Art of Soul - Winning .
艺术 的 灵魂 - 获胜 .

灵魂拯救之道。

(['speʃəli] [ə'dæptɪd][fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l]['wɜːrkərz] .)
(Specially Adapted for Personal Workers .)
(特别 改编 为了 个人的 工人 .)

（专为个人工作者量身定制。）

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['mɑːhʊd] , [ɪ'vændʒəlɪst] ,
J . W . MAHOOD , EVANGELIST ,
J . W . 马胡德 , 福音传道者 ,

JW MAHOOD，福音传道者

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wiːl] [faʊnd] , " [ænd; ənd][dʒɔɪnt] - ['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author of " The Missing Wheel Found , " and joint - author of
作者 的 " 这 丢失的 车轮 成立 , " 和 联合的 - 作者 的

《失而复得的车轮》的作者，以及合著者

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['meθədɪzəm] . "
" The Young People's History of Methodism . "
" 这 年轻的 人们的 历史 的 卫理公会 . "

《卫理公会青年史》。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['dʒiːzəs] .
" And he brought him to Jesus .
" 和 他 带来 他 到 耶稣 .

于是他把耶稣带到了他面前。

" [ˌsɪnsɪ'næti] :
" CINCINNATI :
" 辛辛那提 :

辛辛那提:

['dʒenɪŋz] & [paɪ] .
JENNINGS & PYE .
詹宁斯 & 派 .

詹宁斯和派伊。

[nuː] [jɔːk] : ['iːtən] & [meɪnz] . -
NEW YORK : EATON & MAINS . 1901
新的 约克 : 伊顿 & 电源 . -

纽约：伊顿和梅恩斯出版社，1901年

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [greɪt] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['maɪti] , [ˌpentɪ'kɔːstl] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn][ɔːl]
Never **was** **there** **such** **great** **need** **for** **a** **mighty** **,** **Pentecostal** **revival** **in** **all**
绝不 曾是 那里 这样的 伟大的 需要 为了 一个 强大的 , 五旬节派 复兴 在 全部
['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] ;
our **Churches** **;**
我们的 教堂 ;

我们所有的教会从未像现在这样迫切需要一场强大的五旬节复兴运动;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɪz] ['ɜːrnɪst] ['pɜːrsən(ə)l][wɜːrk] .
and **the** **key** **to** **such** **a** **revival** **is** **earnest** **personal** **work** **.**
和 这 钥匙 到 这样的 一个 复兴 是 认真 个人的 工作 .

而这种复兴的关键在于认真的个人努力。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə]['entər][ə'pɑːn] [ðɪs]
But **the** **membership** **of** **the** **Churches** **are** **not** **prepared** **to** **enter** **upon** **this**
但 这 会员资格 的 这 教堂 是 不是 准备 到 进入 之上 这
[wɜːrk] .
work **.**
工作 .

但教会成员尚未准备好投入这项工作。

['mʌltitjuːdz] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['pentɪkɔːst] .
Multitudes **know** **nothing** **of** **a** **personal** **Pentecost** **.**
众多 知道 没有什么 的 一个 个人的 五旬节 .

许多人对个人的五旬节一无所知。

['meni] [ɑːr; ər] ['ʌtərli] [ɪn'dɪfrənt] .
Many **are** **utterly** **indifferent** **.**
许多 是 完全地 冷漠 .

许多人对此漠不关心。

[ðeɪ] [duː][nɑːt]['riːəlaɪz][ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] .
They **do** **not** **realize** **their** **opportunity** **and** **responsibility** **before** **God** **.**
他们 做 不是 意识到 他们的 机会 和 责任 前 上帝 .

他们没有意识到自己在上帝面前的机会和责任。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .
If **they** **did** **,** **the** **revival** **would** **come** **at** **once** **.**
如果 他们 做过 , 这 复兴 会 来 在 一次 .

如果他们那样做，复兴就会立刻到来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['meni] [prə'fesɪŋ] ['kristʃənz] [meɪ] [biː; bi] [ə'weɪkənd] [tuː; tə]['duːti] ,
With **the** **hope** **that** **many** **professing** **Christians** **may** **be** **awakened** **to** **duty** **,**
和 这 希望 那 许多 声称 基督徒 可能 是 觉醒 到 责任 ,

希望许多自称基督徒的人能够被唤醒，意识到自己的责任，

[ænd; ənd] [hɪr] ['gɑːdz][kɔːl][tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l][wɜːrk][ɪn][soʊl] - ['wɪnɪŋ] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['vɑːljəm][ɪz] ['rɪt(ə)n]
and **hear** **God's** **call** **to** **personal** **work** **in** **soul** **-** **winning** **,** **this** **little** **volume** **is** **written**
和 听到 神的 称呼 到 个人的 工作 在 灵魂 - 获胜 , 这 小的 体积 是 书面
.
:
.

为了回应上帝对个人在拯救灵魂方面的呼召，我们写了这本小册子。

[let] [ðə; ði]['pæstər] [siː] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑːpi][ɪz][pʊt]['ɪntuː] ['evri] [hoʊm][wʌn] [mʌnθ] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]

Let	the	pastor	see	that	a	copy	is	put	into	every	home	one	month	previous	to	the
让	这	牧师	看	那	一个	复制	是	放	进入	每一个	家	一	月	以前的	到	这

[taɪm] [set][fɔːr; fər]['speʃ(ə)l][rɪ'vaɪv(ə)l] - ['miːtiŋz] .

time	set	for	special	revival	-	meetings	.
时间	放	为了	特别的	复兴	-	会议	.

让牧师确保在特别复兴聚会开始前一个月，将副本送到每家每户。

[let] [hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [pledʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['stʌdi] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [deɪ]

Let	him	secure	a	pledge	from	the	people	to	read	the	study	for	each	day
让	他	安全的	一个	保证	从	这	人们	到	读	这	学习	为了	每个	天

,

,

,

让他确保民众承诺每天阅读研读材料。

[kə'mɪt] [ðə; ði] ['meməri] [vəːsiz] , [ænd; ənd] ['medɪteɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [sə'dʒestɪd] .

commit	the	memory	verses	,	and	meditate	upon	the	Scripture	suggested	.
犯罪	这	记忆	诗句	,	和	幽思	之上	这	圣经	建议	.

背诵经文，并默想所建议的经文。

[wʌns] [iːtʃ] [wiːk] , ['iːðər] [æt; ət][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [æt; ət]

Once	each	week	,	either	at	a	special	meeting	appointed	for	this	purpose	,	at
一次	每个	星期	,	任何一个	在	一个	特别的	会议	任命	为了	这	目的	,	在

[ðə; ði] [wiːk] - [naɪt] [prer] - ['miːtɪŋ] ,

the	week	-	night	prayer	-	meeting	,
这	星期	-	夜晚	祷告	-	会议	,

每周一次，无论是为此目的专门设立的会议，还是在工作日晚上的祷告会上，

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] [drˈvoʊʃən(ə)l] ['miːtɪŋ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

or	at	the	young	people's	devotional	meeting	Sunday	evening	,
或者	在	这	年轻的	人们的	灵修	会议	星期日	晚上	,

或者在周日晚上的青年灵修会上，

[let][ðə; ði] ['stʌdiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] [biː; bi] [riːv'juːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [vəːsiz] [ri'saitid] .

let	the	studies	for	the	week	be	reviewed	and	the	memory	verses	recited	.
让	这	研究	为了	这	星期	是	已审核	和	这	记忆	诗句	背诵	.

复习本周的学习内容，背诵要背诵的经文。

[ʃɔːrt] [tɔːks] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɑːn] [iːtʃ] ['tɑːpɪk][baɪ]['pɝːsənz] ['priːviəsli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

Short	talks	may	also	be	given	on	each	topic	by	persons	previously	selected	.
短的	会谈	可能	还	是	给定	在	每个	话题	经过	人	之前	已选	.

每个主题还可以由事先选定的人员进行简短演讲。

[wen] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [tʃɜːrtʃ] ['membərʃɪp] [ʃæl; ʃəl][bɪ'gɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spiːk] [ə'pɑːn] [ðiːz]

When	the	entire	Church	membership	shall	begin	to	think	and	speak	upon	these
什么时候	这	全部的	教会	会员资格	将	开始	到	思考	和	说话	之上	这些

['vaɪt(ə)l] [θiːmz] ;

vital	themes	;
必不可少的	主题	;

当全体教会成员开始思考和谈论这些重要主题时；

[wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][fɔːr'mæləti]

when	the	spirit	of	grace	and	supplication	shall	take	the	place	of	formality
什么时候	这	精神	的	优雅	和	恳求	将	拿	这	地方	的	正式

[ænd; ənd] ['wɜːrldli] [dɪ'zaɪər] ;

and	worldly	desire	;
和	世俗	欲望	;

当恩典和恳求的精神取代了形式主义和世俗欲望；

[wen] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [ʌv; əv] ['pentɪkɔ:st] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] , [preɪɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] ,

when	the	Holy	Ghost	of	Pentecost	shall	come	upon	the	waiting	,	praying	Church	,
什么时候	这	圣	鬼	的	五旬节	将	来	之上	这	等待	,	祈祷	教会	,

当五旬节的圣灵降临在等候祷告的教会身上时，

[ðen] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

then	the	times	of	refreshing	will	be	sure	to	come	from	the	presence	of
然后	这	时代	的	令人耳目一新	将要	是	当然	到	来	从	这	在场	的

[ðə; ði] [lɔ:rd] ,

the	Lord	,
这	主	,

那时，从主的同在中必会迎来复兴的时刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] ['mʌltitju:dz] [wɪl] [bi:; bi] [seɪvd] .

and	the	perishing	multitudes	will	be	saved	.
和	这	消亡	众多	将要	是	已保存	.

而那些即将灭亡的人们将会得救。

[su:] ['sɪti] , ['aɪor] .

Sioux	City	,	Iowa	.
苏族	城市	,	爱荷华州	.

爱荷华州苏城。

['kɑ:ntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[fɜ:rst] [wi:k] — [ðə; ði] [soʊl] - ['wɪnɚz] ['moʊtɪv] .

FIRST	WEEK	—	THE	SOUL	-	WINNER'S	MOTIVE	.
第一的	星期	—	这	灵魂	-	获胜者	动机	.

第一周——灵魂拯救者的动机。

" [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] .

"	THE	LOVE	OF	CHRIST	.
"	这	爱	的	基督	.

基督的爱。

" ['stʌdi] [aɪ] — ['fɔ:rwɜ:rd] [ænd; ənd] [ə'pi:l]

"	STUDY	I	—	Foreword	and	Appeal
"	学习	我	—	前言	和	上诉

“研究一——前言与呼吁”

['stʌdi] [i:] — [ðə; ði][lɔ:(r)dz] [kə'mænd]

STUDY	II	—	The	Lord's	Command
学习	二	—	这	主场	命令

第二课——主的命令

['stʌdi] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [baɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['efərt]

STUDY	III	—	By	Personal	Effort
学习	三、	—	经过	个人的	努力

研究三——通过个人努力

['stʌdi] [ˌaɪ 'vi:] — ['trəufiz] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] ['efərt]

STUDY	IV	—	Trophies	of	Personal	Effort
学习	第四	—	奖杯	的	个人的	努力

研究四——个人努力的奖杯

['stʌdi] [vi:] — [ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl]

STUDY	V	—	The	Worth	of	a	Soul
学习	V	—	这	值得	的	一个	灵魂

研习五——灵魂的价值

['stʌdi] ['vaɪ, 'vi:] — [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl]
STUDY VI — The Death of a Soul
学习 六年级 — 这 死亡 的 一个 灵魂

第六课——灵魂的死亡

['stʌdi] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] — [ðə; ði] [su'pri:m] ['moʊtɪv]
STUDY VII — The Supreme Motive
学习 七 — 这 最高 动机

第七课——至高动机

['sekənd] [wi:k] — [ðə; ði] [soʊl] - ['wɪnɚz] [laɪf] .
SECOND WEEK — THE SOUL - WINNER'S LIFE .
第二 星期 — 这 灵魂 - 获胜者 生活 .

第二周——灵魂拯救者的生活。

" [ji:ld] [jɔ:r'selvz] [tu:; tə][gɑ:d] .
" YIELD YOURSELVES TO GOD .
" 屈服 你们自己 到 上帝 .

“你们要顺服上帝。”

" ['stʌdi] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] ['defɪnət] [ɪk'spɪriəns]
" STUDY VIII — A Definite Experience
" 学习 八 — 一个 定 经验

第八项研究——一次确切的体验

['stʌdi] [ˌaɪ'ɛks] — [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [sə'rendər]
STUDY IX — A Complete Surrender
学习 第九章 — 一个 完全的 投降

第九课——完全臣服

['stʌdi] [eks] — [ðə; ði] ['spɪrɪts] ['wɪtnəs]
STUDY X — The Spirit's Witness
学习 X — 这 精神的 证人

研读十——圣灵的见证

['stʌdi] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — ['evri] [weɪt]
STUDY XI — Every Weight
学习 十一 — 每一个 重量

研究十一——每份体重

['stʌdi] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [prer]
STUDY XII — Prayer
学习 十二 — 祷告

第十二课——祷告

['stʌdi] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [feɪθ]
STUDY XIII — Faith
学习 十三 — 信仰

第十三课——信仰

['stʌdi] [ˌɛksˌaɪ'vi:] — [self] - ['sækrɪfaɪs]
STUDY XIV — Self - Sacrifice
学习 十四 — 自己 - 牺牲

第十四课——自我牺牲

[θɜ:rd] [wi:k] — [ðə; ði] [soʊl] - ['wɪnɚz] [ɪ'kwɪpmənt] .
THIRD WEEK — THE SOUL - WINNER'S EQUIPMENT .
第三 星期 — 这 灵魂 - 获胜者 设备 .

第三周——灵魂拯救者的装备。

" [kəm'pli:tli] ['fɜ:rnɪʃt] .
" COMPLETELY FURNISHED .
" 完全地 提供 .

“家具齐全。”

" ['stʌdi] ['ɛks'vi:] — ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər]
" STUDY XV — Knowledge of the Scripture
" 学习 十五 — 知识 的 这 圣经

第十五课——圣经知识

['stʌdi] [ˌɛks'vi:ˈaɪ] — [tækt]
STUDY XVI — Tact
学习 十六 — 策略

第十六课——策略

['stʌdi] [ˌɛksˌvi:ˈaɪˈaɪ] — ['ɜ:rnɪstnəs]
STUDY XVII — Earnestness
学习 十七 — 认真

第十七课——认真

['stʌdi] [ˌɛksˌvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ] — [ˌpɜ:rsə'vɪrəns]
STUDY XVIII — Perseverance
学习 十八 — 毅力

第十八课——毅力

['stʌdi] [ˌɛksˌaɪˈɛks] — ['tendərnəs]
STUDY XIX — Tenderness
学习 十九 — 压痛

第十九项研究——温柔

['stʌdi] ['eks 'eks] — ['bɜ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [soʊlz]
STUDY XX — Burden for Souls
学习 xx — 负担 为了 灵魂

研读二十——灵魂的重担

['stʌdi] [ˌɛks'ɛks'aɪ] — [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['pentɪkɔ:st]
STUDY XXI — A Personal Pentecost
学习 二十一 — 一个 个人的 五旬节

研读二十一——个人的五旬节

[fɔ:rθ] [wi:k] — [ðə; ði] [soʊl] - ['wɪnɚz] ['meθədz] .
FOURTH WEEK — THE SOUL - WINNER'S METHODS .
第四 星期 — 这 灵魂 - 获胜者 方法 .

第四周——灵魂拯救者的方法。

" [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] .
" BY ALL MEANS .
" 经过 全部 方法 .

“无论如何。”

" ['stʌdi] [ˌɛks'ɛks'aɪˈaɪ] — [də'rekt] [ə'proʊtʃ]
" STUDY XXII — Direct Approach
" 学习 二十二 — 直接的 方法

“研究二十二——直接方法”

['stʌdi] [ˌɛks'ɛks'aɪˈaɪˈaɪ] — [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns]
STUDY XXIII — Correspondence
学习 二十三 — 一致

第二十三课——通信

['stʌdi] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] — [trækts][ænd; ənd] [bʊks]
STUDY XXIV — Tracts and Books
学习 二十四 — 小册子 和 图书

第二十四课——小册子和书籍

['stʌdi] [ˌɛks'ɛks'vi:] — [ðə; ði] [prer] [lɪst]
STUDY XXV — The Prayer List
学习 25 — 这 祷告 列表

第二十五课——祷告清单

['stʌdi] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] — [wɜːrk] [ə'mʌŋ] ['stjʊdnts]
STUDY XXVI — Work Among Students
学习 26 — 工作 之中 学生

第二十六项研究——学生中的工作

['stʌdi] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] — ['miːtɪŋ] [əb'dʒɛkʃənz]
STUDY XXVII — Meeting Objections
学习 xxvii — 会议 反对意见

第二十七项研究——会议反对意见

['stʌdi] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] — [noʊ] ['efərt] [ɪn] [veɪn]
STUDY XXVIII — No Effort in Vain
学习 二十八 — 不 努力 在 徒劳

第二十八课——努力不会白费

[ðə; ði] [soʊl] - ['wɪnɚz] ['moʊtɪv] .
THE SOUL - WINNER'S MOTIVE .
这 灵魂 - 获胜者 动机 .

灵魂拯救者的动机。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] .
" FOR THE LOVE OF CHRIST .
" 为了 这 爱 的 基督 .

“为了基督的爱。”

" ['stʌdi] [aɪ] .
" STUDY I .
" 学习 我 .

“研究一。

['fɔːrwɜːrd] [ænd; ənd] [ə'piːl] .
FOREWORD AND APPEAL .
前言 和 上诉 .

前言与呼吁。

['meməri] [vɜːrs] : " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər] [waɪz] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [æz; əz] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv]
Memory Verse : " And they that are wise shall shine as the brightness of
记忆 诗 : " 和 他们 那 是 明智的 将 闪耀 作为 这 亮度 的
[ðə; ði] ['fɜːrməmənt] ;
the firmament ;
这 苍穹 ;

背诵经文：“智慧人必发光，如同天上的光辉；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [tɜːrn] ['meni] [tuː; tə] ['raɪtʃəsnəs] [æz; əz] [ðə; ði] [stɑːrz] [fɔːr; fər] ['evər] [ænd; ənd] ['evər]
and they that turn many to righteousness as the stars for ever and ever
和 他们 那 转动 许多 到 义 作为 这 明星 为了 曾经 和 曾经
.
:
.

他们使许多人归向正义，如同星辰永永远远。

" — ([dæn] .
" — (Dan .
" — (担 .

“- (担。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] , [θriː] .)
xii , 3 .)
十二 , 3 .)

xii，3.)

['skrɪptʃər] [fɔːr; fər][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] : [mæt] .
Scripture for Meditation : Matt .
圣经 为了 冥想 : 马特 .

默想经文：马太福音

['vaɪ, 'viː] , - - - ; [rev] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , - - - .
vi , 19 - 23 ; Rev . iii , 14 - 22 .
六 , - - - ; 牧师 . 三、 , - - - .

第六章，19-23；启示录第三章，14-22。

[fred] [biː] — — [wʌz; wəz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt] .
Fred B — — was a medical student .
弗雷德 B — — 曾是 一个 医疗的 学生 .

Fred B—— 是一名医学生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɪkən] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dredɪd] [skɜːrdʒ] , [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
He was stricken , with that dreaded scourge , consumption .
他 曾是 受打击的 , 和 那 令人恐惧的 祸害 , 消耗 .

他不幸患上了可怕的肺结核。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [əd'vaɪzd] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
The physicians advised a trip to the mountains .
这 医生 建议 一个 旅行 到 这 山脉 .

医生建议去山区旅行。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [mʌnθs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːkiz] [hiː; hi] [ɪm'pruːvd] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][hoʊp]
During the first few months among the Rockies he improved rapidly , and hope
期间 这 第一的 很少 几个月 之中 这 落基山脉 他 改进 快速 , 和 希望
[ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] [fleɪmd] [ə'nuː] ;
and ambition flamed anew ;
和 志向 火焰 重新 ;

在落基山脉的头几个月里，他的进步非常迅速，希望和雄心壮志再次燃起；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [briːf] ['respɪt] [frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kə'læps] .
but it was only a brief respite from suffering before the final collapse .
但 它 曾是 仅有的 一个 简短的 喘息 从 痛苦 前 这 最终的 坍塌 .

但这只是最终崩溃前短暂的喘息之机。

['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['denvər] ['hɑːspɪt(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm]['kənsəˌkreitid] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
Lying in a Denver hospital , he was visited by some consecrated young people
说谎 在 一个 丹佛 医院 , 他 曾是 到访 经过 一些 已祝圣的 年轻的 人们
,
,
,

他躺在丹佛一家医院里，一些虔诚的年轻人来看望他。

[huː] [sæŋ] [ænd; ənd] [preɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
who sang and prayed with him .
WHO 唱 和 祈祷 和 他 .

与他一起唱歌祈祷的人。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][gɑːd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
He yielded himself to Christ , and the peace of God filled his heart .
他 产生 他自己 到 基督 , 和 这 和平 的 上帝 已填 他的 心 .

他皈依了基督，上帝的平安充满了他的心。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hoʊm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aɪor] ['sɪti] [tuː; tə][daɪ] .
They brought him home to a little Iowa city to die .
他们 带来 他 家 到 一个 小的 爱荷华州 城市 到 死 .

他们把他带回爱荷华州的一个小城，让他在那里等死。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ðə; ði] ['pæstər] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,

The	day	after	his	arrival	the	pastor	was	summoned	to	his	bedside	,
这	天	后	他的	到达	这	牧师	曾是	被召唤	到	他的	床头	,

牧师抵达后的第二天就被叫到他床边。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] .

when	the	young	man	related	the	circumstances	of	his	conversion	.
什么时候	这	年轻的	男人	有关的	这	情况	的	他的	转换	.

当这位年轻人讲述了他皈依基督教的经过时。

[ðə; ði] ['pæstər] [sed] , " [ðen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə'freɪd] [tu:; tə] [daɪ] ? "

The	pastor	said	,	"	Then	you	are	not	afraid	to	die	?	"
这	牧师	说	,	"	然后	你	是	不是	害怕的	到	死	?	"

牧师说："那么你不怕死吗？"

" [noʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [nɑ:t] [ə'freɪd] , [bʌt; bət] [nɑ:t] ['redi] .

"	No	,	"	said	he	,	"	not	afraid	,	but	not	ready	.
"	不	,	"	说	他	,	"	不是	害怕的	,	但	不是	准备好	.

"不，"他说，"不是害怕，而是还没准备好。"

" [wen] [æskt] [waɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['redi] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ]

"	When	asked	why	he	was	not	ready	,	he	replied	:	"	I	have	done	nothing
"	什么时候	问	为什么	他	曾是	不是	准备好	,	他	回复	:	"	我	有	完毕	没有什么

[fɔ:r; fər] [maɪ] ['mæstər] .

for	my	Master	.
为了	我的	掌握	.

当被问及为何还没有准备好时，他回答说："我没有为我的主人做任何事。"

[aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [noʊ] [soʊlz] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

I	have	won	no	souls	for	him	.
我	有	韩元	不	灵魂	为了	他	.

我没有为他赢得任何灵魂。

[kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] [sɪks] [mʌnθs] [mɔ:r] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [brɪŋ] [sʌm; səm] [soʊlz] [tu:; tə]

Could	I	have	six	months	more	to	live	that	I	might	bring	some	souls	to
可以	我	有	六	几个月	更多的	到	居住	那	我	可能	带来	一些	灵魂	到

['dʒi:zəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

我能否再活六个月，让我能带领一些灵魂归向耶稣？

[ænd; ənd] [ðʌs] [nɑ:t] [goʊ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['empti] - ['hændɪd] , [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] [tu:; tə]

and	thus	not	go	into	his	presence	empty	-	handed	,	I	would	be	satisfied	to
和	因此	不是	去	进入	他的	在场	空的	-	递交	,	我	会	是	使满意	到

[daɪ] .

die	.
死	.

因此，如果不能空手觐见他，我宁愿死去。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [ə'freɪd] [tu:; tə] [daɪ] , [bʌt; bət] [nɑ:t] ['redi] .

I	am	not	afraid	to	die	,	but	not	ready	.
我	是	不是	害怕的	到	死	,	但	不是	准备好	.

我不怕死，但还没做好准备。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['bɔɪz] ['fɑ:ðər] , [æn; ən]

"	Just	then	the	door	of	the	room	opened	,	and	the	dying	boy's	father	,	an
"	只是	然后	这	门	的	这	房间	打开	,	和	这	垂死	男孩们	父亲	,	一个

[oʊld] ,

old	,
老的	,

就在这时，房门开了，垂死男孩的父亲，一位年迈的老人，走了进来。

[waɪt] - ['herd] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm][hoʊm][ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [siːn]

white	-	haired	man	who	had	been	absent	from	home	and	had	not	seen
白色的	-	头发	男人	WHO	有	到过	缺席的	从	家	和	有	不是	已见

[hɪz; ɪz][sʌn] [sɪns] [hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] ,

his	son	since	his	return	,
他的	儿子	自从	他的	返回	,

一位白发苍苍的老人，离家多年，自儿子回来后就再也没见过他。

[keɪm] [ɪn] .

came	in	.
来了	在	.

进来了。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

The	old	man	was	not	a	Christian	.
这	老的	男人	曾是	不是	一个	基督教	.

这位老人不是基督徒。

[ðen] [ə'kɜːrd] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [siːn] .

Then	occurred	a	pathetic	scene	.
然后	发生	一个	可怜的	场景	.

接下来发生了令人心酸的一幕。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [nek] ,

The	young	man	threw	his	arms	about	his	father's	neck	,
这	年轻的	男人	扔	他的	武器	关于	他的	父亲的	脖子	,

年轻人一把搂住父亲的脖子，

[ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət][ðə; ði]['bedsaɪd] , ['ɝːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv]

and	drew	him	down	upon	his	knees	at	the	bedside	,	urged	him	to	give
和	画	他	向下	之上	他的	膝盖	在	这	床头	,	敦促	他	到	给

[hɪm'self][tuː; tə][gɑːd] ,

himself	to	God	,
他自己	到	上帝	,

然后把他拉到床边跪下，劝他把自己献给上帝。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['ʃɔːrtnɪŋ] [breθ] , ['ʌtəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [æz; əz]

and	then	,	with	shortening	breath	,	uttered	such	a	prayer	of	intercession	as
和	然后	,	和	缩短	气息	,	说出	这样的	一个	祷告	的	代祷	作为

[ɪz]['seldəm] [hɜːrd] .

is	seldom	heard	.
是	很少	听到	.

然后，他气喘吁吁地发出了一段罕见的代祷词。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['sɒbd] [ə'laʊd] , ['jiːldɪd] [tuː; tə] [kraɪst] , [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [feɪθ] ,

The	old	man	sobbed	aloud	,	yielded	to	Christ	,	declared	his	faith	,
这	老的	男人	啜泣	大声	,	产生	到	基督	,	声明	他的	信仰	,

老人放声痛哭，皈依基督，宣告了自己的信仰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['daɪɪŋ] [bɔɪ] [hæd; həd] [wʌn] [wʌn] [soʊl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] .

and	the	dying	boy	had	won	one	soul	for	his	Master	.
和	这	垂死	男生	有	韩元	一	灵魂	为了	他的	掌握	.

垂死的男孩为他的主人赢得了一个灵魂。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ; [bʌt; bət][nɑːt]

In	a	few	hours	he	had	gone	into	the	presence	of	the	King	;	but	not
在	一个	很少	小时	他	有	已消失	进入	这	在场	的	这	国王	;	但	不是

['empti] - ['hændɪd] .

empty	-	handed	.
空的	-	递交	.

几个小时后，他就觐见了国王；但他并非空手而来。

[oʊ][jiː; ji][tuː; tə] [huːm] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]['vɪgər][ʌv; əv] ['mænhʊd]

O	ye	to	whom	God	has	given	the	strength	and	vigor	of	manhood
哦	是的	到	谁	上帝	有	给定	这	力量	和	活力	的	男子气概

[ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] ,

and	womanhood	,
和	女性	,

哦，上帝赐予你们男子气概和女性活力的你们啊！

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [pledʒd] [jʊr; jər] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪst] [ʌv; əv] ['kælvəri] ,

and	who	have	pledged	your	allegiance	to	the	Christ	of	Calvary	,
和	WHO	有	承诺	你的	忠诚	到	这	基督	的	加略山	,

你们当中有人已经宣誓效忠于髑髅地的基督，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪnɪŋ] ['eni] [soʊlz] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['mæstər] ?

are	you	winning	any	souls	for	your	Master	?
是	你	获胜	任何	灵魂	为了	你的	掌握	?

你为你的主人赢得了灵魂吗?

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['empti] - ['hændɪd] ?

Or	are	you	going	into	his	presence	empty	-	handed	?
或者	是	你	去	进入	他的	在场	空的	-	递交	?

还是你打算空手去见他?

[wʌt] [ɪf] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] [ðæt] [sʌm; səm] [soʊlz] [huː] [maɪt]

What	if	in	the	judgment	-	day	it	shall	be	seen	that	some	souls	who	might
什么	如果	在	这	判断	-	天	它	将	是	已见	那	一些	灵魂	WHO	可能

[hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [θruː] [jʊr; jər] [nɪ'glekt] ?

have	been	saved	have	been	lost	through	your	neglect	?
有	到过	已保存	有	到过	丢失的	通过	你的	忽视	?

如果在审判日，人们发现一些原本可以得救的灵魂因为你的疏忽而失丧，那该怎么办?

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['meni] [stɑːrz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt]

What	if	it	shall	then	be	seen	that	the	crown	of	many	stars	which	you	might
什么	如果	它	将	然后	是	已见	那	这	王冠	的	许多	明星	哪个	你	可能

[hæv; həv] [wʌn] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] ?

have	won	is	given	to	another	?
有	韩元	是	给定	到	其他	?

如果那时人们发现，原本可能属于你的、拥有无数星辰的桂冠，却给了别人，那该怎么办?

[ænd; ənd] [wʌt] , [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'piəriŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] ,

And	what	,	if	in	the	great	day	of	his	appearing	you	shall	be	found	,
和	什么	,	如果	在	这	伟大的	天	的	他的	出现	你	将	是	成立	,

倘若在他显现的大日子里，你被人找到，又该怎么办呢?

['hævɪŋ] ['gæðərd] [noʊ] [ʃiːvz] [ænd; ənd] ['empti] - ['hændɪd] ?

having	gathered	no	sheaves	and	empty	-	handed	?
拥有	聚集	不	捆	和	空的	-	递交	?

一捆都没收，两手空空?

['stʌdi] [iː] .

STUDY	II	.
学习	二	.

研究二。

[ðə; ði] [lɔː(r)dz] [kə'mænd] .

THE	LORD'S	COMMAND	.
这	领主的	命令	.

主的命令。

['meməri] [vɜ:rs] : " [goʊ][ji:; ji]['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] [pri:tʃ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][tu:; tə] ['evri]
Memory Verse : " Go ye into all the world and preach the gospel to every
记忆 诗 : " 去 是的 进入 全部 这 世界 和 布道 这 福音 到 每一个
['kri:tʃər] . " — ([mɑ:rk]
creature . " — (Mark
生物 . " — (标记

背诵经文："你们往普天下去，传福音给万民听。"——（马可福音）

[ˌɛks'vi:'aɪ] , - .)
xvi , 15 .)
十六 , - .)

xvi，15。）

['skrɪptʃər] [fɔ:r; fər][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] : ['i:zɛk] .
Scripture for Meditation : Ezek .
圣经 为了 冥想 : 以西结 .

默想经文：以西结书。

[ˌɛks'ɛks'θri:] , [wʌn] - - .
xxxiii , 1 - 11 .
xxxiii , 1 - - .

xxxiii，1-11。

[baɪ][ðə; ði] ['mæstɚz] ['faɪn(ə)l][wɜ:rdz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ðə; ði] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ɪz][leɪd][ə'pɑ:n] ['evri]
By the Master's final words to his disciples the obligation is laid upon every
经过 这 硕士学位 最终的 字 到 他的 门徒 这 义务 是 铺设 之上 每一个
['krɪstʃən] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][soʊl] - ['wɪnər] .
Christian to be a soul - winner .
基督教 到 是 一个 灵魂 - 优胜者 .

主耶稣临终前对门徒们说，每个基督徒都有义务去赢得灵魂。

" [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ] ['witnisiz] , " [ɪz][ðə; ði] ['rɪzn] [lɔ:(r)dz] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] .
" Ye shall be my witnesses , " is the risen Lord's message to all his followers .
" 叶 将 是 我的 证人 , " 是 这 升起 主场 信息 到 全部 他的 追随者 .

"你们要作我的见证人，"这是复活的主对所有追随者的信息。

[noʊ][wʌn][ɪz][ɪk'skju:zd] .
No one is excused .
不 一 是 已原谅 .

谁都不能被原谅。

" ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] , " [sed] [kraɪst] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] ['fɪʃɚz] [ʌv; əv][men] .
" Follow me , " said Christ , " and I will make you fishers of men .
" 跟随 我 , " 说 基督 , " 和 我 将要 制作 你 渔民 的 男人 .

"跟随我，"基督说，"我要使你们得人如得鱼一样。"

" [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][set] [tɔ:rd] ['kælvəri] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,
" And when his face was set toward Calvary , he said to the Father ,
" 和 什么时候 他的 脸 曾是 放 朝向 加略山 , 他 说 到 这 父亲 ,

"当他面向髑髅地时，他对父说，

" [æz; əz] [ðaʊ] [hæst][sent][ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] ,
" As thou hast sent me into the world ,
" 作为 你 哈斯特 发送 我 进入 这 世界 ,

"你既差我到世上来，

['i:v(ə)n][soʊ][hæv; həv][aɪ]['ɔ:lsoʊ][sent][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] .
even so have I also sent them into the world .
甚至 所以 有 我 还 发送 他们 进入 这 世界 .

即便如此，我也将它们送入了世界。

" [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ɪ'ziːkɪəl] , [gɑːd] [dɪ'stɪŋktli] [sez] [ðæt] ,
" By the mouth of the prophet Ezekiel , God distinctly says that ,
" 经过 这 嘴 的 这 先知 以西结 , 上帝 明显地 说道 那 ,

“上帝藉着先知以西结的口明确地说：”

[ɪf] [wiː; wi] [nɪ'glekt] " [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] ['wɪkɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
if we neglect " to warn the wicked from his way ,
如果 我们 忽视 " 到 警告 这 邪恶 从 他的 方式 ,

如果我们忽略了“警戒恶人离开他的道路”，

[ðæt] ['wɪkɪd] [mæn][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'nɪkwəti] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [blʌd] [wɪl] [aɪ][rɪ'kwaɪər][æt; ət] [ðaɪn]
that wicked man shall die in his iniquity ; but his blood will I require at thine
[hænd] .
hand .

那恶人必死于他的罪孽；但我必向你追讨他丧命的罪。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [sent] ,
" We are all sent ,
" 我们 是 全部 发送 ,

我们都是被派来.....

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃrɪŋk] [ɔːr][ɪk'skjuːs] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['mɪʃ(ə)n] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
and if we shrink or excuse ourselves from our great mission we shall
[kʌm] ['ɪntuː] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .
come into condemnation .

如果我们退缩或推卸我们伟大的使命，我们将受到谴责。

[ðə; ði][ʌn'seivd] ['mʌltitjuːdz] [noʊ] [ðæt] ['evri] ['krɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] [æm'bæsədər] [fɔːr; fər]
The unsaved multitudes know that every Christian should be an ambassador for
[kraɪst] ,
Christ ,

未信主的众人都知道，每个基督徒都应该成为基督的使者。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][feɪl][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr]['duːti][wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'demd] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz]
and when we fail to do our duty we are condemned in their eyes
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] .
as well as before God .

当我们未能履行职责时，我们不仅在上帝面前，也在他们眼中受到谴责。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['ɛpˌwɜːrθ] ['ɪrə] [sez] :
A writer in the Epworth Era says :

埃普沃斯时代的一位作家说：

" [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [prə'fesər] [huː] [wʌz; wəz]['noʊtɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['tiːtʃərz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hæbɪt]
" A college professor who was noted among his fellow - teachers for his habit
[ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [jʌŋ] [men][ə'pɑːn][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [kraɪst] ,
of addressing young men upon their personal relations to Christ ,

一位大学教授，因其经常与年轻人谈论他们与基督的个人关系而闻名于同事之间。

[wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [prə'fesəz] , - [duː] [ðeɪ] [nɑːt] [rɪ'zent] [jʊr; jər] [ə'piːlz]
was **asked** **by** **one** **of** **his** **fellow** **-** **professors** **,** **'** **Do** **they** **not** **resent** **your** **appeals**
曾是 问 经过 一 的 他的 同伴 - 教授们 , - 做 他们 不是 怨恨 你的 上诉
[æz; əz][æn; ən] [ɪm'pɜːrtnəns] ? -
as **an** **impertinence** **?** **'**
作为 一个 无礼 ? -

他的一位同事教授问他："他们难道不觉得你的请求是一种无礼的行为吗？"

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : - [noʊ] !
He **replied** **:** **'** **No** **!**
他 回复 : - 不 !

他回答说："不！"

['nʌθɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['eni][mæn][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl][ænd; ənd][ɪts][kən'dɪʃ(ə)n] .
Nothing **is** **of** **such** **interest** **to** **any** **man** **as** **his** **own** **soul** **and** **its** **condition** **.**
没有什么 是 的 这样的 兴趣 到 任何 男人 作为 他的 自己的 灵魂 和 它是 状况 .

对任何人来说，没有什么比自己的灵魂及其状态更重要的了。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [rɪ'zent] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ɔːr] ['kʌmfərt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːmptɪd] [baɪ]['dʒenjuɪn]
He **will** **never** **resent** **words** **of** **warning** **or** **comfort** **if** **they** **are** **prompted** **by** **genuine**
他 将要 绝不 怨恨 字 的 警告 或者 舒适 如果 他们 是 提示 经过 真的
['fiːlɪŋ] .
feeling **.**
感觉 .

如果警告或安慰的话语是出于真心实意，他绝不会对此感到怨恨。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [felt] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
When **I** **was** **a** **young** **man** **,** **I** **felt** **as** **you** **do** **.**
什么时候 我 曾是 一个 年轻的 男人 , 我 毛毡 作为 你 做 .

我年轻的时候，也和你一样有过这种感觉。

[maɪ] ['waɪfs] ['kʌz(ə)n] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [nɑːt] [jet] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [lɪvd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [fɔːr; fər][sɪks]
My **wife's** **cousin** **,** **a** **young** **fellow** **not** **yet** **of** **age** **,** **lived** **in** **our** **house** **for** **six**
我的 妻子的 表哥 , 一个 年轻的 同伴 不是 然而 的 年龄 , 居住地 在 我们的 房子 为了 六
[mʌnθs] .
months **.**
几个月 .

我妻子的表弟，一个尚未成年的年轻人，在我们家住了六个月。

[maɪ] [dred] [ʌv; əv] ['medlɪŋ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ]['nevər] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət]
My **dread** **of** **meddling** **was** **such** **that** **I** **never** **asked** **him** **to** **be** **present** **at**
我的 恐惧 的 干预 曾是 这样的 那 我 绝不 问 他 到 是 展示 在
['fæməli] ['wɜːrʃɪp] ,
family **worship** **,**
家庭 崇拜 ,

我害怕干涉别人的事，所以从未邀请他参加家庭礼拜。

[ɔːr] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] .
or **spoke** **to** **him** **on** **the** **subject** **of** **religion** **.**
或者 辐 到 他 在 这 主题 的 宗教 .

或者和他谈论宗教话题。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][set] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ræpɪdli]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
He **fell** **into** **the** **company** **of** **a** **wild** **set** **,** **and** **was** **rapidly** **going** **to** **the**
他 跌倒 进入 这 公司 的 一个 荒野 放 , 和 曾是 快速 去 到 这
[bæd] .
bad **.**
坏的 .

他结交了一群不务正业的人，很快就走上了歧途。

[wen] [aɪ] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ][spoʊk][ʌv; əv] [kraɪst] .

When	I	reasoned	with	him	I	spoke	of	Christ	.
什么时候	我	有理智的	和	他	我	辐	的	基督	.

我与他辩论时，谈到了基督。

" [duː][juː; jʊ][kɔːl] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ə'suːmɪŋ] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt] [lʊk] .

"	Do	you	call	yourself	a	Christian	?	"	he	asked	,	assuming	an	astonished	look	.
"	做	你	称呼	你自己	一个	基督教	?	"	他	问	,	假设	一个	惊讶	看	.

“你自称是基督徒吗？”他问道，脸上带着惊讶的表情。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	I	hope	so	,	"	I	replied	.
"	我	希望	所以	,	"	我	回复	.

“但愿如此，”我回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .

"	But	you	are	not	.
"	但	你	是	不是	.

但你不是。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər][best] [frend] .

If	you	were	,	he	must	be	your	Best	Friend	.
如果	你	是	,	他	必须	是	你的	最好的	朋友	.

如果你是他，那他一定是你的挚友。

[jet] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ,

Yet	I	have	lived	in	your	house	for	six	months	,
然而	我	有	居住地	在	你的	房子	为了	六	几个月	,

然而，我已经在你家住了六个月了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər][wʌns] [neɪmd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [noʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ]

and	you	have	never	once	named	his	name	to	me	;	no	,	he	is	nothing
和	你	有	绝不	一次	命名	他的	姓名	到	我	;	不	,	他	是	没有什么

[tuː; tə][juː; jʊ] !

to	you	!
到	你	!

你从未向我提起过他的名字；不，他对你来说什么都不是！

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [rɪ'bjuːk] . -

"	I	have	never	forgotten	the	rebuke	.	'
"	我	有	绝不	被遗忘的	这	训斥	.	-

“我永远不会忘记那次斥责。”

" ['stʌdi] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	STUDY	III	.
"	学习	三、	.

“研究三。

[baɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['efərt] .

BY	PERSONAL	EFFORT	.
经过	个人的	努力	.

凭借个人努力。

['meməri] [vɜːrs] : " [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['dʒiːzəs] .

Memory	Verse	:	"	And	he	brought	him	to	Jesus	.
记忆	诗	:	"	和	他	带来	他	到	耶稣	.

背诵经文：“于是他把他带到耶稣面前。”

" — ([dʒɑːn]

"	—	(	John
"	—	(	约翰

——（约翰）

[aɪ] , - .)
i , 42 .)
我 , - .)

i，42。）

['skrɪptʃər] [fɔ:r; fər][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] : [dʒɑ:n][aɪ] , - - - .
Scripture for Meditation : John i , 35 - 45 .
圣经 为了 冥想 : 约翰 我 , - - - .

默想经文：约翰福音 1:35-45。

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] ['noʊtɪst] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Have you ever noticed that much of the work which the Master and his
有 你 曾经 注意到 那 很多 的 这 工作 哪个 这 掌握 和 他的
[dɪ'saɪplz] [dɪd][wʌz; wəz] " ['pɜ:rsən(ə)l][wɜ:rk] ?
disciples did was " personal work ?
门徒 做过 曾是 " 个人的 工作 ?

你有没有注意到，师父和他的门徒所做的很多工作都是"个人工作"?

" [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:(r)dz] ['gretɪst] ['sə:mənz] [wɜ:r; wər] [pri:tʃt] [tu:; tə][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] .
" Some of our Lord's greatest sermons were preached to one person .
" 一些 的 我们的 主场 最 布道 是 布道 到 一 人 .

"我们主的一些最伟大的布道是向一个人宣讲的。"

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [wʌn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .
The apostles were all won individually .
这 使徒 是 全部 韩元 单独 .

使徒们都是逐个被感化的。

[tɜ:rn][tu:; tə][jʊr; jər]['baɪb(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv] [ˌnɪkə'di:məs]
Turn to your Bible now , and read the account of the visit of Nicodemus
转动 到 你的 圣经 现在 , 和 读 这 帐户 的 这 访问 的 尼哥底母
[tu:; tə] [kraɪst] ,
to Christ ,
到 基督 ,

现在请翻开圣经，阅读尼哥底母拜访基督的记载。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wʊmən][ʌv; əv][sə'mæriə; sə'meriə][æt; ət][ðə; ði] [wel] .
and of the meeting with the woman of Samaria at the well .
和 的 这 会议 和 这 女士 的 撒玛利亚 在 这 出色地 .

还有在井边与撒玛利亚妇人相遇的事。

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][taɪm][tu:; tə]['fɑ:loʊ] [ðɪs] [θi:m] [θru:] [ðə; ði]['gɔspəlz][ænd; ənd] [θru:]
If you take the time to follow this theme through the Gospels and through
如果 你 拿 这 时间 到 跟随 这 主题 通过 这 福音书 和 通过
[ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,
the Acts of the Apostles ,
这 使徒行传 的 这 使徒们 ,

如果你花时间仔细研读福音书和使徒行传，就会发现这个主题贯穿始终。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [soʊlz][fɔ:r; fər] [kraɪst] [baɪ]
you will be sure to see that the work of winning souls for Christ by
你 将要 是 当然 到 看 那 这 工作 的 获胜 灵魂 为了 基督 经过
['pɜ:rsən(ə)l] ['efərt] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['evri] ['krɪstʃən] .
personal effort is the work of every Christian .
个人的 努力 是 这 工作 的 每一个 基督教 .

你一定会发现，通过个人努力为基督赢得灵魂的工作是每个基督徒的工作。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] - [deɪ] .
And a conviction of this is the greatest need of the Church to - day .
和 一个 定罪 的 这 是 这 最 需要 的 这 教会 到 - 天 .

而对这一点的确信，正是当今教会最迫切的需要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] [rɪ'vaɪv(ə)l] .

It	is	the	key	to	the	twentieth	-	century	revival	.
它	是	这	钥匙	到	这	第二十	-	世纪	复兴	.

这是二十世纪复兴的关键。

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [i'vændʒilaizd] [ɪn] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][dɪd] [iːtʃ] [prə'fesɪŋ] ['krɪstʃən] [wɪn]

The	world	would	be	evangelized	in	this	generation	did	each	professing	Christian	win
这	世界	会	是	传福音	在	这	一代	做过	每个	声称	基督教	赢

['oʊnli][wʌn][soʊl] [iːtʃ] [jɪr] [fɔːr; fər] [kraɪst] ;

only	one	soul	each	year	for	Christ	;
仅有的	一	灵魂	每个	年	为了	基督	;

如果每个自称基督徒的人每年都能为基督赢得一个灵魂，那么这一代人就能让世界福音化；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['leɪbər]['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] ['spiːdəli]

and	the	great	social	and	labor	problems	of	the	day	would	be	speedily
和	这	伟大的	社会的	和	劳动	问题	的	这	天	会	是	迅速地

['sɑːlvd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][men][ænd; ənd]

solved	were	the	great	Christian	Church	actively	engaged	in	leading	men	and
已解决	是	这	伟大的	基督教	教会	积极	已订婚的	在	领导	男人	和

['wɪmɪn] [tuː; tə]['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] .

women	to	Jesus	of	Nazareth	.
女性	到	耶稣	的	拿撒勒	.

如果伟大的基督教教会积极引导男男女女归向拿撒勒人耶稣，那么当时重大的社会和劳工问题就能迅速得到解决。

['maɪtiːɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːmənz] [ænd; ənd] [faɪn] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['splendɪd]

Mightier	than	the	influence	of	great	sermons	and	fine	music	and	splendid
更强大的	比	这	影响	的	伟大的	布道	和	美好的	音乐	和	灿烂

['rɪtʃuəl][ɪz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf]['kənsəˌkreitid][tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l] ['efərt] [ɪn] ['siːkɪŋ] [ðə; ði]

ritual	is	the	influence	of	a	life	consecrated	to	personal	effort	in	seeking	the
仪式	是	这	影响	的	一个	生活	已祝圣的	到	个人的	努力	在	寻求	这

[lɔːst] .

lost	.
丢失的	.

比伟大的布道、优美的音乐和华丽的仪式的影响力更大的，是毕生致力于寻找迷失者的个人努力的影响力。

[ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][soʊl] - ['wɪnər] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒeɪ] . [oʊ] . [pek] , [naʊ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,

That	remarkable	soul	-	winner	,	Dr	.	J	.	O	.	Peck	,	now	translated	,
那	卓越	灵魂	-	优胜者	,	博士	.	J	.	哦	.	啄	,	现在	翻译	,

[sed] :

said	:
说	:

那位杰出的灵魂拯救者，JO Peck 博士（以下为译文），说道：

" [soʊ] [greɪt] [ɪz][maɪ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['efərt] ,

"	So	great	is	my	conviction	of	the	value	of	personal	effort	,
"	所以	伟大的	是	我的	定罪	的	这	价值	的	个人的	努力	,

我深信个人努力的价值，

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌlaɪf'wɜːrk][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [soʊlz] ,

as	the	result	of	a	lifework	of	winning	souls	,
作为	这	结果	的	一个	毕生事业	的	获胜	灵魂	,

这是毕生致力于拯救灵魂的成果，

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['meθəd] [tuː] ['strɔːŋli] .

that	I	can	not	emphasize	the	method	too	strongly	.
那	我	能	不是	强调	这	方法	也	强烈	.

我必须强调这种方法的重要性。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] ['geɪbriəl] [ðæt] [gɑːd]

If	it	were	revealed	to	me	from	heaven	by	the	archangel	Gabriel	that	God
如果	它	是	揭晓	到	我	从	天堂	经过	这	大天使	加布里埃尔	那	上帝

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf] ,

had	given	me	the	certainty	of	ten	years	of	life	,
有	给定	我	这	肯定	的	十	年	的	生活	,

如果天使长加百列从天上启示我，上帝赐予我十年的寿命，

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['ɪ'tɜːrn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n][aɪ][mʌst; məst][wɪn][ə; eɪ]

and	that	as	a	condition	of	my	eternal	salvation	I	must	win	a
和	那	作为	一个	状况	的	我的	永恒	救恩	我	必须	赢	一个

['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] [tuː; tə] [kraɪst] [ɪn] [ðæt] [taɪm] ;

thousand	souls	to	Christ	in	that	time	;
千	灵魂	到	基督	在	那	时间	;

而我获得永生的条件，就是在那时为基督赢得一千个灵魂；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['fɜːrðər] [kən'dɪʃnd] [tuː; tə] [ðɪs] ,

and	if	it	were	further	conditioned	to	this	,
和	如果	它	是	更远	条件反射	到	这	,

如果它进一步受到这种条件的影响，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [priːtʃ] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ten] ['jɪrz] ,

that	I	might	preach	every	day	for	the	ten	years	,
那	我	可能	布道	每一个	天	为了	这	十	年	,

这样我就可以每天讲道，持续十年之久。

[bʌt; bət] [maɪt] [nɑːt] ['pɜːrsənəli] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnkən'vɜːrtɪd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['pʊlpɪt] ;

but	might	not	personally	appeal	to	the	unconverted	outside	the	pulpit	;
但	可能	不是	亲自	上诉	到	这	未转换	外部	这	讲坛	;

但可能不会亲自吸引讲坛外的未皈依者；

[ɔːr] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt]['entər][ðə; ði]['pʊlpɪt] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [ten] ['jɪrz] ,

or	that	I	might	not	enter	the	pulpit	during	these	ten	years	,
或者	那	我	可能	不是	进入	这	讲坛	期间	这些	十	年	,

或者说，我这十年内可能无法登上讲坛。

[bʌt; bət] [maɪt] [ɪk'skluːsɪvli] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

but	might	exclusively	appeal	to	individuals	,
但	可能	只	上诉	到	个人	,

但可能只对个人有吸引力，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [wʌn]['moʊmənt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['efərt] [æz; əz]

I	would	not	hesitate	one	moment	to	make	the	choice	of	personal	effort	as
我	会	不是	犹豫	一	片刻	到	制作	这	选择	的	个人的	努力	作为

[ðə; ði][soʊl] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [si'kjuəɪŋ][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz]

the	sole	means	to	be	used	in	securing	the	conversion	of	one	thousand	souls
这	唯一	方法	到	是	用过的	在	确保	这	转换	的	一	千	灵魂

['nesəseri] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

necessary	to	my	own	salvation	.
必要的	到	我的	自己的	救恩	.

如果能使一千个灵魂皈依基督教，从而获得自我救赎，我将毫不犹豫地选择以个人努力作为唯一手段。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['θiədɔː] ['kaɪlɚ] [wʌns] [sed] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] [hiː; hi]

"	Dr	.	Theodore	Cuyler	once	said	concerning	the	three	thousand	souls	he
"	博士	.	西奥多	库勒	一次	说	有关	这	三	千	灵魂	他

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] ['feloʊʃɪp] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] ,

had	received	into	Church	fellowship	during	his	ministry	,
有	已收到	进入	教会	奖学金	期间	他的	部	,

“西奥多·库伊勒博士曾谈到他在传道期间带领三千人加入教会团契时说：

" [aɪ][hæv; həv]['hændəld] ['evri] [stoʊn] .
" I have handled every stone .
" 我 有 处理 每一个 石头 .

“我经手过每一块石头。”

" ['stʌdi] [ˌaɪ 'viː] .
" STUDY IV .
" 学习 第四 .

“研究四。

['trəufiz] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] ['efərt] .
TROPHIES OF PERSONAL EFFORT .
奖杯 的 个人的 努力 .

个人努力的奖杯。

['meməri] [vɜːrs] : " [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [waɪz] [wɪnɪθ] [soʊlz] .
Memory Verse : " And he that is wise winneth souls .
记忆 诗 : " 和 他 那 是 明智的 温尼斯 灵魂 .

背诵经文：“智慧人能赢得人心。”

" — ([prɑːv] .
" — (Prov .
" — (省 .

“—（箴言

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , - , [ɑːr] . [viː] .)
xi , 30 , R . V .)
十一 , - , 拉 . V .)

xi，30，RV)

['skrɪptʃər] [fɔːr; fər][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] : [ˌtuː'tuː][kɔːr] .
Scripture for Meditation : 2 Cor .
圣经 为了 冥想 : 2 科尔 .

默想经文：哥林多后书 2:10

[viː] , - - - .
v , 14 - 21 .
v , - - - .

v，14-21。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [fækt] [ðæt] ['nɪrli] [ɔːl] [ðoʊz] [men] [huː] [hæv; həv] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ɪn]
Is it not a suggestive fact that nearly all those men who have shone brightly in
是 它 不是 一个 暗示性的 事实 那 几乎 全部 那些 男人 WHO 有 闪耀 明亮地 在
[ðə; ði]['gæləksi][ʌv; əv] ['mɑːtəz] ,
the galaxy of martyrs ,
这 星系 的 殉道者 ,

几乎所有在殉道者星河中熠熠生辉的人，这难道不是一个耐人寻味的事实吗?

['priːtʃəz] ,
preachers ,
传道者 ,

传教士们，

[ænd; ənd] [rɪ'fɔːməz] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [tuː; tə]
and reformers in the Christian Church through the centuries have been won to
和 改革者 在 这 基督教 教会 通过 这 几个世纪 有 到过 韩元 到
[kraɪst] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['efərt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['kənsəˌkreitid][laɪf] ?
Christ by the personal effort of some consecrated life ?
基督 经过 这 个人的 努力 的 一些 已祝圣的 生活 ?

几个世纪以来，基督教教会的改革者们是否都是通过某些献身生活的个人努力而归信基督的呢?

[θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [eɪdʒ] .
Think **of** **some** **in** **our** **own** **age** **.**
思考 的 一些 在 我们的 自己的 年龄 .

想想我们这个时代有哪些人。

[dwaɪt] [el] . ['muːdi] , [wen] [ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] , [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] - [skuːl]
Dwight **L** **.** **Moody** **,** **when** **a** **clerk** **in** **a** **store** **,** **was** **visited** **by** **his** **Sunday** **-** **school**
德怀特 L . 穆迪 , 什么时候 一个 职员 在 一个 店铺 , 曾是 到访 经过 他的 星期日 - 学校
['tiːtʃər] ,
teacher **,**
老师 ,

德怀特·L·穆迪在一家商店当店员时，他的主日学校老师来拜访过他。

[huː] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mænz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt]
who **put** **his** **hand** **upon** **the** **young** **man's** **shoulder** **and** **talked** **to** **him** **about**
WHO 放 他的 手 之上 这 年轻的 男人的 肩膀 和 谈话 到 他 关于
[kraɪst] ;
Christ **;**
基督 ;

他把手放在年轻人的肩膀上，和他谈论基督；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['muːdi] [sez] , " [aɪ][hæd; həd][nɑːt][felt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][soʊl] [tɪl] [ðen] .
and **Mr** **.** **Moody** **says** **,** **"** **I** **had** **not** **felt** **I** **had** **a** **soul** **till** **then** **.**
和 先生 . 穆迪 说道 , " 我 有 不是 毛毡 我 有 一个 灵魂 直到 然后 .

穆迪先生说："直到那时，我才觉得自己有灵魂。"

" ['kɜːrn(ə)l][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['hædli] , [huː] [hæz; həz] [niːld] [ænd; ənd] [preɪd] [wɪð; wɪθ]['oʊvər] ['θɜːrti] - [faɪv]
" **Colonel** **H** **.** **H** **.** **Hadley** **,** **who** **has** **kneeled** **and** **prayed** **with** **over** **thirty** **-** **five**
" 上校 H . H . 哈德利 , WHO 有 跪着 和 祈祷 和 超过 三十 - 五
['θaʊz(ə)nd] ['drʌŋkədz] ,
thousand **drunkards** **,**
千 醉汉 ,

"曾与超过三万五千名醉汉一起跪下祈祷的HH·哈德利上校，

[diˈklɛəz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eɪdʒənsiz] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kraɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf]
declares **that** **one** **of** **the** **agencies** **which** **led** **him** **to** **Christ** **was** **a** **brief**
声明 那 一 的 这 机构 哪个 引领 他 到 基督 曾是 一个 简短的
['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['tʃæplɪn] ([naʊ] ['bɪʃəp]) [məˈkeɪb, 'mækəbi][ɑːn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - [treɪn] [ɪn][oʊˈhaɪoʊ]
interview **with** **Chaplain** **(** **now** **Bishop** **)** **McCabe** **on** **a** **railway** **-** **train** **in** **Ohio**
面试 和 牧师 (现在 主教) 麦凯布 在 一个 铁路 - 火车 在 俄亥俄州
[dʒʌst]['æftər][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr] .
just **after** **the** **Civil** **War** **.**
只是 后 这 民用 战争 .

他宣称，促使他皈依基督的途径之一是在内战结束后不久，在俄亥俄州的一列火车上与牧师（现为主教）麦凯布的一次简短会面。

[lɔːrd] ['ʃɑːftsbəri] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['krɪstʃən] [fɪ'lænθrəpɪsts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ]
Lord **Shaftesbury** **,** **one** **of** **the** **greatest** **Christian** **philanthropists** **of** **the** **nineteenth**
主 沙夫茨伯里 , 一 的 这 最 基督教 慈善家 的 这 第十九
['sentʃəri] ,
century **,**
世纪 ,

沙夫茨伯里勋爵，十九世纪最伟大的基督教慈善家之一，

[wʌz; wəz] [wʌn] [fɔːr; fər] [kraɪst] [ɪn] ['ɜːrli] ['bɔɪhʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['efərt] [ʌv; əv][məˈriːə] ['wɪlɪs] ,
was **won** **for** **Christ** **in** **early** **boyhood** **by** **the** **effort** **of** **Maria** **Willis** **,**
曾是 韩元 为了 基督 在 早期的 童年 经过 这 努力 的 玛丽亚 威利斯 ,

在玛丽亚·威利斯的努力下，他从小就信奉基督。

[ə; eɪ]['sɜːrvənt] - [gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hoʊm] .

a	servant	-	girl	in	his	father's	home	.
一个	仆人	-	女孩	在	他的	父亲的	家	.

他父亲家里的一个女佣。

[ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]['diːˌæz, 'diːˌɑːz] , [ðə; ði] [greɪt] ['kjuːbən][ɪ'vændʒəlɪst] ,

The	conversion	of	Diaz	,	the	great	Cuban	evangelist	,
这	转换	的	迪亚兹	,	这	伟大的	古巴	福音传道者	,

伟大的古巴福音传教士迪亚斯的皈依

[wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kənsəˌkreitid] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv]['brʊklɪn; 'brʊklən] .

was	due	to	the	faithfulness	of	a	consecrated	young	lady	of	Brooklyn	.
曾是	到期的	到	这	忠诚	的	一个	已祝圣的	年轻的	女士	的	布鲁克林	.

这要归功于一位来自布鲁克林的虔诚年轻女士的忠贞。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] , [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [nuː]

She	found	him	in	a	hospital	at	the	point	of	death	,	procured	a	Spanish	New
她	成立	他	在	一个	医院	在	这	观点	的	死亡	,	采购	一个	西班牙语	新的

['testəmənt] ,

Testament	,
遗嘱	,

她在医院里发现他时，他已奄奄一息，于是她找来了一本西班牙语版的《新约圣经》。

[riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['mɜːrsi][ænd; ənd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kraɪst] ;

read	to	him	the	words	of	mercy	and	invitation	,	pointed	him	to	Christ	;
读	到	他	这	字	的	怜悯	和	邀请	,	尖	他	到	基督	;

向他宣读怜悯和邀请的话语，引导他归向基督；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['herəld][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

and	he	went	back	to	his	own	country	,	a	flaming	herald	of	the	gospel	.
和	他	去	后退	到	他的	自己的	国家	,	一个	炽盛	先驱	的	这	福音	.

于是他回到了自己的国家，成为了福音的热情传播者。

[dʒeɪ] . ['wilbə] ['tʃæpmən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['pæstər] - [ɪ'vændʒəlɪst] [ʌv; əv] [ðɪs]

J	.	Wilbur	Chapman	,	one	of	the	most	successful	pastor	-	evangelists	of	this
J	.	威尔伯	查普曼	,	一	的	这	最多	成功的	牧师	-	福音传道者	的	这

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

generation	,
一代	,

J·威尔伯·查普曼，当代最成功的牧师兼福音传道者之一，

[sez] [ðæt] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] - ['miːtɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃər]

says	that	while	in	a	revival	-	meeting	,	when	a	boy	,	his	Sunday	-	school	teacher
说道	那	尽管	在	一个	复兴	-	会议	,	什么时候	一个	男生	,	他的	星期日	-	学校	老师

[tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['elboʊ] ,

touched	him	on	the	elbow	,
感动	他	在	这	弯头	,

他说，在一次复兴布道会上，他还是个孩子的时候，他的主日学老师碰了碰他的胳膊肘。

[ænd; ənd] [sed] , " [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [stænd] ? " [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [tʌtʃ]

and	said	,	"	Do	you	not	think	you	had	better	stand	?	"	and	that	one	touch
和	说	,	"	做	你	不是	思考	你	有	更好的	站立	?	"	和	那	一	触碰

,

,

,

然后他说："你不觉得最好站起来吗？"就这么一下，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] , [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

as	much	as	anything	else	,	pushed	him	into	the	kingdom	.
作为	很多	作为	任何事物	别的	,	推动	他	进入	这	王国	.

正是这些因素促使他进入了这个王国。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ef] . ['beri] , [huːz] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl]
Joseph F . Berry , whose name is a household word in the Methodist Episcopal
约瑟夫 F . 浆果 , 谁 姓名 是 一个 家庭 单词 在 这 卫理公会 圣公会
[tʃɜːrtʃ] ,
Church ,
教会 ,

约瑟夫·F·贝里，他的名字在卫理公会教堂里家喻户晓。

[wʌz; wəz][led][tuː; tə] [kraɪst] [baɪ] [tuː] [jʌŋ] [frendz] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪntər][tuː; tə][hɪz; ɪz]
was led to Christ by two young friends who took the young printer to his
曾是 引领 到 基督 经过 二 年轻的 朋友们 WHO 采取 这 年轻的 打印机 到 他的
['fɑːðɚz] [bɑːrn] ,
father's barn ,
父亲的 谷仓 ,

两位年轻的朋友带这位年轻的印刷工去了他父亲的谷仓，并引导他信奉了基督。

[ænd; ənd][held][ə; eɪ] [prer] - ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs]
and held a prayer - meeting with him , which resulted in a glorious
和 握住 一个 祷告 - 会议 和 他 , 哪个 结果 在 一个 辉煌
[kən'vɜːrʒ(ə)n] .
conversion .
转换 .

于是与他举行了一次祈祷会，结果他奇迹般地皈依了基督教。

['stʌdi] [viː] .
STUDY V .
学习 V .

研究五。

[ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] .
THE WORTH OF A SOUL .
这 值得 的 一个 灵魂 .

灵魂的价值。

['meməri] [vɜːrs] : " [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ['prɑfɪtɪd] , [ɪf] [hiː; hi][geɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,
Memory Verse : " For what is a man profited , if he gain the whole world ,
记忆 诗 : " 为了 什么 是 一个 男人 获利 , 如果 他 获得 这 所有的 世界 ,

背诵经文："人若赚得全世界，有什么益处呢？"

[ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ?
and lose his own soul ?
和 失去 他的 自己的 灵魂 ?

他岂不是会失去自己的灵魂?

[ɔːr] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn] [gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [soʊl] ? " — ([mæt] .
Or what shall a man give in exchange for his soul ? " — (Matt .
或者 什么 将 一个 男人 给 在 交换 为了 他的 灵魂 ? " — (马特 .

人还能用什么换取自己的灵魂呢？——（马太福音 11:10）

[ˌɛks'viː'aɪ] , - .)
xvi , 26 .)
十六 , - .)

xvi，26。）

['skrɪptʃər] [fɔːr; fər][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] : [luːk] ['ɛks'viː] , [wʌn] - - .
Scripture for Meditation : Luke xv , 1 - 10 .
圣经 为了 冥想 : 卢克 十五 , 1 - - .

默想经文：路加福音 15:1-10。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ][laɪf] [wɜːrθ] ?
What is a life worth ?
什么 是 一个 生活 值得 ?

生命价值几何?

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər][laɪf] [wɜːrθ] ?
What is your life worth ?
什么 是 你的 生活 值得 ?

你的生命价值几何?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][jʊr; jər][sʌn][ɔːr] ['dɔːtər] [ɔːr] ['mʌðər] [ɔːr][waɪf] [wɜːrθ] ?
What is the life of your son or daughter or mother or wife worth ?
什么 是 这 生活 的 你的 儿子 或者 女儿 或者 母亲 或者 妻子 值得 ?

你的儿子、女儿、母亲或妻子的生命值多少钱?

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf] ?
What would you take for a life ?
什么 会 你 拿 为了 一个 生活 ?

你愿意用什么来换取生命?

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [wʌn][biː; bi] [wɜːrθ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
But if the life of a dear one be worth so much to you ,
但 如果 这 生活 的 一个 亲爱的 一 是 值得 所以 很多 到 你 ,

但是，如果挚爱之人的生命对你来说如此珍贵，

[wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ɪts]['væljuː][ɪn]['gɑːdz] [saɪt] ,
what must be its value in God's sight ,
什么 必须 是 它是 价值 在 神的 视线 ,

在上帝眼中，它的价值该是何等重大?

[huː] [siːz] [tuː; tə] [wʌt] [depθs] [ə; eɪ][soʊl] [meɪ] [plʌndʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [haɪts] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [raɪz]
who sees to what depths a soul may plunge and to what heights it may rise
WHO 看到 到 什么 深度 一个 灵魂 可能 暴跌 和 到 什么 高度 它 可能 上升
?
?
?

谁能看清灵魂会沉沦到何种深渊，又会攀升到何种高峰?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɪn]['jɑːndər] [sə'luːn] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ['dɪsɪpeɪtɪd]
It may be a small matter to you that in yonder saloon is a man dissipated
它 可能 是 一个 小的 事情 到 你 那 在 远处 酒吧 是 一个 男人 消散
[ænd; ənd] ['drʌŋkən] .
and drunken .
和 醉 .

在你看来，那边酒吧里有个醉醺醺、放荡不羁的男人或许是件小事。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][jʊr; jər]['fɑːðər][ɔːr] ['brʌðər] [ɔːr] ['hʌzbənd] ?
But what if he were your father or brother or husband ?
但 什么 如果 他 是 你的 父亲 或者 兄弟 或者 丈夫 ?

但如果他是你的父亲、兄弟或丈夫呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [juː; jʊ][met][ɑːn][ðə; ði]
It may be a very small matter to you that the boy whom you met on the
它 可能 是 一个 非常 小的 事情 到 你 那 这 男生 谁 你 遇见 在 这
[striːt] [ɪz] ['pʌfɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [werz] [ɔːl'redi] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv]
street is puffing a cigarette and wears already upon his face the marks of
街道 是 抽气 一个 卷烟 和 穿着 已经 之上 他的 脸 这 标记 的
[æn; ən]['iːv(ə)l][laɪf] .
an evil life .
一个 邪恶的 生活 .

在你看来，你在街上遇到的那个男孩正在抽烟，脸上已经显露出罪恶生活的痕迹，这或许是一件微不足道的小事。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][jʊr; jər] [bɔɪ] [ɔːr][jʊr; jər] ['brʌðər] ?
But what if he were your boy or your brother ?
但 什么 如果 他 是 你的 男生 或者 你的 兄弟 ?

但如果他是你的儿子或兄弟呢?

[jet] , [ɪn]['gɑːdz] [saɪt] ,
Yet , in God's sight ,
然而 , 在 神的 视线 ,

然而，在上帝眼中，

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][jʊr; jər] [bɔɪ] [ɔːr][jʊr; jər] ['brʌðər] ;
his life is as valuable as if he were your boy or your brother ;
他的 生活 是 作为 有价值的 作为 如果 他 是 你的 男生 或者 你的 兄弟 ;

他的生命和你的孩子或兄弟一样宝贵；

[ænd; ənd] ['evri] [soʊl][ɪz][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [wɜːrθ] .
and every soul is of infinite worth .
和 每一个 灵魂 是 的 无限 值得 .

每个灵魂都具有无限的价值。

['dʒiːzəs] [kraɪst] [set][ə; eɪ] [haɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ə'pɑːn]['hjuːmən][laɪf] [wen] [hiː; hi][left][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]
Jesus Christ set a high estimate upon human life when he left his Father's
耶稣 基督 放 一个 高的 估计 之上 人类 生活 什么时候 他 左边 他的 父亲的
[θroʊn] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [sɪn] - [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɜːrld][tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd][daɪ] [ðæt] [hiː; hi]
throne and came into this sin - cursed world to suffer and die that he
王座 和 来了 进入 这 罪 - 被诅咒的 世界 到 遭受 和 死 那 他
[maɪt] [rɪ'diːm] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [deθ] .
might redeem us from death .
可能 赎回 我们 从 死亡 .

耶稣基督离开天父的宝座，来到这个充满罪恶的世界受苦受难，最终死去，为的是要救赎我们脱离死亡，他以此表达了对人类生命的崇高敬意。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [niːdz] [ə; eɪ] [nuː] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] .
The Church of to - day needs a new vision of the worth of a soul .
这 教会 的 到 - 天 需求 一个 新的 想象 的 这 值得 的 一个 灵魂 .

当今教会需要对灵魂的价值有新的认识。

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] ['kælvəri] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][praɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [peɪd] [ðer; ðər]
We need to stand beside Calvary and see the price that was paid there
我们 需要 到 站立 旁 加略山 和 看 这 价格 那 曾是 有薪酬的 那里
[fɔːr; fər]['hjuːmən][laɪf] .
for human life .
为了 人类 生活 .

我们需要站在髑髅地旁，看看那里为人类生命付出了多么沉重的代价。

[dʒɑːn]['kiːbəl] , [ðə; ði]['poʊət] - ['priːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,
John Keble , the poet - preacher of the English Church ,
约翰 基布尔 , 这 诗人 - 牧师 的 这 英语 教会 ,

英国教会的诗人兼传教士约翰·基布尔

[sed] [ðæt] [ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][soʊl][ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
said that the salvation of one soul is worth more than the framing of the
说 那 这 救恩 的 一 灵魂 是 值得 更多的 比 这 框架 的 这
['mægnə] ['kɑːrtə] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [wɜːrld] .
Magna Charta of a thousand worlds .
麦格纳 宪章 的 一个 千 世界 .

有人说，拯救一个灵魂比制定一部涵盖千百个世界的《大宪章》更有价值。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meməri] [vɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stʌdi] [ðæt]
It **was** **meditation** **upon** **the** **words** **of** **the** **memory** **verse** **of** **this** **study** **that**
它 曾是 冥想 之上 这 字 的 这 记忆 诗 的 这 学习 那
['faɪərd][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv] [ɪg'neɪʃəs] [ˌlɔɪ'oʊlə][ænd; ənd]['frænsɪs] ['zævɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hoʊli][ɪn'θuːziæzəm]
fired **the** **souls** **of** **Ignatius** **Loyola** **and** **Francis** **Xavier** **with** **a** **holy** **enthusiasm**
被解雇 这 灵魂 的 伊格内修斯 洛约拉 和 弗朗西斯 泽维尔 和 一个 圣 热情
[tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] ['mʌltitjuːdz] .
to **rescue** **the** **perishing** **multitudes** **.**
到 救援 这 消亡 众多 .

正是对这门课程中记忆经文的默想，点燃了伊格内修斯·罗耀拉和方济·沙勿略的灵魂，使他们燃起拯救垂死众生的神圣热情。

[hæd; həd][ðer; ðər] [sək'sesəz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪplz] [bɪn] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'θuːziæzəm] ,
Had **their** **successors** **and** **disciples** **been** **,** **filled** **with** **the** **same** **enthusiasm** **,**
有 他们的 继承人 和 门徒 到过 , 已填 和 这 相同的 热情 ,

如果他们的继任者和门徒也充满同样的热情，

[ænd; ənd] [kept] [ðəm'selvz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ʌv; əv]['pɑːlətɪks] , [ðeɪ] [wʊd]
and **kept** **themselves** **free** **from** **the** **machinations** **of** **politics** **,** **they** **would**
和 保留 他们自己 自由的 从 这 阴谋 的 政治 , 他们 会
[hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [i'vændʒilaizd] [ðə; ði][wɜːrld] ,
have **long** **since** **evangelized** **the** **world** **,**
有 长的 自从 传福音 这 世界 ,

如果他们能够远离政治阴谋，那么他们早就将福音传播到全世界了。

[ænd; ənd]['dʒezjuitizəm] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] " [ðə; ði]['skænd(ə)l][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
and **Jesuitism** **would** **not** **have** **been** **"** **the** **scandal** **of** **Christianity** **.**
和 耶稣会 会 不是 有 到过 " 这 丑闻 的 基督教 .

耶稣会就不会成为“基督教的丑闻”了。

" ['stʌdi] ['vaɪ, 'viː] .
" **STUDY** **VI** **.**
" 学习 六年级 .

“研究六。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] .
THE **DEATH** **OF** **A** **SOUL** **.**
这 死亡 的 一个 灵魂 .

灵魂的死亡。

['meməri] [vɜːrs] : " [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] ,
Memory **Verse** **:** **"** **Let** **him** **know** **,**
记忆 诗 : " 让 他 知道 ,

背诵经文：“让他知道，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪnər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ʃæl; ʃəl] [seɪv]
that **he** **which** **converteth** **the** **sinner** **from** **the** **error** **of** **his** **way** **shall** **save**
那 他 哪个 转换 这 罪人 从 这 错误 的 他的 方式 将 节省
[ə; eɪ][soʊl][frʌm; frəm] [deθ] .
a **soul** **from** **death** **.**
一个 灵魂 从 死亡 .

使罪人悔改，脱离罪恶的人，就能拯救一个灵魂免于死亡。

" — ([dʒeɪmz][viː] , - .)
" **—** **(** **James** **v** **,** **20** **.** **)**
" — (詹姆斯 v , - .)

“—（詹姆斯诉，20。）

['skrɪptʃər] [fɔːr; fər][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] : [luːk] [ˌɛks'viː'aɪ] , - - - .
Scripture **for** **Meditation** **:** **Luke** **xvi** **,** **19** **-** **31** **.**
圣经 为了 冥想 : 卢克 十六 , - - - .

默想经文：路加福音 16:19-31。

[wʌt] [ɪz] [deθ] — [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] ?

What	is	death	—	the	death	of	a	soul	?
什么	是	死亡	—	这	死亡	的	一个	灵魂	?

死亡是什么——是灵魂的死亡吗?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][daɪ] [ɪ'tɜːrnəli] ?

What	is	it	to	die	eternally	?
什么	是	它	到	死	永恒	?

永恒的死亡究竟意味着什么?

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɛlmz]

In	the	passage	for	meditation	our	Lord	gives	us	a	glimpse	into	the	realms
在	这	通道	为了	冥想	我们的	主	给予	我们	一个	一瞥	进入	这	领域

[ʌv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

在这段供默想的经文中，我们的主让我们得以窥见死亡的领域。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][nɑːt]['traɪflɪŋ] [hɪr] ; [nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [spiːk] [tuː; tə] [kən'fjuːz] .

Surely	the	Son	of	God	is	not	trifling	here	;	nor	does	he	speak	to	confuse	.
一定	这	儿子	的	上帝	是	不是	琐事	这里	;	也不	做	他	说话	到	迷惑	.

上帝之子绝非在开玩笑，他说话也不是为了迷惑人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɪz] [drɔːn] ,

For	a	moment	the	curtain	is	drawn	,
为了	一个	片刻	这	窗帘	是	绘制	,

帷幕拉开片刻，

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [wʌt] [ɪz] ['æktʃuəli] [træn'spaɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][wɜːrld] .

and	we	see	what	is	actually	transpiring	in	the	future	world	.
和	我们	看	什么	是	实际上	正在发生	在	这	未来	世界	.

我们得以窥见未来世界正在发生的真实景象。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm]['kwɔːrtərz][tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	these	days	there	is	a	disposition	in	some	quarters	to	make	light	of	the
在	这些	天	那里	是	一个	处置	在	一些	四分之一	到	制作	光	的	这

['fjuːtʃər] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] .

future	punishment	of	the	wicked	.
未来	惩罚	的	这	邪恶	.

如今，有些人倾向于轻视恶人将来所受的惩罚。

[sʌm; səm] ['priːtʃəz] [ɑːr; ər] [dʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][sɪn] , [ɔːr] [priːtʃ] ['oʊnli][hæf]

Some	preachers	are	dumb	upon	the	awful	punishment	of	sin	,	or	preach	only	half
一些	传道者	是	哑的	之上	这	可怕	惩罚	的	罪	,	或者	布道	仅有的	一半

[ə; eɪ]['gɑːsp(ə)l] ,

a	gospel	,
一个	福音	,

有些传道人对罪恶的可怕惩罚保持沉默，或者只传讲半个福音。

['seɪɪŋ] , [æz; əz] ['bɪʃəp] ['wɔrən] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'pent] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ;

saying	,	as	Bishop	Warren	puts	it	,	"	You	must	repent	,	as	it	were	;
说	,	作为	主教	沃伦	放置	它	,	"	你	必须	悔改	,	作为	它	是	;

[biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ,

be	converted	,
是	转换	,

正如沃伦主教所说，“你们必须悔改，必须皈依，

[ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ; [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [hel] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

in	a	measure	;	or	you	will	go	to	hell	,	so	to	speak	.
在	一个	措施	;	或者	你	将要	去	到	地狱	,	所以	到	说话	.

在某种程度上；否则，你就会下地狱。

" [bʌt; bət] [kraɪst] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [wɪð; wɪθ]['eni][ʌn'sɜːrt(ə)n][saʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['pʌnɪʃmənt]

"	But	Christ	did	not	speak	with	any	uncertain	sound	about	the	future	punishment
"	但	基督	做过	不是	说话	和	任何	不确定	声音	关于	这	未来	惩罚

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'penɪtənt] .

of	the	impenitent	.
的	这	不知悔改的	.

但基督对不悔改者的未来惩罚，语气中没有任何含糊不清。

[hiː; hi][ɪz] [ə'θɔːrəti] .

He	is	authority	.
他	是	权威	.

他就是权威。

[teɪk] [jʊr; jər]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [riːd] [sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][æz; əz] [mæt] .

Take	your	Bible	and	read	such	passages	as	Matt	.
拿	你的	圣经	和	读	这样的	段落	作为	马特	.

拿起你的圣经，阅读诸如马太福音之类的章节。

[ˌɛks'ɛks'viː] , - , - ;

xxv	,	41	,	46	;
25	,	-	,	-	;

xxv、41、46；

[mæt] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , - ; [luːk] [ˌɛks'viː'aɪ] , - ; [dʒɑːn][viː] , - .

Matt	.	viii	,	12	;	Luke	xvi	,	23	;	John	v	,	29	.
马特	.	八	,	-	;	卢克	十六	,	-	;	约翰	v	,	-	.

马太福音 8:12；路加福音 16:23；约翰福音 5:29。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

In	the	light	of	these	words	,
在	这	光	的	这些	字	,

根据这些话，

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] [miːnz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][gɑːd]

we	must	see	that	the	death	of	a	soul	means	eternal	separation	from	God
我们	必须	看	那	这	死亡	的	一个	灵魂	方法	永恒	分离	从	上帝

,

,

,

我们必须认识到，灵魂的死亡意味着与上帝永远分离。

[frʌm; frəm]['mɜːrsi] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['hev(ə)n] .

from	mercy	,	and	from	heaven	.
从	怜悯	,	和	从	天堂	.

出于怜悯，来自上天。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ɪn'dɪfrənt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ʌn'seivd] ['mʌltitjuːdz] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌjuː 'es]

And	yet	how	indifferent	we	are	concerning	the	unsaved	multitudes	all	about	us
和	然而	如何	冷漠	我们	是	有关	这	未保存	众多	全部	关于	我们

[huː] [ɑːr; ər] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [ɪ'tɜːrnəti] .

who	are	drifting	into	a	hopeless	eternity	.
WHO	是	漂流	进入	一个	绝望	永恒	.

然而，对于我们周围那些尚未得救、正走向绝望永恒的芸芸众生，我们却是多么冷漠无情啊。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [niːdz] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] [ɪn] ['ɑːlɪv] [ʃraɪnɜ-z] " ['stɔːri]

The	Church	needs	a	vision	like	that	of	the	little	lad	in	Olive	Schreiner's	"	Story
这	教会	需求	一个	想象	喜欢	那	的	这	小的	小伙子	在	橄榄	施赖纳的	"	故事

[ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] ['æfrɪkən][fɑːrm] ,

of	a	South	African	Farm	,
的	一个	南	非洲	农场	,

教会需要像奥利弗·施赖纳的《南非农场的故事》中那个小男孩那样的远见卓识。

" [huː] , ['weɪkɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [siːz] ['mʌltitjuːdz] ['drɪftɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] ['ɪntuː][ɪ'tɜːrn(ə)l]
" **who** , **waking** **at** **midnight** , **sees** **multitudes** **drifting** **over** **the** **precipice** **into** **eternal**
" WHO , 醒来 在 午夜 , 看到 众多 漂流 超过 这 悬崖 进入 永恒
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

"谁在午夜醒来，看到无数人漂下悬崖，坠入永恒的黑夜，

[ænd; ənd] [θroʊz] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
and **throws** **himself** **on** **his** **face** **on** **the** **floor** ,
和 投掷 他自己 在 他的 脸 在 这 地面 ,

然后他脸朝下扑倒在地。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['ægəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bəːdnd] [hɑːrt] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə][hæv; həv]['mɜːrsi] .
crying **out** **in** **the** **agony** **of** **his** **burdened** **heart** **to** **God** **to** **have** **mercy** .
哭泣 出去 在 这 痛苦 的 他的 负担 心 到 上帝 到 有 怜悯 .

他因心中重负而痛苦不堪，向上帝呼求怜悯。

[sʌm; səm][wʌn] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃepərd] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] [huː] , [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] ,
Some **one** **tells** **of** **a** **shepherd** **in** **the** **Far** **West** **who** , **on** **a** **dark** ,
一些 一 讲述 的 一个 牧羊人 在 这 远的 西方 WHO , 在 一个 黑暗的 ,

有人讲述了一个远西牧羊人的故事，在一个漆黑的夜晚，

['stɔːrmi] [naɪt] , [faʊnd] [θriː] [ʃiːp] ['mɪsɪŋ] .
stormy **night** , **found** **three** **sheep** **missing** .
暴风雨 夜晚 , 成立 三 羊 丢失的 .

暴风雨之夜，发现三只羊不见了。

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['ken(ə)l] [wer] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['ʃepərd] - [dɔːg] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['fæməli]
Going **to** **the** **kennel** **where** **the** **faithful** **shepherd** **-** **dog** **lay** **with** **her** **little** **family**
去 到 这 狗窝 在哪里 这 忠实 牧羊人 - 狗 躺 和 她 小的 家庭
,
,
,

前往那间犬舍，那里躺着忠诚的牧羊犬和它的小家庭。

[hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ʃiːp] .
he **bade** **her** **go** **to** **find** **the** **sheep** .
他 巴德 她 去 到 寻找 这 羊 .

他吩咐她去找羊。

[æn; ən]['aʊər] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [tuː] .
An **hour** **afterwards** **she** **returned** **with** **two** .
一个 小时 然后 她 返回 和 二 .

一小时后，她带着两个人回来了。

[wen] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn][ðə; ði][foʊld] , [hiː; hi] [sed] , " [wʌn] [ʃiːp] [ɪz] [jet] ['mɪsɪŋ] .
When **these** **had** **been** **put** **in** **the** **fold** , **he** **said** , **"** **One** **sheep** **is** **yet** **missing** .
什么时候 这些 有 到过 放 在 这 折叠 , 他 说 , " 一 羊 是 然而 丢失的 .

当这些羊被放进羊圈后，他说："还少了一只羊。"

[goʊ] !
Go **!**
去 !

去！

" [ðə; ði]['feɪθf(ə)l][dɔːg] [tʊk] [wʌn] [mjuːt] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['fæməli] ,
" **The** **faithful** **dog** **took** **one** **mute** **look** **of** **despair** **at** **her** **little** **family** ,
" 这 忠实 狗 采取 一 沉默的 看 的 绝望 在 她 小的 家庭 ,

"忠犬无声地、绝望地看了一眼她的小家庭，

[ðen] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːrm] .

then	was	off	in	the	dark	and	the	storm	.
然后	曾是	离开	在	这	黑暗的	和	这	风暴	.

然后我就在黑暗和暴风雨中出发了。

[ɪn] [tuː] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːst] [ʃiːp] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [ænd; ənd]

In	two	hours	she	had	returned	with	the	lost	sheep	,	but	was	torn	and
在	二	小时	她	有	返回	和	这	丢失的	羊	,	但	曾是	撕裂	和

['bliːdɪŋ] ,

bleeding	,
出血	,

两个小时后，她带着走失的羊回来了，但身上满是伤口，鲜血淋漓。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['stægərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ken(ə)l] , [fel] [ded] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	,	as	she	staggered	toward	the	kennel	,	fell	dead	at	the	door	.
和	,	作为	她	交错	朝向	这	狗窝	,	跌倒	死的	在	这	门	.

她踉跄着走向犬舍，却在门口倒地身亡。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [pʊr] , [dʌm] [bruːt] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [hoʊp] , [biː; bi] [ə'biːdiənt] , ['iːv(ə)n]

But	if	a	poor	,	dumb	brute	,	with	no	immortal	hope	,	be	obedient	,	even
但	如果	一个	贫穷的	,	哑的	蛮力	,	和	不	不朽	希望	,	是	听话	,	甚至

['ʌntə,'ʌntu] [deθ] ,

unto	death	,
到	死亡	,

但是，如果一个可怜的、愚钝的、没有永生希望的畜生，即使至死都服从命令，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [noʊ] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] ,

what	shall	we	say	of	men	and	women	who	know	the	destiny	of	the	soul	,
什么	将	我们	说	的	男人	和	女性	WHO	知道	这	命运	的	这	灵魂	,

我们该如何评价那些知晓灵魂归宿的男男女女呢?

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [hæz; həz] ['bɪdn] [siːk] [ðə; ði] [lɔːst] , [jet] [ɑːr; ər] [ˌdɪsə'biːdiənt]

and	whom	the	King	of	kings	has	bidden	seek	the	lost	,	yet	are	disobedient
和	谁	这	国王	的	国王	有	拜登	寻找	这	丢失的	,	然而	是	忤

,

,

,

万王之王吩咐他们去寻找失丧的人，他们却不听从。

[ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ənd] ['θɔːtləs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mʌltitjuːdz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

indifferent	,	and	thoughtless	as	to	the	dying	multitudes	about	them	?
冷漠	,	和	轻率	作为	到	这	垂死	众多	关于	他们	?

对周围垂死挣扎的芸芸众生漠不关心，毫无怜悯之心?

['stʌdi] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

STUDY	VII	.
学习	七	.

研究七。

[ðə; ði] [su'priːm] ['moʊtɪv] .

THE	SUPREME	MOTIVE	.
这	最高	动机	.

至高动机。

['meməri] [vɜːrs] : " [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] [ˌjuː 'es] . " — ([ˌtuː'tuː]

Memory	Verse	:	"	For	the	love	of	Christ	constraineth	us	.	"	—	(	2
记忆	诗	:	"	为了	这	爱	的	基督	约束	我们	.	"	—	(	2

背诵经文："因为基督的爱激励我们。"——（2）

[kɔːr] .

Cor	.
科尔	.

角

[viː] , - .)
v , 14 .)
v , - .)

v，14。）

['skrɪptʃər] [fɔːr; fər][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] : [wʌn][kɔːr] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , [ɑːr] . [viː] .
Scripture for Meditation : 1 Cor . xiii , R . V .
圣经 为了 冥想 : 1 科尔 . 十三 , 拉 . V .

默想经文：哥林多前书 13 章（修订版）

[bʌt; bət][ðə; ði] [suˈpriːm] ['moʊtɪv][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [tuː; tə][wɪn] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [ðə; ði]
But the supreme motive in all our efforts to win others should be " the
但 这 最高 动机 在 全部 我们的 努力 到 赢 其他的 应该 是 " 这
['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] .
glory of God .
荣耀 的 上帝 .

但是，我们努力赢得他人的最高动机应该是"荣耀上帝"。

" [pə'zest] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'daɪɪŋ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [fɜːrst] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ,
" Possessed of an undying love for him who first loved us ,
" 拥有 的 一个 不朽 爱 为了 他 WHO 第一的 喜爱 我们 ,

"对那首先爱我们的主怀有永不磨灭的爱，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][lɔːst][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf]
we will have an inspiration to seek the lost for whom he gave his life
我们 将要 有 一个 灵感 到 寻找 这 丢失的 为了 谁 他 给予 他的 生活
.
:
.

我们将受到鼓舞，去寻找他为之献出生命的那些迷失的人。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [æz; əz] [pɔːl] [pʊts][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]
And all our efforts shall be , as Paul puts it in his letter to the
和 全部 我们的 努力 将 是 , 作为 保罗 放置 它 在 他的 信 到 这
[iˈfiːʒənz] ,
Ephesians ,
以弗所书 ,

正如保罗在写给以弗所人的信中所说，我们所有的努力都将是为了：

" ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] . "
" unto the praise of his glory . "
" 到 这 称赞 的 他的 荣耀 . "

"为要荣耀他的名。"

" [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] [dʌθ; dəθ][ˌem 'iː] [kən'streɪn]
" The love of Christ doth me constrain
" 这 爱 的 基督 确实 我 约束

基督的爱激励着我

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [soʊlz][ʌv; əv][men] .
To seek the wandering souls of men .
到 寻找 这 漫游 灵魂 的 男人 .

寻找人类游荡的灵魂。

" [lʌv] ['nevər] ['feɪlɛθ] .
" Love never faileth .
" 爱 绝不 失败 .

爱永不止息。

[lʌv] [noʊz] [noʊ][ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .
Love knows no impossibility .
爱 知道 不 不可能 .

爱无所不能。

[hiː; hi] [huː] [wɜːrks][fɔːr; fər]['weɪdʒɪz][ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [wɜːrks][fɔːr; fər] [lʌv] [lɪv; laɪv][ɪn] [tuː] ['dɪfrənt]

He	who	works	for	wages	and	he	who	works	for	love	live	in	two	different
他	WHO	作品	为了	工资	和	他	WHO	作品	为了	爱	居住	在	二	不同的

['rɛlmz] .

realms	.
领域	.

为工资而工作的人和为爱情而工作的人生活在两个不同的世界里。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][men][wɜːr; wər] [in'tuːmd] [ɪn][ə; eɪ][koʊl] - [maɪn] ,

A	lot	of	men	were	entombed	in	a	coal	-	mine	,
一个	很多	的	男人	是	埋葬	在	一个	煤炭	-	矿	,

许多男子被埋在煤矿里，

[ænd; ənd] [greɪt] [kraʊdz] ['gæðərd] [tuː; tə][help] [klɪr] [ə'weɪ][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['reskjuː][ðə; ði]

and	great	crowds	gathered	to	help	clear	away	the	earth	and	rescue	the
和	伟大的	人群	聚集	到	帮助	清除	离开	这	地球	和	救援	这

['maɪnərz] .

miners	.
矿工	.

大批民众聚集起来，帮助清理废墟，营救矿工。

[æn; ən][oʊld] , [greɪ] - ['hedɪd] [mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] ,

An	old	,	gray	-	headed	man	came	running	up	,	and	,	seizing	a	shovel	,
一个	老的	,	灰色的	-	标题	男人	来了	跑步	向上	,	和	,	抓住	一个	铲	,

一位头发花白的老人跑了过来，抓起一把铲子，

[bɪ'gæn] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ten] [men] .

began	working	with	the	strength	of	ten	men	.
开始	在职的	和	这	力量	的	十	男人	.

开始时只有十个人的力量。

[sʌm; səm][wʌn] [æskt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

Some	one	asked	to	relieve	the	old	man	.
一些	一	问	到	缓解	这	老的	男人	.

有人请求帮忙接替老人的工作。

" [get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi][kraɪd] ; " [aɪ][hæv; həv] [tuː] [bɔɪz] [daʊn] [ðer; ðər] .

"	Get	out	of	the	way	,	"	he	cried	;	"	I	have	two	boys	down	there	.
"	得到	出去	的	这	方式	,	"	他	哭	;	"	我	有	二	男孩们	向下	那里	.

“让开！”他喊道，“我下面有两个孩子。”

" [lʌv] [wɪl] ['traɪʌmf] ;

"	Love	will	triumph	;
"	爱	将要	胜利	;

爱终将胜利；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huːz] [hɑːrt] [θrɔbz] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [tuː; tə] [kraɪst] [wɪl] [faɪnd]['riːəl][dʒɔɪ][ɪn]['reskjuːɪŋ]

and	he	whose	heart	throbs	with	love	to	Christ	will	find	real	joy	in	rescuing
和	他	谁	心	悸动	和	爱	到	基督	将要	寻找	真实的	喜悦	在	救援

[frʌm; frəm][sɪn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

from	sin	those	who	are	the	purchase	of	his	blood	,
从	罪	那些	WHO	是	这	购买	的	他的	血	,

那些心中充满对基督的爱的人，会因拯救那些用基督宝血买赎的人脱离罪恶而获得真正的喜乐。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [meɪ] [biː; bi]['glɔːrɪfaɪd] .

that	his	name	may	be	glorified	.
那	他的	姓名	可能	是	光荣的	.

使他的名得荣耀。

['stʌdi] [hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] .

Study	his	life	of	self	-	sacrifice	.
学习	他的	生活	的	自己	-	牺牲	.

研究他自我牺牲的一生。

[siː] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɪnfl] [men] .

See	again	his	suffering	for	sinful	men	.
看	再次	他的	痛苦	为了	罪恶的	男人	.

请再次看看他为罪人所受的苦难。

['lɪŋgər] [ɪn] [geθ'seməni] , [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] ['kælvəri] .

Linger	in	Gethsemane	,	and	behold	the	agony	of	Calvary	.
萦绕	在	客西马尼	,	和	看哪	这	痛苦	的	加略山	.

在客西马尼园驻足片刻，目睹髑髅地的苦难。

[ðen] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θrɑːb] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] " [huː] [fɜːrst] [lʌvd] [ˌjuː 'es] .

Then	your	heart	will	begin	to	throb	with	love	to	him	"	who	first	loved	us	.
然后	你的	心	将要	开始	到	搏动	和	爱	到	他	"	WHO	第一的	喜爱	我们	.

然后，你的心将开始因爱他而悸动，因为他"首先爱了我们"。

" [get] [ə; eɪ] [nuː] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kruːsəˌfaɪd] , [bʌt; bət] [naʊ] ['rɪzn] , ['seɪvjər] ,

"	Get	a	new	vision	of	your	crucified	,	but	now	risen	,	Savior	,
"	得到	一个	新的	想象	的	你的	被钉在十字架上	,	但	现在	升起	,	救主	,

"重新认识你那被钉十字架但如今复活的救主，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mætʃləs] [laɪf] [tʃɑːrmz] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['redi]

until	the	beauty	of	his	matchless	life	charms	your	heart	and	you	are	ready
直到	这	美丽	的	他的	无比	生活	魅力	你的	心	和	你	是	准备好

[tuː; tə] [seɪ] :

to	say	:
到	说	:

直到他无与伦比的生命之美深深打动了你的心，你准备说出：

" [kʌm] , [ænd; ənd] [pə'zes] [ˌem 'iː] [hoʊl] ,

"	Come	,	and	possess	me	whole	,
"	来	,	和	具有	我	所有的	,

来吧，完全拥有我，

[nɔːr] [hens] [ə'gen] [rɪ'muːv] ;

Nor	hence	again	remove	;
也不	因此	再次	消除	;

因此也不可再次移除；

[bʌt; bət] [sʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [fiːst]

But	sup	with	me	,	and	let	the	feast
但	上	和	我	,	和	让	这	盛宴

但请与我共进晚餐，尽情享受吧。

[biː; bi] [ˌevər'læstɪŋ] [lʌv] .

Be	everlasting	love	.
是	永恒	爱	.

愿爱永恒。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'zes] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['moʊtɪv] [ðæt] [muːvz] ['hjuːmən] ['hɑːrts] ,

"	Then	you	will	possess	the	highest	motive	that	moves	human	hearts	,
"	然后	你	将要	具有	这	最高	动机	那	移动	人类	心	,

"那么你将拥有打动人心的最高动机，

[ænd; ənd] ['pɜːrsən(ə)l] [wɜːrk] [ɪn] [soʊl] - ['wɪnɪŋ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['riːəl] [dɪ'laɪt] .

and	personal	work	in	soul	-	winning	will	become	a	real	delight	.
和	个人的	工作	在	灵魂	-	获胜	将要	变得	一个	真实的	喜	.

个人在拯救灵魂方面的工作将成为真正的乐趣。

[ðə; ði] [soʊl] - ['wɪnɚz] [laɪf] .

THE	SOUL	-	WINNER'S	LIFE	.
这	灵魂	-	获胜者	生活	.

灵魂拯救者的一生。

" [jiːld] [jɔːr'selvz] ['ʌntəˌ'ʌntu][gɑːd] .
" YIELD YOURSELVES UNTO GOD .
" 屈服 你们自己 到 上帝 .

“你们要顺服神。”

" ['stʌdi] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" STUDY VIII .
" 学习 八 .

“第八项研究。

[ə; eɪ] ['defɪnət] [ɪk'spɪriəns] .
A DEFINITE EXPERIENCE .
一个 定 经验 .

一次绝对的体验。

['meməri] [vɜːrs] : " ['verɪli] , ['verɪli] , [aɪ][seɪ]['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] , [ɪk'sept] [ə; eɪ][mæn][biː; bi][bɔːrn][ə'gen] ,
Memory Verse : " Verily , verily , I say unto thee , except a man be born again ,
记忆 诗 : " 确实 , 确实 , 我 说 到 你 , 除了 一个 男人 是 出生 再次 ,

背诵经文：“我实实在在地告诉你，人若不重生，

[hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] . " — ([dʒɑːn]
he can not see the kingdom of God . " — (John
他 能 不是 看 这 王国 的 上帝 . " — (约翰

他看不见神的国。——（约翰福音）

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [θriː] .)
iii , 3 .)
iii， 3.)

['skrɪptʃər] [fɔːr; fər][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] : [dʒɑːn][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [wʌn] - - .
Scripture for Meditation : John iii , 1 - 15 .
圣经 为了 冥想 : 约翰 三、 , 1 - - .

默想经文：约翰福音 3:1-15。

[ɪn][ə; eɪ] [prer] - ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] [æskt] ,
In a prayer - meeting a young lady was asked ,
在 一个 祷告 - 会议 一个 年轻的 女士 曾是 问 ,

在一次祈祷会上，一位年轻女子被问到：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [wɪn] ['ʌðər] [tuː; tə] [kraɪst] ?
" What is the first thing we must do if we would win others to Christ ?
" 什么 是 这 第一的 事物 我们 必须 做 如果 我们 会 赢 其他的 到 基督 ?

“如果我们想让别人归向基督，我们首先要做的事情是什么？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv]['hoʊli] [ɑːr'selvz] .
" She replied , " We must live holy ourselves .
" 她 回复 , " 我们 必须 居住 圣 我们自己 .

她回答说：“我们自己必须过圣洁的生活。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .
" She was right .
" 她 曾是 正确的 .

“她说得对。”

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪər][mʌst; məst][biː; bi]['ɪnsəleɪtɪd] ,
Just as the telegraph wire must be insulated ,
只是 作为 这 电报 金属丝 必须 是 绝缘的 ,

就像电报线必须绝缘一样，

[soʊ][mʌst; məst][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [iks'pekts][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][gɑːd]

so	must	the	life	of	him	who	expects	to	be	the	messenger	of	God
所以	必须	这	生活	的	他	WHO	预期	到	是	这	信使	的	上帝

[biː; bi] ['ɪnsəleɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][laɪf][ʌv; əv][sɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][hoʊp][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]

be	insulated	from	the	old	life	of	sin	before	he	can	hope	to	carry	the
是	绝缘的	从	这	老的	生活	的	罪	前	他	能	希望	到	携带	这

['lʌvɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] [soʊlz] .

loving	messages	of	the	gospel	to	other	souls	.
爱	消息	的	这	福音	到	其他	灵魂	.

因此，想要成为上帝使者的人，必须先将自己的生活与罪恶的旧生活隔离开来，才能有希望将福音中充满爱的信息传递给其他灵魂。

[ðɪs] [ɪm'plaɪz][ə; eɪ] ['defɪnət] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][kən'vɜːrʒ(ə)n] .

This	implies	a	definite	experience	of	conversion	.
这	暗示	一个	定	经验	的	转换	.

这意味着经历了一次确切的皈依体验。

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ][ɪn] [ðɪs] [moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][wɜːrk][mʌst; məst][hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

He	who	would	engage	in	this	most	fascinating	of	all	work	must	have	nothing
他	WHO	会	从事	在	这	最多	迷人	的	全部	工作	必须	有	没有什么

[ʃɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnər] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][sɪnz] [fə'givn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

short	of	an	inner	consciousness	of	sins	forgiven	and	of	the	presence	of
短的	的	一个	内	意识	的	罪孽	已原谅	和	的	这	在场	的

[kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

Christ	in	his	life	.
基督	在	他的	生活	.

想要从事这项最引人入胜的工作的人，必须内心深处有罪得赦免的意识，并且有基督在他生命中的存在。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , [laɪk] ['ændruː] [ænd; ənd][laɪk] ['filip] [ʌv; əv][oʊld] , " [aɪ]

He	must	be	able	to	say	,	like	Andrew	and	like	Philip	of	old	,	"	I
他	必须	是	有能力的	到	说	,	喜欢	安德鲁	和	喜欢	菲利普	的	老的	,	"	我

[hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

have	found	him	.
有	成立	他	.

他必须能够像安德鲁和古代的腓力一样说："我找到他了。"

" [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] " [ə; eɪ] [nuː] [hɑːrt] " [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]

"	He	must	know	what	it	is	to	have	"	a	new	heart	"	and	to	have
"	他	必须	知道	什么	它	是	到	有	"	一个	新的	心	"	和	到	有

[piːs] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

peace	with	God	.
和平	和	上帝	.

"他必须知道拥有'一颗新的心'和与上帝和好是什么感觉。"

['wɪljəm] ['bʌtlər] , [ðə; ði] ['vetərən] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd][soʊl] - ['wɪnər] , [naʊ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,

William	Butler	,	the	veteran	missionary	and	soul	-	winner	,	now	translated	,
威廉	巴特勒	,	这	老将	传教士	和	灵魂	-	优胜者	,	现在	翻译	,

[roʊt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stʌdiz] [ə; eɪ] ['letər] ,

wrote	the	author	of	these	studies	a	letter	,
写道	这	作者	的	这些	研究	一个	信	,

威廉·巴特勒，这位资深的传教士和灵魂拯救者（现已被翻译），曾给这些研究的作者写过一封信。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] :

in	which	he	said	:
在	哪个	他	说	:

他在讲话中说道：

" [fɜːrst][ænd; ənd]['fɔːrmoʊst] , [aɪ] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [truː] [kən'vɜːrʒ(ə)n] .

"	First	and	foremost	,	I	thank	God	for	a	true	conversion	.
"	第一的	和	首先	,	我	感谢	上帝	为了	一个	真的	转换	.

"首先，我要感谢上帝让我真正皈依基督教。"

[wen] [aɪ][gɑːt][rɪ'lɪdʒən] , [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] .

When	I	got	religion	,	I	got	it	good	and	thorough	.
什么时候	我	得到	宗教	，	我	得到	它	好的	和	彻底	.

我皈依宗教后，就彻底明白了。

[kraɪst] [bɪ'keɪm] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Christ	became	everything	to	me	.
基督	成为	一切	到	我	.

基督成了我的一切。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][sɪn] , [ɔːr][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['wɜːrldli] [kən'fɔːrməti] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

The	law	of	sin	,	or	temptation	to	worldly	conformity	of	any	kind	,
这	法律	的	罪	,	或者	诱惑	到	世俗	一致性	的	任何	种类	,

罪的法则，或者说任何形式的世俗顺从的诱惑，

[wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] ;

was	completely	eradicated	from	my	heart	;
曾是	完全地	根除	从	我的	心	;

已从我心中彻底抹去；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [kraɪst] [hæz; həz] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][maɪ][soʊl]

and	from	that	hour	to	this	the	law	of	Christ	has	fully	satisfied	my	soul
和	从	那	小时	到	这	这	法律	的	基督	有	完全	使满意	我的	灵魂

,

,

,

从那时直到现在，基督的律法已经完全满足了我的灵魂。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['glɔːriəsli] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts]

and	made	me	gloriously	free	and	independent	of	the	world	and	its
和	制成	我	辉煌地	自由的	和	独立的	的	这	世界	和	它是

['mæksəmz][ænd; ənd] ['pleʒərz] .

maxims	and	pleasures	.
格言	和	快乐	.

它让我获得了无比的自由，摆脱了世俗的准则和享乐。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['æftər] ['fɪfti] - [faɪv] ['jɪrz] - [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [piːs] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]

And	now	,	after	fifty	-	five	years	'	enjoyment	of	peace	with	God	and	humble
和	现在	,	后	五十	-	五	年	-	享受	的	和平	和	上帝	和	谦逊的

[dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,

devotion	to	his	service	,
虔诚	到	他的	服务	,

如今，在与上帝和好五十五年，并谦卑地奉献于侍奉他之后，

[aɪ] [bles] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ]['evər] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd][maɪ'self][tuː; tə][hɪz; ɪz]

I	bless	him	that	I	ever	gave	him	my	heart	and	devoted	myself	to	his
我	保佑	他	那	我	曾经	给予	他	我的	心	和	奉献	我	到	他的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

我感谢他，让我曾全心全意地投入到他的工作中。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] .

I	am	happy	.
我	是	快乐的	.

我很高兴。

[ðə; ði][kən'səuliŋ] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ]

The	consoling	comforts	of	the	grace	of	God	are	with	me	by	day	and	by
这	安慰	舒适	的	这	优雅	的	上帝	是	和	我	经过	天	和	经过

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

上帝恩典的安慰日夜与我同在。

[ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest]['fjuːtʃər][ɪz]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['biːɪŋ] - ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ]

and	the	blessed	future	is	radiant	with	the	hope	of	being	'	numbered	with
和	这	蒙福	未来	是	辐射状	和	这	希望	的	存在	-	编号	和

[ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] ['glɔːri] [ˌevər'læstɪŋ] . -

the	saints	in	glory	everlasting	.	'
这	圣徒	在	荣耀	永恒	.	-

美好的未来充满了希望，那就是"与圣徒一同进入永恒的荣耀"。

" [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv]['kɑːmprəmaɪz][ænd; ənd] [daʊt] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] ['defɪnət]

"	In	these	days	of	compromise	and	doubt	we	need	to	have	as	definite
"	在	这些	天	的	妥协	和	怀疑	我们	需要	到	有	作为	定

[æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][æz; əz][hæd; həd] ['wɪljəm] ['bʌtlər] .

an	experience	of	salvation	as	had	William	Butler	.
一个	经验	的	救恩	作为	有	威廉	巴特勒	.

"在如今这个充满妥协和怀疑的时代，我们需要像威廉·巴特勒那样拥有明确的救赎体验。"

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [wɪn] ['ʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][mʌst; məst][hɪm'self] [pə'zes] [ðæt] [laɪf] ,

He	who	would	win	others	to	a	new	life	must	himself	possess	that	life	,
他	WHO	会	赢	其他的	到	一个	新的	生活	必须	他自己	具有	那	生活	,

想要引领他人走向新生活的人，自己必须先拥有那种生活。

[ænd; ənd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] , " [aɪ] [noʊ] [huːm] [aɪ][hæv; həv]

and	know	it	,	being	able	to	say	with	Paul	,	"	I	know	whom	I	have
和	知道	它	,	存在	有能力的	到	说	和	保罗	,	"	我	知道	谁	我	有

[biˈliːvd] .

believed	.
相信	.

并且知道，能够像保罗一样说："我知道我所信的是谁。

" ['stʌdi] [ˌaɪ'ɛks] .

"	STUDY	IX	.
"	学习	第九章	.

"研究九。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sə'rendər] .

A	COMPLETE	SURRENDER	.
一个	完全的	投降	.

彻底投降。

['meməri] [vɜːrs] : " [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ['ðerfɔːr] , ['breðrən] , [baɪ][ðə; ði] ['məːsiz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Memory	Verse	:	"	I	beseech	you	therefore	,	brethren	,	by	the	mercies	of	God	,
记忆	诗	:	"	我	恳求	你	所以	,	弟兄们	,	经过	这	怜悯	的	上帝	,

背诵经文："所以弟兄们，我以神的慈悲劝你们，

[ðæt] [jiː; ji]['prez(ə)nt][jʊr; jər] ['bɑːdɪz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sækrɪfaɪs] , ['hoʊli] , [ək'septəb(ə)l]['ʌntəˌʌntu][gɑːd] , [wɪtʃ]

that	ye	present	your	bodies	a	living	sacrifice	,	holy	,	acceptable	unto	God	,	which
那	是的	展示	你的	身体	一个	活的	牺牲	,	圣	,	可接受	到	上帝	,	哪个

[ɪz][jʊr; jər]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

is	your	reasonable	service	.
是	你的	合理的	服务	.

你们要将身体献上，当作活祭，是圣洁的，是神所喜悦的；你们如此事奉乃是理所当然的。

" — ([rɑːm] .
" — (Rom .
" — (只读存储器 .

"-（只读存储器。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] , [wʌn] .)
xii , 1 .)
十二 , 1 .)

十二、1）

['skrɪptʃər] [fɔːr; fər][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] : [rɑːm] . ['vaɪ, 'viː] , [wʌn] - - .
Scripture for Meditation : Rom . vi , 1 - 13 .
圣经 为了 冥想 : 只读存储器 . 六 , 1 - - .

默想经文：罗马书 6:1-13。

[dʒɑːn]['wezli; 'wes-] [sed] ,
John Wesley said ,
约翰 韦斯利 说 ,

约翰·卫斯理说：

" [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] ['hʌndrəd] ['priːtʃəz] [huː] [fɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɪn][ænd; ənd][dɪ'zaɪər] ['nʌθɪŋ]
" Give me one hundred preachers who fear nothing but sin and desire nothing
" 给 我 一 百 传道者 WHO 害怕 没有什么 但 罪 和 欲望 没有什么
[bʌt; bət][gɑːd] ,
but God ,
但 上帝 ,

给我一百个除了罪恶什么都不怕、除了上帝什么都不渴望的传道人，

[ænd; ənd][aɪ] [ker] [nɑːt][ə; eɪ] [strɔː] ['weðər] [ðeɪ] [biː; bi]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn][ɔːr] ['leɪmən] ,
and I care not a straw whether they be clergymen or laymen ,
和 我 关心 不是 一个 稻草 无论 他们 是 神职人员 或者 外行 ,

我丝毫不在意他们是神职人员还是平民。

[ðeɪ] [əˈloʊn] [wɪl] [ʃeɪk] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [hel] [ænd; ənd][set] [ʌp][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
they alone will shake the gates of hell and set up the kingdom of heaven
他们 独自的 将要 摇 这 大门 的 地狱 和 放 向上 这 王国 的 天堂
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
upon the earth .
之上 这 地球 .

唯有他们才能撼动地狱之门，在地上建立天国。

" [ə; eɪ][laɪf] [səˈrendərd] [tuː; tə][gɑːd] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ɪnˈvɪnsəb(ə)l][laɪf] ,
" A life surrendered to God will be an invincible life ,
" 一个 生活 投降 到 上帝 将要 是 一个 无敌 生活 ,

"将生命献给上帝的生命将是无敌的。"

[waɪl] [ðə; ði][laɪf]['oʊnli]['pɑːrtli] [səˈrendərd] [wɪl] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪˈfiːt] .
while the life only partly surrendered will know nothing but defeat .
尽管 这 生活 仅有的 部分 投降 将要 知道 没有什么 但 击败 .

而那些只部分放弃生命的人，除了失败之外，什么也得不到。

['sʌmwʌn] [sez] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][træns'fɜːr][ʌv; əv] ['prɑːpərti] , ['eni][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][ɪm'plaɪz] , ['ɔːlsoʊ] ,
Someone says that , in the transfer of property , any reservation implies , also ,
某人 说道 那 , 在 这 转移 的 财产 , 任何 预订 暗示 , 还 ,
[rɪ'zɜːrvd] [raɪts] .
reserved rights .
预订的 权利 .

有人说，在财产转让中，任何保留条款也意味着保留权利。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [selz] [ə; eɪ][ten] - ['eɪkər][lɑ:t] , [ænd; ənd] [ki:ps] [ə; eɪ][jɑ:rd] [skwer] [ɪn][ðə; ði]['sentər][fɔ:r; fər]
If **a** **man** **sells** **a** **ten** **-** **acre** **lot** **,** **and** **keeps** **a** **yard** **square** **in** **the** **center** **for**
如果 一个 男人 出售 一个 十 - 英亩 很多 , 和 保持 一个 院子 正方形 在 这 中心 为了
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

如果一个人卖掉了十英亩的地，并给自己保留了中间一块正方形的院子，

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [ə'krɔ:s] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][soʊld][tu:; tə][get][tu:; tə][hɪz; ɪz]
he **has** **a** **right** **of** **way** **across** **what** **he** **has** **sold** **to** **get** **to** **his**
他 有 一个 正确的 的 方式 穿过 什么 他 有 卖 到 得到 到 他的
[ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .
reservation **.**
预订 .

他有权穿过他卖掉的土地前往他的保留地。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [sə'rendər] , [wi:; wi] [ki:p] [bæk] ['eniθɪŋ] , " [ðæt] ['kɑ:nstəˌtu:ts][ðə; ði]
And **if** **,** **in** **our** **surrender** **,** **we** **keep** **back** **anything** **,** **"** **that** **constitutes** **the**
和 如果 , 在 我们的 投降 , 我们 保持 后退 任何事物 , " 那 构成 这
['dɛvəlz] ['terətɔ:ri] ,
devil's **territory** **,**
魔鬼的 领土 ,

如果我们在投降的过程中有所保留，"那将构成魔鬼的领地"，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['træmp(ə)l]['oʊvər][ɔ:l][wi:; wi][kɔ:l]['kənsəˌkreitid][tu:; tə][get][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and **he** **will** **trample** **over** **all** **we** **call** **consecrated** **to** **get** **to** **his** **own** **.**
和 他 将要 践踏 超过 全部 我们 称呼 已祝圣的 到 得到 到 他的 自己的 .

他会践踏我们所有称之为神圣的东西，去得到他自己的东西。

" ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][tu:; tə][gɑ:d][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] .
" **Therefore** **a** **complete** **surrender** **of** **the** **life** **to** **God** **is** **absolutely** **necessary** **.**
" 所以 一个 完全的 投降 的 这 生活 到 上帝 是 绝对地 必要的 .

因此，将生命完全献给上帝是绝对必要的。

[tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['dʒi:zəs] [sed] , " [wʌn] [θɪŋ] [ðaʊ] [læk]
To **the** **rich** **young** **man** **who** **came** **to** **him** **,** **Jesus** **said** **,** **"** **One** **thing** **thou** **lackest**
到 这 富有的 年轻的 男人 WHO 来了 到 他 , 耶稣 说 , " 一 事物 你 缺乏
.
:
.

耶稣对前来见他的富有的年轻人说："你还缺少一件东西。"

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] [æn; ən] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendər] [ʌv; əv] ['evri] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
" **He** **demanded** **an** **unconditional** **surrender** **of** **every** **interest** **of** **his** **life** **.**
" 他 要求 一个 无条件的 投降 的 每一个 兴趣 的 他的 生活 .

他要求无条件放弃他生命中的一切利益。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sə'rendər] , [ænd; ənd] [went]
But **the** **young** **man** **was** **not** **willing** **to** **make** **the** **surrender** **,** **and** **went**
但 这 年轻的 男人 曾是 不是 愿意的 到 制作 这 投降 , 和 去
[ə'weɪ] ['sɑ:roʊfl] .
away **sorrowful** **.**
离开 悲伤 .

但这个年轻人不愿投降，悲伤地离开了。

[ʌv; əv] ['evri] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən]['dʒi:zəs][æsks][ðə; ði] [seɪm] [sə'rendər] .
Of **every** **man** **and** **woman** **Jesus** **asks** **the** **same** **surrender** **.**
的 每一个 男人 和 女士 耶稣 问 这 相同的 投降 .

耶稣要求每个男人和女人都做出同样的臣服。

[bʌt; bət] ['meni] [naʊ] ['wɑ:ndər] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][fɔ:r'mæləti][ænd; ənd] [daʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

But	many	now	wander	off	in	the	darkness	of	formality	and	doubt	because
但	许多	现在	漫步	离开	在	这	黑暗	的	正式	和	怀疑	因为

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] .

they	are	not	willing	.
他们	是	不是	愿意的	.

但现在许多人因为不愿意，而迷失在形式主义和怀疑的黑暗中。

[θri:] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ɪm'plaɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'rendər] :

Three	things	are	implied	in	such	a	surrender	:
三	事物	是	暗示	在	这样的	一个	投降	:

这种投降隐含着三件事:

([wʌn]) [æn; ən] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['oʊnərʃɪp] [ænd; ənd]['hju:mən] ['stu:ərdʃɪp] [ɪn]

(	1	)	An	acknowledgment	of	the	Divine	ownership	and	human	stewardship	in
(	1	)	一个	致谢	的	这	神圣的	所有权	和	人类	管家职权	在

[ɔ:l] ['tempərəl] [ə'ferz] ;

all	temporal	affairs	;
全部	颞	事务	;

（1）承认神对所有世俗事务的所有权和人类的管理权;

([ˌtu:'tu:]) [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [səb'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə][gɑ:d] ;

(	2	)	A	complete	submission	of	the	will	to	God	;
(	2	)	一个	完全的	提交	的	这	将要	到	上帝	;

（2）完全顺服于上帝;

([θri:]) [ðə; ði] [su:'preməsi] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][laɪf] ,

(	3	)	The	supremacy	of	Jesus	Christ	in	the	heart	and	life	,
(	3	)	这	霸权	的	耶稣	基督	在	这	心	和	生活	,

（3）耶稣基督在心中和生活中的至高地位，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɑ:r; ər][fɜ:rst] , ['ɔ:lweɪz] , [ænd; ənd] ['evriwer] .

so	that	the	interests	of	his	kingdom	are	first	,	always	,	and	everywhere	.
所以	那	这	兴趣	的	他的	王国	是	第一的	,	总是	,	和	到处	.

使他的王国利益始终放在首位。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] [hu:] ,

There	is	an	old	story	of	a	monk	who	,
那里	是	一个	老的	故事	的	一个	僧	WHO	,

从前有个僧人，他有一个古老的故事:

['hævɪŋ] [bɪn] [ˌdɪsə'bi:diənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] , [wʌz; wəz][toʊld][hi:; hi]

having	been	disobedient	to	the	rules	of	the	monastery	,	was	told	he
拥有	到过	忤	到	这	规则	的	这	修道院	,	曾是	讲述	他

[mʌst; məst][daɪ] .

must	die	.
必须	死	.

他因违抗修道院的规矩而被判处死刑。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] , [stʊd] [hɪm; ɪm] ['ʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] ,

They	took	him	out	into	the	graveyard	,	stood	him	upright	in	a	grave	,
他们	采取	他	出去	进入	这	墓地	,	站立	他	直立	在	一个	严重	,

他们把他抬到墓地，让他直立着躺在墓穴里。

[fɪld] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

filled	in	the	earth	about	his	feet	.
已填	在	这	地球	关于	他的	脚	.

将泥土填满他脚边。

[ðen] [ðeɪ] [æskt] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ded] [jet] ?

Then	they	asked	,	"	Are	you	dead	yet	?
然后	他们	问	,	"	是	你	死的	然而	?

然后他们问："你死了吗？"

" [hiː; hi] [sed] , " [noʊ] .
" He said , " No .
" 他 说 , " 不 .

他说："不。"

" [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ðen] [fɪld] [ɪn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwestʃən]
" The earth was then filled in about him to his waist , and the question
" 这 地球 曾是 然后 已填 在 关于 他 到 他的 腰部 , 和 这 问题
[ə'gen] [æskt] .
again asked .
再次 问 .

"然后，泥土被填到他的腰部，问题再次被提出。"

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [noʊ] .
He replied , " No .
他 回复 , " 不 .

他回答说："不。"

" [ðen] [ðeɪ] [fɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] , [ɔːl] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" Then they filled in the earth until he was covered , all but his head ,
" 然后 他们 已填 在 这 地球 直到 他 曾是 涵盖 , 全部 但 他的 头 ,

"然后他们用土把他埋起来，只露出头部。"

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['skersli] [briːð] .
and could scarcely breathe .
和 可以 几乎 呼吸 .

他几乎无法呼吸。

[wen] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [jes] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] ; [aɪ] [wɪl] [daɪ] .
When asked if he would die , he replied , " Yes , I will give up ; I will die .
什么时候 问 如果 他 会 死 , 他 回复 , " 是的 , 我 将要 给 向上 ; 我 将要 死 .

当被问及是否会死时，他回答说："是的，我会放弃；我会死。"

" [soʊ] [meɪ] [wiː; wi] [daɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [laɪf] [ʌv; əv] [self] [ænd; ənd] [sɪn] ,
" So may we die to the old life of self and sin ,
" 所以 可能 我们 死 到 这 老的 生活 的 自己 和 罪 ,

愿我们向旧的自我和罪恶的生活死去，

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [nuː] [laɪf] [ʌv; əv] [ɪn'taɪər] [sə'rendər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['rɪzn] [lɔːrd] !
and live the new life of entire surrender to our risen Lord !
和 居住 这 新的 生活 的 全部的 投降 到 我们的 升起 主 !

并完全降服于我们复活的主，过上全新的生活！

" [ɪf] [kraɪst] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [reɪn] [ɪn] [ˌem 'iː] ,
" If Christ would live and reign in me ,
" 如果 基督 会 居住 和 在位 在 我 ,

"如果基督在我里面活着并掌权，

[aɪ] [mʌst; məst] [daɪ] , [aɪ] [mʌst; məst] [daɪ] .
I must die , I must die .
我 必须 死 , 我 必须 死 .

我必须死，我必须死。

[laɪk] [hɪm; ɪm] [aɪ] ['kruːsəˌfaɪd] [mʌst; məst] [biː; bi] ,
Like him I crucified must be ,
喜欢 他 我 被钉在十字架上 必须 是 ,

像我钉在十字架上的他一样，

[aɪ] [mʌst; məst] [daɪ] , [aɪ] [mʌst; məst] [daɪ] .
I must die , I must die .
我 必须 死 , 我 必须 死 .

我必须死，我必须死。

[soʊ] [ded] [ðæt] [noʊ][dɪ'zaɪər] [meɪ] [raɪz] ,

So	dead	that	no	desire	may	rise	,
所以	死的	那	不	欲望	可能	上升	,

如此麻木，以至于任何欲望都无法萌生。

[tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər] [gʊd] , [ɔːr] [greɪt] , [ɔːr] [waɪz] ,

To	pass	for	good	,	or	great	,	or	wise	,
到	经过	为了	好的	, 或者		伟大的	, 或者		明智的	,

被认为是好的、伟大的或明智的

[tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət] [maɪ] ['seɪvjɚz] [aɪz] , —

To	any	but	my	Savior's	eyes	,	—
到	任何	但	我的	救世主的	眼睛	,	—

除了我的救主之外，任何人——

[let] [ˌem 'iː] [daɪ] , [let] [ˌem 'iː] [daɪ] .

Let	me	die	,	let	me	die	.
让	我	死	,	让	我	死	.

让我死吧，让我死吧。

" ['stʌdi] [eks] .

"	STUDY	X	.
"	学习	X	.

"研究 X。

[ðə; ði] ['spɪrɪts] ['wɪtnəs] .

THE	SPIRIT'S	WITNESS	.
这	精神的	证人	.

圣灵的见证。

['meməri] [vɜːrs] : " [ðə; ði] ['spɪrɪt] [hɪm'self] ['bɛrəθ] ['wɪtnəs] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪt] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər]

Memory	Verse	:	"	The	Spirit	Himself	beareth	witness	with	our	spirit	that	we	are
记忆	诗	:	"	这	精神	他本人	怀雷斯	证人	和	我们的	精神	那	我们	是

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [gɑːd] . " — ([rɑːm] .

children	of	God	.	"	—	(	Rom	.
孩子们	的	上帝	.	"	—	(	只读存储器	.

背诵经文："圣灵与我们的心同证我们是神的儿女。"——（罗马书 1:10）

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , - , [ɑːr] . [viː] .)

viii	,	16	,	R	.	V	.	)
八	,	-	,	拉	.	V	.	)

viii，16，RV）

['skrɪptʃər] [fɔːr; fər] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] : [wʌn] [dʒɑːn] [viː] , [wʌn] - - .

Scripture	for	Meditation	:	1	John	v	,	1	-	15	.
圣经	为了	冥想	:	1	约翰	v	,	1	-	-	.

默想经文：约翰一书 5:1-15。

[wen] [ðə; ði] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] ['hoʊlli] [sə'rendərd] [tuː; tə] [gɑːd] , [ænd; ənd] [kraɪst] , [ðə; ði]

When	the	life	has	been	wholly	surrendered	to	God	,	and	Christ	,	the
什么时候	这	生活	有	到过	完全	投降	到	上帝	,	和	基督	,	这

['kruːsəˌfaɪd] [ænd; ənd] ['rɪzn] ['seɪvjər] ,

crucified	and	risen	Savior	,
被钉在十字架上	和	升起	救主	,

当生命完全献给上帝，献给被钉十字架又复活的救主基督时，

[ɪz] [enθ'rəʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [kən'fest] [bɪ'fɔːr] [men] ,

is	enthroned	in	the	heart	and	confessed	before	men	,
是	登基	在	这	心	和	坦白	前	男人	,

它被铭记于心，并在世人面前被承认。

[ðen] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌnʃɪp] [wɪð; wɪθ][gɑːd] [wɪl] [biː; bi] [klɪr] [ænd; ənd]
then **the** **blessed** **assurance** **of** **our** **sonship** **with** **God** **will** **be** **clear** **and**
然后 这 蒙福 保证 的 我们的 儿子身份 和 上帝 将要 是 清除 和
['dʒɔɪəs] .
joyous **.**
欢乐 .

那时，我们作为上帝儿子的那份蒙福的确据就会清晰而喜乐。

[noʊ][lɔːŋgər][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][seɪ] , " [aɪ][hoʊp][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , " [ɔːr] ,
No **longer** **shall** **we** **say** **,** **"** **I** **hope** **I** **am** **a** **Christian** **,** **"** **or** **,**
不 更长 将 我们 说 , " 我 希望 我 是 一个 基督教 , " 或者 ,

我们不再应该说，“我希望我是一名基督徒”，或者，

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ; " [bʌt; bət] , [laɪk] [pɔːl] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪk'skleɪm] ,
" **I** **am** **trying** **to** **be** **a** **Christian** **;** **"** **but** **,** **like** **Paul** **,** **we** **shall** **exclaim** **,**
" 我 是 尝试 到 是 一个 基督教 ; " 但 , 喜欢 保罗 , 我们 将 惊叹 ,

“我正在努力成为一名基督徒；”但是，就像保罗一样，我们也会惊呼，

" [aɪ] [noʊ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [biˈliːvd] .
" **I** **know** **whom** **I** **have** **believed** **.**
" 我 知道 谁 我 有 相信 .

我知道我所信的是谁。

" [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ]['hoʊli] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] - ['wɪnər] .
" **The** **witness** **of** **the** **Spirit** **will** **give** **a** **holy** **confidence** **to** **the** **soul** **-** **winner** **.**
" 这 证人 的 这 精神 将要 给 一个 圣 信心 到 这 灵魂 - 优胜者 .

“圣灵的见证会给赢得灵魂的人带来圣洁的信心。”

" [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd][felt] ,
" **What** **we** **have** **seen** **and** **felt** **,**
" 什么 我们 有 已见 和 毛毡 ,

我们所见所感，

[wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [wiː; wi] [tel] .
With **confidence** **we** **tell** **.**
和 信心 我们 告诉 .

我们自信地告诉大家。

" [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪ'mɪdəti][ænd; ənd] [rɪ'lʌktəns] [ʃoʊn] [baɪ] ['krɪstʃənz] [tɔːrd] ['pɜːrsən(ə)l][wɜːrk]
" **Much** **of** **the** **timidity** **and** **reluctance** **shown** **by** **Christians** **toward** **personal** **work**
" 很多 的 这 胆怯 和 不情愿 所示 经过 基督徒 朝向 个人的 工作
[meɪ] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][ɔːr] [nɪ'glekt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði] [sə'rendərd] [laɪf][ænd; ənd]
may **be** **traced** **to** **a** **refusal** **or** **neglect** **to** **live** **the** **surrendered** **life** **and**
可能 是 追踪 到 一个 拒绝 或者 忽视 到 居住 这 投降 生活 和
[hæv; həv][ðə; ði] [klɪr] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [ək'septəns] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .
have **the** **clear** **assurance** **of** **acceptance** **with** **God** **.**
有 这 清除 保证 的 验收 和 上帝 .

“基督徒在个人工作中表现出的胆怯和不情愿，很大程度上可以追溯到他们拒绝或忽视过完全顺服的生活，以及没有得到上帝接纳的明确保证。

[ðɪs] [də'rekt]['testɪmoʊni][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ə'dɑːpʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ,
This **direct** **testimony** **to** **our** **adoption** **is** **given** **only** **by** **the** **Holy** **Spirit** **,**
这 直接的 见证 到 我们的 采用 是 给定 仅有的 经过 这 圣 精神 ,

唯有圣灵才能直接见证我们被收养。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n]['oʊnli][tuː; tə] [bɪ'liːvɝz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd] .
and **given** **only** **to** **believers** **because** **they** **are** **the** **sons** **of** **God** **.**
和 给定 仅有的 到 信徒 因为 他们 是 这 儿子们 的 上帝 .

只有信徒才能得到，因为他们是上帝的儿子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz] [siːl] [wɪtʃ] [hiː; hi]['pleɪsɪz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][oʊn] ,

It	is	God's	seal	which	he	places	upon	his	own	,
它	是	神的	海豹	哪个	他	地方	之上	他的	自己的	,

这是上帝加在自己身上的印记。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðen] [noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['bɑːndɪʤ]['ʌntəˌʌntu] [fɪr] ;

and	we	then	no	longer	receive	the	spirit	of	bondage	unto	fear	;
和	我们	然后	不	更长	收到	这	精神	的	束缚	到	害怕	;

这样，我们就不再受恐惧的束缚；

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə'dɑːpʃ(ə)n] [wer'baɪ] [wiː; wi][kraɪ] , ['ʌbə] , ['fɑːðər] .

but	we	receive	the	spirit	of	adoption	whereby	we	cry	,	Abba	,	Father	.
但	我们	收到	这	精神	的	采用	由此	我们	哭	,	阿爸	,	父亲	.

但我们领受了儿子的灵，因此我们呼求："阿爸，父啊！"

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][soʊl] ['berɪŋ] ['wɪtnəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ək'septəns] ,

The	voice	of	God	is	heard	in	the	soul	bearing	witness	to	our	acceptance	,
这	嗓音	的	上帝	是	听到	在	这	灵魂	轴承	证人	到	我们的	验收	,

上帝的声音在我们灵魂深处响起，见证着我们接受祂的接纳。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ['spiːdəli] ['fɑːloʊz][ɪn][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kə'rɑːbəreɪt]

and	then	the	fruit	of	the	Spirit	speedily	follows	in	the	life	to	corroborate
和	然后	这	水果	的	这	精神	迅速地	跟随	在	这	生活	到	证实

[ðə; ði] ['ɪnər] [vɔɪs] [ænd; ənd] " [gɪv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['testɪmoʊni] [wɪtʃ]

the	inner	voice	and	"	give	unmistakable	confirmation	to	the	testimony	which
这	内	嗓音	和	"	给	毋庸置疑	确认	到	这	见证	哪个

[wʌz; wəz]['praɪmeri][ænd; ənd][də'rekt] .

was	primary	and	direct	.
曾是	基本的	和	直接的	.

然后，圣灵的果实很快就会在生活中显现，以证实内心的声音，并"对最初和直接的见证给予明确的证实"。

" [tuː; tə][sʌm; səm] , [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] [kʌmz] [laɪk][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ; [tuː; tə]

"	To	some	,	this	assurance	comes	like	a	sudden	flash	from	the	sky	;	to
"	到	一些	,	这	保证	来	喜欢	一个	突然	闪光	从	这	天空	;	到

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

对一些人来说，这种保证就像一道闪电从天而降；对另一些人来说，

[laɪk][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['zefər] .

like	the	gentle	breathing	of	the	evening	zephyr	.
喜欢	这	温和的	呼吸	的	这	晚上	和风	.

如同傍晚微风的轻柔呼吸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [kʌmz] ; [ænd; ənd][noʊ][soʊl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]

But	it	comes	,	it	surely	comes	;	and	no	soul	should	be	satisfied	until	it
但	它	来	,	它	一定	来	;	和	不	灵魂	应该	是	使满意	直到	它

[kʌmz] ;

comes	;
来	;

但它终会到来，它一定会到来；在它到来之前，任何人都不应该感到满足；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] , ['dʒɔɪəs] [laɪf] .

for	it	is	essential	to	a	useful	,	joyous	life	.
为了	它	是	基本的	到	一个	有用	,	欢乐	生活	.

因为它对拥有充实、快乐的生活至关重要。

[lʊk] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ɪk'spektənsi] [ə'weɪt][ðə; ði] " ['blesɪd; blest] [ə'ʃʊrəns] . "

Look	up	now	,	and	with	eager	expectancy	await	the	"	blessed	assurance	.	"
看	向上	现在	,	和	和	渴望的	预期	等待	这	"	蒙福	保证	.	"

抬头仰望，满怀期待地等待那"蒙福的保证"。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ]
" Why should the children of a King
" 为什么 应该 这 孩子们 的 一个 国王

为什么国王的孩子们应该.....

[goʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:l][ðer; ðər] [deɪz] ?
Go mourning all their days ?
去 丧 全部 他们的 天 ?

他们终日哀悼吗?

[greɪt] ['kʌmfərtər] , [dɪ'send] [ænd; ənd] [brɪŋ]
Great Comforter , descend and bring
伟大的 棉被 , 下降 和 带来

伟大的安慰者，请降临并带来

[ðə; ði]['təukənz][ʌv; əv][ðaɪ] [greɪs] .
The tokens of thy grace .
这 代币 的 你的 优雅 .

这是你恩典的象征。

[ə'ʃʊr] [maɪ] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][pɑ:rt]
Assure my conscience of her part
保证 我的 良心 的 她 部分

请让我的良心相信她所扮演的角色

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'di:.mərz] [blʌd] ;
In the Redeemer's blood ;
在 这 救赎者的 血 ;

在救赎者的宝血中;

[ænd; ənd] [ber] [ðaɪ] ['wɪtnəs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑ:rt] ,
And bear thy witness with my heart ,
和 熊 你的 证人 和 我的 心 ,

请与我一同在心中作证,

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][bɔ:rn][ʌv; əv][gɑ:d] .
That I am born of God .
那 我 是 出生 的 上帝 .

我是神所生的。

[ðaʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
Thou art the earnest of His love ,
你 艺术 这 认真 的 他的 爱 ,

你是祂爱的凭据,

[ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv][dʒɔɪz][tu:; tə] [kʌm] ;
The pledge of joys to come ;
这 保证 的 喜悦 到 来 ;

对未来喜悦的承诺;

[meɪ] [ðaɪ] [blest] [wɪŋz] , [sə'lestʃ(ə)l] [dʌv] ,
May thy blest wings , celestial Dove ,
可能 你的 祝福 翅膀 , 天体 鸽子 ,

愿你神圣的翅膀，天上的鸽子,

['seɪfli] [kən'veɪ] [ˌem 'i:] [hoʊm] !
Safely convey me home !
安全 传达 我 家 !

安全送我回家!

" ['stʌdi] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
" STUDY XI .
" 学习 十一 .

"研究十一。

['evri] [weɪt] .
EVERY WEIGHT .
每一个 重量 .

每种重量。

['meməri] [vɜ:rs] : " ['werfɔ:r] ['si:ɪŋ] [wi:; wi]['ɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər] ['kʌmpəs] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][soʊ] [greɪt]
Memory Verse : " Wherefore seeing we also are compassed about with so great
记忆 诗 : " 因此 看到 我们 还 是 罗盘 关于 和 所以 伟大的
[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['witnisiz] ,
a cloud of witnesses ,
一个 云 的 证人 ,

背诵经文："我们既有这许多见证人，如同云彩围绕着我们，

[let][ju: 'es] [leɪ] [ə'saɪd] ['evri] [weɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪn] [wɪtʃ] [dʌθ; dəθ][soʊ] ['i:zəli] [bɪ'set] [ju: 'es] ,
let us lay aside every weight and the sin which doth so easily beset us ,
让 我们 躺 旁边 每一个 重量 和 这 罪 哪个 确实 所以 容易地 围困 我们 ,

让我们放下一切重担，摆脱容易缠累我们的罪恶。

[ænd; ənd][let][ju: 'es][rʌn][wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)ns][ðə; ði][reɪs] [ðæt][ɪz][set] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] ,
and let us run with patience the race that is set before us ,
和 让 我们 跑步 和 耐心 这 种族 那 是 放 前 我们 ,

让我们以耐心奔跑那摆在我们面前的赛程。

['lʊkɪŋ] ['ʌntə,'ʌntu]['dʒi:zəs] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [feɪθ] .
looking unto Jesus , the author and finisher of our faith .
寻找 到 耶稣 , 这 作者 和 终结者 的 我们的 信仰 .

仰望为我们信心创始成终的耶稣。

" — ([hɛb] .
" — (Heb .
" — (希伯来书 .

"—（希伯来语）

[,ɛks,aɪ'aɪ] , [wʌn] , [,tu:'tu:] .)
xii , 1 , 2 .)
十二 , 1 , 2 .)

xii，1，2。）

['skrɪptʃər] [fɔ:r; fər][,medɪ'teɪʃ(ə)n] : [wʌn][kɔ:r] . [,vi:,aɪ'aɪ'aɪ] , [naɪn] - - ; [,aɪ'ɛks] , - - - .
Scripture for Meditation : 1 Cor . viii , 9 - 13 ; ix , 24 - 27 .
圣经 为了 冥想 : 1 科尔 . 八 , 9 - - ; 九 , - - - .

默想经文：哥林多前书 8:9-13；9:24-27。

[wi:; wi] [hɪr] [mʌtʃ] [ə'baʊt] " ['pɜ:rsən(ə)l] ['lɪbərti] " [ɪn] [ði:z] [deɪz] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [hɪr] [sʌm; səm]
We hear much about " personal liberty " in these days , and , to hear some
我们 听到 很多 关于 " 个人的 自由 " 在 这些 天 , 和 , 到 听到 一些
[tɔ:k] ,
talk ,
讲话 ,

如今我们经常听到"个人自由"这个词，而且，听一些人这么说，

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] ['pɜ:rsən(ə)l] ['lɪbərti] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɪft][tu:; tə][bi:; bi] ['selfɪʃli] ['gɑ:rdɪd] ['ræðər]
one would think that personal liberty was a gift to be selfishly guarded rather
一 会 思考 那 个人的 自由 曾是 一个 礼物 到 是 自私地 守卫 相当
[ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] ['sækrifaist] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
than to be sacrificed for the good of others .
比 到 是 牺牲 为了 这 好的 的 其他的 .

人们可能会认为，个人自由是一种应该自私地守护的恩赐，而不是为了他人的利益而牺牲的。

[bʌt; bət] [pɔːl] , [ðə; ði] [ə'pɑːsl] , ['sækrifaist] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ; [soʊ][dɪd]
But Paul , the apostle , sacrificed his liberty for the sake of others ; so did
但 保罗 , 这 使徒 , 牺牲 他的 自由 为了 这 清酒 的 其他的 ; 所以 做过
[oʊ'nɛsɪməs] ,
Onesimus ,
奥尼西姆斯 ,

但使徒保罗为了他人的缘故牺牲了自己的自由；阿尼西母也是如此。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [sleɪv] .
the Christian slave .
这 基督教 奴隶 .

基督徒奴隶。

['ʃʊrli] [ðoʊz] [prə'fesɪŋ] ['kristʃənz] [huː] [meɪk] " ['pɜːrsən(ə)l] ['lɪbərti] " [ðer; ðər] [pliː] [fɔːr; fər]
Surely those professing Christians who make " personal liberty " their plea for
一定 那些 声称 基督徒 WHO 制作 " 个人的 自由 " 他们的 恳求 为了
[ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] ['wɜːrldli] [ə'mjuːzmənt] ([sʌtʃ] [æz; əz] ['dænsɪŋ] ,
engaging in some form of worldly amusement (such as dancing ,
引人入胜 在 一些 形式 的 世俗 娱乐 (这样的 作为 跳舞 ,

那些自称基督徒，却以"个人自由"为由，为参与某种世俗娱乐活动（例如跳舞、

[kɑːrd] - ['pleɪɪŋ] , [ɔːr] ['θiːətər] - ['goʊɪŋ]) ,
card - playing , or theater - going) ,
卡片 - 玩耍 , 或者 剧院 - 去) ,

（例如打牌或看戏）

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] ['fɪlθi] ['hæbɪt] ([sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
and those who are given to some filthy habit (such as the use of
和 那些 WHO 是 给定 到 一些 污秽 习惯 (这样的 作为 这 使用 的
[tə'bækoʊ]) ,
tobacco) ,
烟草) ,

以及那些有不良嗜好（例如吸烟）的人，

[hæv; həv][nɑːt] ['stʌdid] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ɔːr][ʌv; əv] [pɔːl] , [ɔːr][ʌv; əv][oʊ'nɛsɪməs] .
have not studied the life of Jesus , or of Paul , or of Onesimus .
有 不是 研究 这 生活 的 耶稣 , 或者 的 保罗 , 或者 的 奥尼西姆斯 .

我没有研究过耶稣、保罗或阿尼西母的生平。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ri'naunst] ,
If there were no other reasons why these things should be renounced ,
如果 那里 是 不 其他 原因 为什么 这些 事物 应该 是 放弃 ,

如果没有其他理由需要放弃这些事物，

[ðæt] [ðeɪ] ['ɪndʒər]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfluəns] [æz; əz][soʊl] - ['wɪnərz] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ;
that they injure our influence as soul - winners would be sufficient ;
那 他们 损伤 我们的 影响 作为 灵魂 - 获奖者 会 是 充足的 ;

他们损害了我们作为灵魂拯救者的影响力就足够了；

[fɔːr; fər] [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔːr]['wʊmən] [huː] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ðiːz] [fɔːrmz][ʌv; əv]
for who ever heard of a man or woman who engaged in these forms of
为了 WHO 曾经 听到 的 一个 男人 或者 女士 WHO 已订婚的 在 这些 表格 的
['kwestʃənəb(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'lʌstriəs] [æz; əz][ə; eɪ][soʊl] - ['wɪnər] ?
questionable amusement becoming illustrious as a soul - winner ?
值得怀疑 娱乐 成为 杰出 作为 一个 灵魂 - 优胜者 ?

谁听说过哪个从事这些可疑娱乐活动的人能成为著名的灵魂拯救者呢?

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] " [weɪts] , " [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][leɪd][ə'saɪd] .
To say the least , they are " weights , " and must be laid aside .
到 说 这 至少 , 他们 是 " 重量 , " 和 必须 是 铺设 旁边 .

说得委婉些，它们是"负担"，必须放下。

[ɪn][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [ə; eɪ]['leɪdi][roʊz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [terz] ['reɪnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

In	a	revival	service	,	a	lady	rose	,	and	,	with	tears	raining	down	her	face	,
在	一个	复兴	服务	,	一个	女士	玫瑰	,	和	,	和	眼泪	下雨	向下	她	脸	,

在一次复兴布道会上，一位女士站了起来，泪流满面，

[sed] : " [aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [klæs] [ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] [jʌŋ] [men][fɔːr; fər] [θriː]

said	:	"	I	have	taught	a	Sunday	-	school	class	of	sixteen	young	men	for	three
说	:	"	我	有	教授	一个	星期日	-	学校	班级	的	十六	年轻的	男人	为了	三

['jɪrz] ,

years	,
年	,

他说："我教过一个由十六名年轻男子组成的周日学校班级三年了，

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'vɜːrtɪd] .

and	have	not	seen	one	of	them	converted	.
和	有	不是	已见	一	的	他们	转换	.

而且我还没见过他们当中有人皈依基督教。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [waɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [kən'fes] [maɪ][sɪn] .

I	believe	I	know	why	,	and	now	confess	my	sin	.
我	相信	我	知道	为什么	,	和	现在	承认	我的	罪	.

我想我明白了原因，现在我承认我的罪过。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [skuːlz] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ə; eɪ] [ʃek'spirɪən] [pleɪ]

Being	a	teacher	in	the	city	schools	,	I	thought	I	must	see	a	Shakespearean	play
存在	一个	老师	在	这	城市	学校	,	我	想法	我	必须	看	一个	莎士比亚式	玩

,

,

,

身为城市学校的一名教师，我觉得我一定要去看一场莎士比亚戏剧。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [wʌn] [naɪt] .

and	went	to	the	theater	one	night	.
和	去	到	这	剧院	一	夜晚	.

一天晚上，他们去了剧院。

[aɪ] [sɔː] ['sevrəl] [ʌv; əv][maɪ] [klæs] [ðer; ðər] ,

I	saw	several	of	my	class	there	,
我	锯	一些	的	我的	班级	那里	,

我在那里看到了几个班上的同学。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [sər'praɪzd] .

and	they	all	seemed	to	be	looking	at	me	as	if	surprised	.
和	他们	全部	似乎	到	是	寻找	在	我	作为	如果	惊讶	.

他们都一脸惊讶地看着我。

[nekst] [deɪ] [aɪ] [met] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'fest] [sər'praɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

Next	day	I	met	some	of	them	,	and	they	confessed	surprise	that	I	was
下一个	天	我	遇见	一些	的	他们	,	和	他们	坦白	惊喜	那	我	曾是

[æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] .

at	the	theater	.
在	这	剧院	.

第二天我遇到了他们中的一些人，他们坦言很惊讶我会在剧院。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [maɪ] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][wɪn]

I	have	been	conscious	from	that	time	that	I	had	lost	my	influence	to	win
我	有	到过	有意识的	从	那	时间	那	我	有	丢失的	我的	影响	到	赢

[ðiːz] [jʌŋ] [men] [tuː; tə] [kraɪst] .

these	young	men	to	Christ	.
这些	年轻的	男人	到	基督	.

从那时起，我就意识到我已经失去了带领这些年轻人归向基督的影响力。

" [wɪˈðɪn] [wʌn] [wiːk] [ˈæftər] [ðɪs] [kənˈfeʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðɪs] [ˈleɪdi][hæd; həd] [wʌn] [ˈsev(ə)n][ʌv; əv]

"	**Within**	**one**	**week**	**after**	**this**	**confession**	**was**	**made**	**this**	**lady**	**had**	**won**	**seven**	**of**
"	之内	一	星期	后	这	忏悔	曾是	制成	这	女士	有	韩元	七	的

[hɜːr; hər] [klæs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈseɪvjər] .

her	**class**	**for**	**the**	**Savior**	**.**
她	班级	为了	这	救主	.

“在做出这个忏悔后的一周内，这位女士就带领班上七名同学归向了救世主。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [wʌns][ə; eɪ][səˈsaɪəti] [bel] [ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈwɜːrldli] [ˌəˈmjuːzmənts] ,

A	**young**	**lady**	**,**	**once**	**a**	**society**	**belle**	**and**	**fond**	**of**	**worldly**	**amusements**	**,**
一个	年轻的	女士	,	一次	一个	社会	美女	和	喜爱	的	世俗	娱乐	,

一位年轻女子，曾是社交名媛，喜爱世俗娱乐，

[ˈkənsəˌkreitid][hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][lɔː(r)dz][wɜːrk] .

consecrated	**her**	**life**	**to**	**the**	**Lord's**	**work**	**.**
已祝圣的	她	生活	到	这	主场	工作	.

她将自己的一生奉献给了主的事业。

[ɪn][ə; eɪ][ˈreskjuː] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

In	**a**	**rescue**	**mission**	**she**	**was**	**asked**	**to**	**speak**	**to**	**a**	**poor**	**wreck**	**of**	**a**	**man**
在	一个	救援	使命	她	曾是	问	到	说话	到	一个	贫穷的	破坏	的	一个	男人

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈgæmblər] .

who	**had**	**been**	**a**	**gambler**	**.**
WHO	有	到过	一个	赌徒	.

在一次救援行动中，她被要求与一位生活潦倒、曾经沉迷赌博的男子交谈。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [səˈspɪʃəsli] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] , " [duː][juː; jʊ] [pleɪ] [kɑːrdz] , [ɔːr] [dæns]

He	**looked**	**at**	**her**	**suspiciously**	**as**	**he**	**asked**	**,**	**"**	**Do**	**you**	**play**	**cards**	**,**	**or**	**dance**
他	看起来	在	她	可疑地	作为	他	问	,	"	做	你	玩	牌	,	或者	舞蹈

,

,

,

他狐疑地看着她，问道：“你会打牌还是跳舞？”

[ɔːr][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] ? "

or	**go**	**to**	**the**	**theater**	**?**	**"**
或者	去	到	这	剧院	?	"

或者去剧院?

" [noʊ] , [nɑːt] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

"	**No**	**,**	**not**	**now**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**.**
"	不	,	不是	现在	,	"	她	回复	.

“不，现在不行，”她回答道。

" [wel] , [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ;

"	**Well**	**,**	**then**	**you**	**may**	**talk**	**to**	**me**	**;**
"	出色地	,	然后	你	可能	讲话	到	我	;

“那么，你可以和我谈谈了；

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][wʌn][wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ][faɪn][foʊks] [huː] [ɑːr; ər]['duːɪŋ][ɑːn][ə; eɪ]

but	**I**	**won't**	**listen**	**to**	**one**	**word**	**from**	**you**	**fine**	**folks**	**who**	**are**	**doing**	**on**	**a**
但	我	惯于	听	到	一	单词	从	你	美好的	各位	WHO	是	正在做	在	一个

[smɔːl] [skeɪl] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [pʊr] [retʃiz] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

small	**scale**	**the**	**very**	**things**	**that**	**brought**	**us**	**poor**	**wretches**	**to**	**where**	**we**	**are**	**.**
小的	规模	这	非常	事物	那	带来	我们	贫穷的	可怜虫	到	在哪里	我们	是	.

但你们这些好心人，你们小规模地做着把我们这些可怜虫带到今天这种境地的事情，我一个字都不会听。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]['æftərwərdz] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [mɔ:r] ['ri:əl][dʒɔɪ][ɪn]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

"	And	the	young	lady	afterwards	said	she	had	found	more	real	joy	in	leading
"	和	这	年轻的	女士	然后	说	她	有	成立	更多的	真实的	喜悦	在	领导

[ðæt] [lɔ:st] [soʊl] [tu:; tə] [kraɪst] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	lost	soul	to	Christ	than	she	had	ever	found	in	the	pleasures	of	the
那	丢失的	灵魂	到	基督	比	她	有	曾经	成立	在	这	快乐	的	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

“后来，这位年轻女士说，她从带领那位迷失的灵魂归向基督的过程中，获得了比世俗享乐更大的真正快乐。

[leɪ] [ə'saɪd] ['evri] [weɪt] ; [leɪ] [ə'saɪd] ['evri] [weɪt] , [dʒʌst] [naʊ] .

Lay	aside	every	weight	;	lay	aside	every	weight	,	just	now	.
莱	旁边	每一个	重量	;	躺	旁边	每一个	重量	,	只是	现在	.

放下一切重担；现在就放下一切重担。

['stʌdi] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

STUDY	XII	.
学习	十二	.

研究十二。

[prer] .

PRAYER	.
祷告	.

祷告。

['meməri] [vɜ:rs] : " [ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] ['fɜ:rvənt] [prer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] [ə'veɪləθ] [mʌtʃ] . "

Memory	Verse	:	"	The	effectual	fervent	prayer	of	a	righteous	man	availeth	much	.	"
记忆	诗	:	"	这	有效的	热切	祷告	的	一个	正义	男人	可用	很多	.	"

— ([dʒeɪmz]

—	(	James
—	(	詹姆斯

背诵经文：“义人祈祷所发的力量是大有功效的。”——（雅各书）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

赢得灵魂的艺术(The Art of Soul-Winning)
第2/3页

[viː] , - .)
v , 16 .)
v , - .)

v，16。）

['skrɪptʃər] [fɔːr; fər][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] : [dʒen] . [ˌɛks'ɛks'tuː] , - - - ; [luːk] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , [wʌn] - - .
Scripture for Meditation : Gen . xxxii , 24 - 30 ; Luke xi , 1 - 13 .
圣经 为了 冥想 : Gen . xxxii , - - - ; 卢克 十一 , 1 - - .

默想经文：创世记 32:24-30；路加福音 11:1-13。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] - ['wɪnər] [ðæn; ðən] [prer] .
Nothing is more essential to the soul - winner than prayer .
没有什么 是 更多的 基本的 到 这 灵魂 - 优胜者 比 祷告 .

对于传福音的人来说，没有什么比祷告更重要的了。

[prer] [wɪl] ['dʒenəreɪt][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['ætməsfɪr] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] .
Prayer will generate a spiritual atmosphere in the individual life .
祷告 将要 产生 一个 精神 气氛 在 这 个人 生活 .

祈祷会在个人生活中营造一种精神氛围。

[ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] ['meni] [wɪl] ['dʒenəreɪt][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['ætməsfɪr] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] .
The prayers of many will generate a spiritual atmosphere in a community .
这 祈祷 的 许多 将要 产生 一个 精神 气氛 在 一个 社区 .

众人的祈祷会在社区中营造出一种精神氛围。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [prer] , [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
In answer to prayer , the Holy Spirit will do his office ,
在 回答 到 祷告 , 这 圣 精神 将要 做 他的 办公室 ,

圣灵会回应祷告，履行祂的职责。

[ænd; ənd] [prə'duːs] [sʌtʃ] ['pʌndʒənt] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][sɪn] [ðæt] [men] [wɪl] ['kæri] [aʊt] ,
and produce such pungent conviction of sin that men will carry out ,
和 生产 这样的 泼辣 定罪 的 罪 那 男人 将要 携带 出去 ,

并产生如此强烈的罪恶感，以至于人们会付诸行动。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['pentɪkɔːst] , " [men][ænd; ənd] ['breðrən] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
as on the day of Pentecost , " Men and brethren , what shall we do ?
作为 在 这 天 的 五旬节 , " 男人 和 弟兄们 , 什么 将 我们 做 ?

就像五旬节那天一样，“弟兄们，我们该怎么办？”

" [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɪni] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][æt; ət] [roʊm] ,
" In the Life of Mr . Finney it is related that , during a revival at Rome ,
" 在 这 生活 的 先生 . 芬尼 它 是 有关的 那 , 期间 一个 复兴 在 罗马 ,

《芬尼先生传》中记载，在罗马的一次复兴运动期间，

[nuː] [jɔːk] , [ðə; ði] [er] [siːmd] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][dɪ'vaɪn] ['paʊər] .
New York , the air seemed surcharged with Divine power .
新的 约克 , 这 空气 似乎 附加费 和 神圣的 力量 .

纽约，空气中仿佛充满了神圣的力量。

[ə; eɪ] ['ʃerɪf] , [huː] [hæd; həd] [læft] [ə'baʊt][ðə; ði] ['miːtiŋz] , [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm]['juːtikə] .
A sheriff , who had laughed about the meetings , came over from Utica .
一个 警长 , WHO 有 笑了 关于 这 会议 , 来了 超过 从 尤蒂卡 .

一位曾嘲笑这些会议的警长从尤蒂卡赶了过来。

[hiː; hi][felt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['ɪnfluəns] [wen] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][oʊld][kə'næl] , [ə; eɪ][maɪl] [west] [ʌv; əv]

He	felt	this	strange	influence	when	he	crossed	the	old	canal	,	a	mile	west	of
他	毛毡	这	奇怪的	影响	什么时候	他	交叉	这	老的	运河	,	一个	英里	西方	的

[taʊn] .

town	.
镇	.

当他穿过位于城镇西边一英里处的旧运河时，他感觉到了这种奇怪的影响。

[wen] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

When	he	sat	in	the	hotel	dining	-	room	,
什么时候	他	卫星	在	这	酒店	用餐	-	房间	,

当他坐在酒店餐厅里时，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][ʌp][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz][tuː; tə]

he	had	to	get	up	and	go	to	the	window	two	or	three	times	to
他	有	到	得到	向上	和	去	到	这	窗户	二	或者	三	时代	到

[daɪ'vɜːrt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kiːp] [frʌm; frəm] ['wiːpɪŋ] .

divert	his	attention	and	keep	from	weeping	.
转移	他的	注意力	和	保持	从	哭泣	.

他不得不起身走到窗边两三次，转移注意力，以免哭出来。

['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['æftərwərdz] [kən'vɜːrtɪd] .

After	dinner	he	hurried	away	,	but	was	afterwards	converted	.
后	晚餐	他	慌忙	离开	,	但	曾是	然后	转换	.

晚饭后他匆匆离开，但后来皈依了基督教。

[siː] [wʌt] ['spɪrɪtʃuəl] ['traiəmfs] [ænd; ənd] [greɪt] [rɪ'vaɪv(ə)l][ðə; ði] ['ɜːrli] [tʃɜːrtʃ] ['witnist] ;

See	what	spiritual	triumphs	and	great	revivals	the	early	Church	witnessed	;
看	什么	精神	胜利	和	伟大的	复兴	这	早期的	教会	目击者	;

看看早期教会见证了哪些属灵的胜利和伟大的复兴；

[bʌt; bət][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] " [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['stedfæstli] [ɪn] [prerz] .

but	the	secret	of	it	all	was	that	"	they	continued	steadfastly	in	prayers	.
但	这	秘密	的	它	全部	曾是	那	"	他们	持续	坚定不移	在	祈祷	.

但这一切的秘密在于"他们坚持不懈地祷告"。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] ['meni] [hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] ['paʊər]

"	Why	is	it	that	to	-	day	many	have	so	little	courage	and	so	little	power
"	为什么	是	它	那	到	-	天	许多	有	所以	小的	勇气	和	所以	小的	力量

[tuː; tə][wɪn] ['ʌðər] [tuː; tə] [kraɪst] ?

to	win	others	to	Christ	?
到	赢	其他的	到	基督	?

"为什么今天许多人缺乏勇气和力量去带领他人归向基督呢？"

[ðeɪ] [nɪ'glekt] [prer] .

They	neglect	prayer	.
他们	忽视	祷告	.

他们忽略了祷告。

" [ðeɪ] [ðæt] [weɪt][ə'pɑːn][ðə; ði][lɔːrd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'nuː] [ðer; ðər] [streŋθ] ;

"	They	that	wait	upon	the	Lord	shall	renew	their	strength	;
"	他们	那	等待	之上	这	主	将	更新	他们的	力量	;

"但那等候耶和华的，必重新得力；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [maʊnt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [æz; əz] ['iːgəlz] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][rʌn] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['wɪri]

they	shall	mount	up	with	wings	as	eagles	;	they	shall	run	,	and	not	be	weary
他们	将	山	向上	和	翅膀	作为	老鹰	;	他们	将	跑步	,	和	不是	是	厌倦

;

;

;

他们必如鹰展翅上腾；他们奔跑却不困倦；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] , [ænd; ənd] [nɑːt] [feɪnt] .

they	shall	walk	,	and	not	faint	.
他们	将	走	,	和	不是	头晕的	.

他们必行走，并不疲乏。

" [haʊ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [wiː; wi] [spend] ['deɪli] [ɪn] [prer] !

"	How	little	time	we	spend	daily	in	prayer	!
"	如何	小的	时间	我们	花费	日常的	在	祷告	!

我们每天花在祷告上的时间是多么少啊!

['stʌdi] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [pɔːl] , [ænd; ənd] [ˌsævənə'roʊlə] , [ænd; ənd] ['kæθrɪn] [ʌv; əv] [si'enə, 'sjenɑː] ,

Study	the	life	of	Paul	,	and	Savonarola	,	and	Catherine	of	Siena	,
学习	这	生活	的	保罗	,	和	萨沃纳罗拉	,	和	凯瑟琳	的	锡耶纳	,

[ænd; ənd] ['mɑːrtn] ['luːθər] ,

and	Martin	Luther	,
和	马丁	路德	,

研究保罗、萨沃纳罗拉、锡耶纳的凯瑟琳和马丁·路德的生平。

[ænd; ənd] [dʒɑːn] [nɑːks] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [geɪv] [ðəm'selvz] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] [prer] ,

and	John	Knox	,	and	see	how	they	all	gave	themselves	continually	to	prayer	,
和	约翰	诺克斯	,	和	看	如何	他们	全部	给予	他们自己	持续	到	祷告	,

[ænd; ənd] [soʊ] [pri'veɪld] .

and	so	prevailed	.
和	所以	最终获胜	.

还有约翰·诺克斯，看看他们是如何不断地祷告，最终取得胜利的。

[ɔːl] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪ'lʌstriəs] [æz; əz] [greɪt] [soʊl] - ['wɪnərz] [hæv; həv] [bɪn] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] ,

All	they	who	have	become	illustrious	as	great	soul	-	winners	have	been	,	without	exception	,
全部	他们	WHO	有	变得	杰出	作为	伟大的	灵魂	-	获奖者	有	到过	,	没有	例外	,

所有那些因拯救灵魂而闻名的人，无一例外，都是如此。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['maɪti] [ɪn] [prer] .

men	and	women	mighty	in	prayer	.
男人	和	女性	强大的	在	祷告	.

祷告能力强的男男女女。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['gɑːdz] ['stɔːhaus] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [prer] , [ænd; ənd] [greɪs] [ɑːr; ər] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ,

They	came	to	understand	that	God's	storehouses	of	wisdom	,	prayer	,	and	grace	are	inexhaustible	,
他们	来了	到	理解	那	神的	仓库	的	智慧	,	祷告	,	和	优雅	是	取之不尽的	,

他们逐渐明白，上帝的智慧、祷告和恩典是取之不尽用之不竭的。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [prer] [ðeɪ] [ˌʌn'lɑːkt] ['evri] [dɔːr] .

and	with	the	key	of	prayer	they	unlocked	every	door	.
和	和	这	钥匙	的	祷告	他们	已解锁	每一个	门	.

他们用祷告这把钥匙打开了每一扇门。

[prer] [ə'veɪls] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wen] ['evri] ['ʌðər] [miːnz] [siːmz] [tuː; tə] [feɪl] .

Prayer	avails	for	the	salvation	of	others	when	every	other	means	seems	to	fail	.
祷告	可用性	为了	这	救恩	的	其他的	什么时候	每一个	其他	方法	似乎	到	失败	.

当其他所有方法都失效时，祈祷可以为他人的救赎带来帮助。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [spent] [ten] [deɪz] [ɪn] [prer] .

The	disciples	spent	ten	days	in	prayer	.
这	门徒	花费	十	天	在	祷告	.

门徒们祷告了十天。

[ðen] [keɪm] ['pentɪkɔːst] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] [ðæt] [brɔːt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]['ɪntuː][ðə; ði]

Then	came	Pentecost	and	a	revival	that	brought	thousands	into	the
然后	来了	五旬节	和	一个	复兴	那	带来	数千	进入	这

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

随后五旬节来临，一场复兴运动席卷而来，将成千上万人带入了神的国度。

[dʒɑːn] ['lɪvɪŋstən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] , [spent] [ə; eɪ] [hoʊl] [naɪt] [ɪn] [prer] ,

John	Livingstone	,	with	a	few	friends	,	spent	a	whole	night	in	prayer	,
约翰	利文斯顿	,	和	一个	很少	朋友们	,	花费	一个	所有的	夜晚	在	祷告	,

约翰·利文斯顿和几个朋友一起，整夜祷告。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['pɝːsənz] [geɪv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [kraɪst] .

and	the	next	day	five	hundred	persons	gave	themselves	to	Christ	.
和	这	下一个	天	五	百	人	给予	他们自己	到	基督	.

第二天，五百人信奉了基督。

[tuː] ['sɪstər] [ə'griːd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [prer] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnkən'vɜːrtɪd]

Two	sisters	agreed	to	spend	the	night	in	prayer	in	behalf	of	an	unconverted
二	姐妹	同意	到	花费	这	夜晚	在	祷告	在	代表	的	一个	未转换

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

两姐妹同意为一位尚未皈依基督教的兄弟彻夜祈祷。

[ðæt] [naɪt] , [ɔːl'ðoʊ] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɔːst] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ɪn]['ægəni]

That	night	,	although	twenty	miles	away	,	the	young	man	tossed	on	his	bed	in	agony
那	夜晚	,	虽然	二十	英里	离开	,	这	年轻的	男人	抛掷	在	他的	床	在	痛苦

[ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] ,

of	conviction	,
的	定罪	,

那天晚上，虽然远在二十英里之外，这个年轻人却因内心的挣扎而辗转反侧，痛苦不堪。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

and	next	day	started	for	home	,	and	found	salvation	.
和	下一个	天	开始	为了	家	,	和	成立	救恩	.

第二天启程回家，并找到了救赎。

[prer] [ɪz] [ɑːm'nɪpətənt] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [kraɪst] [kʌm]

Prayer	is	omnipotent	;	and	,	if	we	would	see	the	kingdom	of	Christ	come
祷告	是	无所不能	;	和	,	如果	我们	会	看	这	王国	的	基督	来

['spiːdəli] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

speedily	in	the	world	,
迅速地	在	这	世界	,

祷告是无所不能的；如果我们想看到基督的国度迅速降临世上，

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [prɪ'veɪlɪŋ] [prer] .

we	must	have	a	great	revival	of	prevailing	prayer	.
我们	必须	有	一个	伟大的	复兴	的	盛行	祷告	.

我们必须大力复兴祷告。

['stʌdi] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

STUDY	XIII	.
学习	十三	.

学习十三。

[feɪθ] .

FAITH	.
信仰	.

信仰。

['meməri] [vɜ:rs] : " ['verɪli] , ['verɪli] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntə,ʌntu] [ju:; jʊ] , [hi:; hi] [ðæt] [bɪ'li:vɪθ] [ɑ:n] [,em 'i:] ,

Memory	Verse	:	"	Verily	,	verily	,	I	say	unto	you	,	He	that	believeth	on	me	,
记忆	诗	:	"	确实	,	确实	,	我	说	到	你	,	他	那	相信	在	我	,

背诵经文："我实实在在地告诉你们，信我的人，

[ðə; ði] [wɜ:rks] [ðæt] [aɪ] [du:] [ʃæl; ʃəl] [hi:; hi] [du:] ['ɔ:lsoʊ] ; [ænd; ənd] ['greɪtər] [wɜ:rks] [ðæn; ðən] [ði:z] [ʃæl; ʃəl]

the	works	that	I	do	shall	he	do	also	;	and	greater	works	than	these	shall
这	作品	那	我	做	将	他	做	还	;	和	更大的	作品	比	这些	将

[hi:; hi] [du:] ;

he	do	;
他	做	;

我所做的事，他也要做；并且他要做比这更大的事；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [goʊ] ['ʌntə,ʌntu] [maɪ] ['fɑ:ðər] . " — ([dʒɑ:n]

because	I	go	unto	my	Father	.	"	—	(	John
因为	我	去	到	我的	父亲	.	"	—	(	约翰

因为我往父那里去。——（约翰福音）

[,ɛks,aɪ'vi:] , - .)

xiv	,	12	.	)
十四	,	-	.	)

xiv，12。）

['skrɪptʃər] [fɔ:r; fər] [,medɪ'teɪʃ(ə)n] : [hɛb] . [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] .

Scripture	for	Meditation	:	Heb	.	xi	.
圣经	为了	冥想	:	希伯来书	.	十一	.

默想经文：希伯来书 11:11

[nɑ:t] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [feɪθ] , [nɔ:r] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] [feɪθ] , [dʌz] [ðə; ði] [soʊl] - ['wɪnər]

Not	the	mystery	of	faith	,	nor	the	philosophy	of	faith	,	does	the	soul	-	winner
不是	这	神秘	的	信仰	,	也不	这	哲学	的	信仰	,	做	这	灵魂	-	优胜者

[ni:d] [tu:; tə] ['stʌdi] ;

need	to	study	;
需要	到	学习	;

拯救灵魂的人既不需要研究信仰的奥秘，也不需要研究信仰的哲学；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] , [ðə; ði] ['tʃaɪld,laɪknəs] [ʌv; əv] [feɪθ] .

but	the	simplicity	,	the	childlikeness	of	faith	.
但	这	简单	,	这	童真	的	信仰	.

但那份纯真，那份孩童般的信仰。

[tu:; tə] [bɪ'li:v] [gɑ:d] [ɪm'plɪsɪtli] [ɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] [vɪk'tɔ:riəs] [feɪθ] .

To	believe	God	implicitly	is	to	have	victorious	faith	.
到	相信	上帝	隐式地	是	到	有	胜利者	信仰	.

对上帝全然信赖，就是拥有得胜的信心。

" [aɪ] [kæn; kən] [du:] [ɔ:l] [θɪŋz] [θru:] [kraɪst] [wɪtʃ] ['strɛŋθənɛθ] [,em 'i:] , " [sed] [pɔ:l] ;

"	I	can	do	all	things	through	Christ	which	strengtheneth	me	,	"	said	Paul	;
"	我	能	做	全部	事物	通过	基督	哪个	加强	我	,	"	说	保罗	;

保罗说："我靠着那加给我力量的基督，凡事都能做。"

[ænd; ənd] ['evriwer] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [wi:; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [klɪr] ['ti:tʃɪŋ] [ðæt] " [gɑ:d] [ænd; ənd] [wʌn]

and	everywhere	in	the	Bible	we	find	the	clear	teaching	that	"	God	and	one
和	到处	在	这	圣经	我们	寻找	这	清除	教学	那	"	上帝	和	一

[meɪk] [ə; eɪ] [mə'dʒɔ:rəti] .

make	a	majority	.
制作	一个	多数	.

在圣经中到处都能找到明确的教导："上帝和一个人就能成为多数。"

" [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðɪs] [ɪn] [wʌnz] [oʊn] [laɪf] [ɪz] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] [laɪf] .

"	To	realize	this	in	one's	own	life	is	to	live	the	victorious	life	.
"	到	意识到	这	在	一个人的	自己的	生活	是	到	居住	这	胜利者	生活	.

"在自己的生活中认识到这一点，就是过上胜利的生活。"

[bʌt; bət][pər'hæps][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twi:n] [trʌst] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [feɪθ] .

But	**perhaps**	**we**	**should**	**distinguish**	**between**	**trust**	**and**	**saving**	**faith**	**.**
但	也许	我们	应该	区分	之间	相信	和	保存	信仰	.

但或许我们应该区分信任和得救的信心。

[trʌst] ['gɪvz] [ðə; ði][laɪf][tu:; tə][gɑ:d] ;

Trust	**gives**	**the**	**life**	**to**	**God**	**;**
相信	给予	这	生活	到	上帝	;

信赖使上帝得生命;

[feɪθ] [teɪks] [frʌm; frəm][gɑ:d] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .

faith	**takes**	**from**	**God**	**that**	**which**	**he**	**has**	**promised**	**in**	**his**	**Word**	**.**
信仰	需要	从	上帝	那	哪个	他	有	承诺	在	他的	单词	.

信仰是从上帝那里获得他在圣经中所应许的。

[trʌst] [ɪz] [kən'tɪnjuəs] ; [feɪθ] [ɪz][ə; eɪ] ['defɪnət] [ækt] .

Trust	**is**	**continuous**	**;**	**faith**	**is**	**a**	**definite**	**act**	**.**
相信	是	连续的	;	信仰	是	一个	定	行为	.

信任是持续的；信仰是确定的行为。

" [feɪθ] [ɪz][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] ['sʌbstəns] [tu:; tə] [θɪŋz] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] , [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [nɑ:t]

"	**Faith**	**is**	**the**	**giving**	**substance**	**to**	**things**	**hoped**	**for**	**,**	**the**	**evidence**	**of**	**things**	**not**
"	信仰	是	这	给予	物质	到	事物	希望	为了	,	这	证据	的	事物	不是

[si:n] .

seen	**.**
已见	.

"信仰就是所盼望之事的实底，是未见之事的确据。"

" ([hɛb] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , [wʌn] .)

"	**(**	**Heb**	**.**	**xi**	**,**	**1**	**.**	**)**
"	(	希伯来书	.	十一	,	1	.	)

（希伯来书 11:1）

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [wi:; wi] [wɔ:k] [baɪ] [feɪθ] [naʊ] ; [bʌt; bət] [feɪθ] [hæz; həz][ə; eɪ] [klɪr] [aɪ] .

It	**is**	**true**	**that**	**we**	**walk**	**by**	**faith**	**now**	**;**	**but**	**faith**	**has**	**a**	**clear**	**eye**	**.**
它	是	真的	那	我们	走	经过	信仰	现在	;	但	信仰	有	一个	清除	眼睛	.

诚然，我们现在是凭着信心行事；但信心是有明辨是非能力的。

[feɪθ] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [klaʊdz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃæri:əts] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] .

Faith	**can**	**see**	**the**	**clouds**	**full**	**of**	**chariots**	**and**	**horses**	**.**
信仰	能	看	这	云	满的	的	战车	和	马匹	.

信仰能让人看到云中满是战车和骏马。

[feɪθ] [kæn; kən] [si:] ['li:dʒənz][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ['mɑ:ʃəliŋ] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'fens] .

Faith	**can**	**see**	**legions**	**of**	**angels**	**marshaling**	**themselves**	**for**	**our**	**defense**	**.**
信仰	能	看	军团	的	天使	集结	他们自己	为了	我们的	防御	.

信仰能让人看到无数天使列队保卫我们。

[feɪθ] [kæn; kən] [si:] [ðæt] ['evri] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz] ['stedfæst] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ʃʊrli] [bi:; bi]

Faith	**can**	**see**	**that**	**every**	**promise**	**of**	**God**	**is**	**steadfast**	**,**	**and**	**will**	**surely**	**be**
信仰	能	看	那	每一个	承诺	的	上帝	是	坚定不移	,	和	将要	一定	是

[fʊl'fɪld] ,

fulfilled	**,**
已完成	,

有信心的人会看到，上帝的每一个承诺都是坚定不移的，并且一定会实现。

[ænd; ənd][kæn; kən][kleɪm][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] .

and	**can**	**claim**	**its**	**fulfillment**	**.**
和	能	宣称	它是	履行	.

并可以宣称其已实现。

" [feɪθ] , ['maɪti] [feɪθ] , [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [siːz] ,
" Faith , mighty faith , the promise sees ,
" 信仰 , 强大的 信仰 , 这 承诺 看到 ,

“信心，强大的信心，应许看见，

[ænd; ənd] [lʊks] [tuː; tə] [ðæt] [ə'loʊn] ;
And looks to that alone ;
和 看起来 到 那 独自的 ;

仅就这一点而言；

[lɑːfs] [æt; ət] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] ,
Laughs at impossibilities ,
笑声 在 不可能的事 ,

嘲笑不可能之事，

[ænd; ənd] [kraɪz] , - [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] . -
And cries , ' It shall be done . '
和 哭泣 , - 它 将 是 完毕 . -

然后高呼：“这事必将成就。”

" [ʌv; əv] ['bɑːnəbəs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , " [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
" Of Barnabas it is said , " He was a good man ,
" 的 巴拿巴 它 是 说 , " 他 曾是 一个 好的 男人 ,

经上论到巴拿巴说：“他是个好人，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [goʊst] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [feɪθ] .
and full of the Holy Ghost and of faith .
和 满的 的 这 圣 鬼 和 的 信仰 .

并且充满圣灵和信心。

" [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [feɪθ] [wɪl] [meɪk] [ˌʌnbɪ'liːf] [ænd; ənd] ['mɔːrəl] ['dɑːrknəs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
" The fullness of faith will make unbelief and moral darkness impossible in the
" 这 饱腹感 的 信仰 将要 制作 不信 和 道德 黑暗 不可能的 在 这
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

“信仰的圆满将使灵魂中不存在不信和道德黑暗。”

[ænd; ənd] [wɪl] ['dʒenəreɪt] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [gɑːd] .
and will generate a triumphant confidence in God .
和 将要 产生 一个 凯 信心 在 上帝 .

这将使人对上帝充满胜利的信心。

[tuː; tə] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['paʊər] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
To have faith is to have power ; and the little child , as well as
到 有 信仰 是 到 有 力量 ; 和 这 小的 孩子 , 作为 出色地 作为
[ðə; ði] [groʊn] [mæn] ,
the grown man ,
这 生长 男人 ,

拥有信仰就是拥有力量；无论是孩童还是成年人，

[meɪ] [pə'zes] [ðɪs] ['paʊər] , [ænd; ənd] ['eksərsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [soʊlz] [fɔːr; fər] ['dʒiːzəs] .
may possess this power , and exercise it in winning souls for Jesus .
可能 具有 这 力量 , 和 锻炼 它 在 获胜 灵魂 为了 耶稣 .

或许拥有这种能力，并能运用这种能力为耶稣赢得灵魂。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [boʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltər] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [gɑːd]
A little girl who had bowed at the altar and given her heart to God
一个 小的 女孩 WHO 有 鞠躬 在 这 坛 和 给定 她 心 到 上帝
,
,
,

一个小女孩在圣坛前鞠躬，将自己的心献给了上帝，

[pʊld] [ðə; ði] ['pæstɚz] [koʊt][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [sed] ,

pulled	**the**	**pastor's**	**coat**	**at**	**the**	**close**	**of**	**the**	**service**	**,**	**and**	**said**	**,**
拉	这	牧师的	外套	在	这	关闭	的	这	服务	,	和	说	,

礼拜结束后，他拉了拉牧师的外套，说道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [preɪ] [fɔːr; fər][maɪ] ['mæmə] ? "

"	**Will**	**you**	**please**	**pray**	**for**	**my**	**mamma**	**?**	**"**
"	将要	你	请	祈祷	为了	我的	妈妈	?	"

请为我妈妈祈祷好吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði]['pæstər] .

"	**Certainly**	**,**	**"**	**said**	**the**	**pastor**	**.**
"	当然	,	"	说	这	牧师	.

"当然，"牧师说。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

And	**the**	**next**	**evening**	**the**	**little**	**girl**	**brought**	**her**	**mother**	**to**	**the**	**service**	**.**
和	这	下一个	晚上	这	小的	女孩	带来	她	母亲	到	这	服务	.

第二天晚上，小女孩带着她妈妈来参加礼拜。

[wen] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə]

When	**the**	**invitation**	**was**	**given**	**,**	**she**	**took**	**her**	**hand**	**and**	**led**	**her**	**to**
什么时候	这	邀请	曾是	给定	,	她	采取	她	手	和	引领	她	到

[ðə; ði]['ɔːltər] .

the	**altar**	**.**
这	坛	.

发出邀请后，她牵着她的手，领她走向祭坛。

[ðæt] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [feɪθ] [wʌn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [kraɪst] .

That	**little**	**girl's**	**faith**	**won**	**her**	**mother**	**to**	**Christ**	**.**
那	小的	女孩们	信仰	韩元	她	母亲	到	基督	.

那个小女孩的信仰使她的母亲也归信了基督。

[feɪθ] [wɪl] [gɪv] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l][wɜːrk] .

Faith	**will**	**give**	**courage**	**for**	**personal**	**work**	**.**
信仰	将要	给	勇气	为了	个人的	工作	.

信仰会给人勇气去完成个人工作。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ʌn'fɔːltərɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [teɪks] [gɑːd][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

With	**a**	**strong**	**,**	**unfaltering**	**confidence**	**which**	**takes**	**God**	**at**	**his**	**word**	**,**
和	一个	强的	,	坚定不移	信心	哪个	需要	上帝	在	他的	单词	,

怀着坚定不移的信心，相信上帝的话语，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['hezɪteɪt] [nɔːr] [fɪr] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][ʌn'seivd][ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə][wɪn]

we	**shall**	**not**	**hesitate**	**nor**	**fear**	**to**	**approach**	**the**	**unsaved**	**and**	**seek**	**to**	**win**
我们	将	不是	犹豫	也不	害怕	到	方法	这	未保存	和	寻找	到	赢

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['seɪvjər] .

them	**to**	**the**	**Savior**	**.**
他们	到	这	救主	.

我们必将毫不犹豫、毫不畏惧地接近未得救的人，努力引领他们归向救主。

[feɪθ] [ɪz] ['nʌrɪʃt] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] .

Faith	**is**	**nourished**	**by**	**the**	**Word**	**.**
信仰	是	营养	经过	这	单词	.

信仰源于圣言。

" [feɪθ] ['kʌmɪθ] [baɪ] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] .

"	**Faith**	**cometh**	**by**	**hearing**	**,**	**and**	**hearing**	**by**	**the**	**Word**	**of**	**God**	**.**
"	信仰	到来	经过	听力	,	和	听力	经过	这	单词	的	上帝	.

"信道是从听道来的，听道是从基督的话来的。"

" [ɪf] [wiː; wi] [fiːd] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd]['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
" If we feed our faith upon the Word , and exercise it ,
" 如果 我们 喂养 我们的 信仰 之上 这 单词 , 和 锻炼 它 ,

"如果我们以神的话语滋养我们的信仰，并实践它，

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv]
then we shall have the faith of those mentioned in the eleventh chapter of
然后 我们 将 有 这 信仰 的 那些 提及 在 这 第十一 章 的
['hiːbruːz] ,
Hebrews ,
希伯来书 ,

这样，我们就能拥有希伯来书第十一章中所提到的那些人的信心了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪvjər] , " [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l]
and we shall prove the promise of the Savior , " All things are possible
和 我们 将 证明 这 承诺 的 这 救主 , " 全部 事物 是 可能的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] .
to him that believeth .
到 他 那 相信 .

我们将证明救主的应许："在信的人，凡事都能。"

" ['stʌdi] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
" STUDY XIV .
" 学习 十四 .

"研究十四。

[self] - ['sækrɪfaɪs] .
SELF - SACRIFICE .
自己 - 牺牲 .

自我牺牲。

['meməri] [vɜːrs] : " [fɔːr; fər][ˌhuːsoʊ'evər] [wɪl] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ʃæl; ʃəl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ;
Memory Verse : " For whosoever will save his life , shall lose it ;
记忆 诗 : " 为了 无论谁 将要 节省 他的 生活 , 将 失去 它 ;

背诵经文："凡想要保全自己生命的，必丧掉生命；

[ænd; ənd][ˌhuːsoʊ'evər] [wɪl] [luːz] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
and whosoever will lose his life for my sake , shall find it .
和 无论谁 将要 失去 他的 生活 为了 我的 清酒 , 将 寻找 它 .

凡为我舍命的，必得着生命。

" — ([mæt] .
" — (Matt .
" — (马特 .

"—（马太福音。

[ˌɛks'viː'aɪ] , - .)
xvi , 25 .)
十六 , - .)

xvi，25。）

['skrɪptʃər] [fɔːr; fər][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] : [mæt] .
Scripture for Meditation : Matt .
圣经 为了 冥想 : 马特 .

默想经文：马太福音

[ˌɛks'viː'aɪ] , - ; [ˌtuː'tuː][kɔːr] . [ˌaɪ 'viː] .
xvi , 24 ; 2 Cor . iv .
十六 , - ; 2 科尔 . 四 .

xvi, 24; 哥林多后书 4。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [kraɪst] , " [ɪf] ['eni][mæn] [wɪl] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː] , [let][hɪm; ɪm][dɪ'naɪ][hɪm'self] ,

The	words	of	Christ	,	"	If	any	man	will	come	after	me	,	let	him	deny	himself	,
这	字	的	基督	,	"	如果	任何	男人	将要	来	后	我	,	让	他	否定	他自己	,

基督说："若有人要跟从我，就当舍己，

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [krɔːs] , [ænd; ənd]['fɑːloʊ][ˌem 'iː] , " [kæn; kən][nɑːt][biː; bi][mɪ'steɪkən] .

and	take	up	his	cross	,	and	follow	me	,	"	can	not	be	mistaken	.
和	拿	向上	他的	叉	,	和	跟随	我	,	"	能	不是	是	错误	.

"背起他的十字架，跟随我"，这绝不会错。

[ðə; ði] ['ɜːrθli] [laɪf][ʌv; əv]['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [su'priːm] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] .

The	earthly	life	of	Jesus	was	a	supreme	example	of	self	-	sacrifice	.
这	尘世的	生活	的	耶稣	曾是	一个	最高	例子	的	自己	-	牺牲	.

耶稣在世时的生活是自我牺牲的最高典范。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['beθlihem] [tuː; tə] ['kælvəri] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt][dɪ'naɪəl][ʌv; əv]

All	the	way	from	Bethlehem	to	Calvary	his	life	was	a	constant	denial	of
全部	这	方式	从	伯利恒	到	加略山	他的	生活	曾是	一个	持续的	拒绝	的

[self] .

self	.
自己	.

从伯利恒到髑髅地，他的一生都在不断地否定自我。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [tʃɜːrtʃ] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər]['mæstər] .

The	early	Church	followed	their	Master	.
这	早期的	教会	随后	他们的	掌握	.

早期教会跟随了他们的主。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ɔːl] .

They	were	ready	to	sacrifice	all	.
他们	是	准备好	到	牺牲	全部	.

他们准备牺牲一切。

[men][soʊld][ðer; ðər] [fiːldz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɝːks] [seɪk] .

Men	sold	their	fields	and	houses	for	the	work's	sake	.
男人	卖	他们的	字段	和	房屋	为了	这	作品	清酒	.

为了工作，男人们卖掉了自己的田地和房屋。

[ðeɪ] ['kaʊntɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər]['sækrɪfaɪs] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][laɪf][ɪt'self] ;

They	counted	nothing	too	good	for	sacrifice	,	even	to	life	itself	;
他们	计数	没有什么	也	好的	为了	牺牲	,	甚至	到	生活	本身	;

他们认为没有什么比生命本身更值得牺牲的；

[ænd; ənd] ['meni] [went] ['glædli][tuː; tə][ðə; ði][ə'riːnə][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri] [steɪk] ['ræðər] [ðæn; ðən][biː; bi]

and	many	went	gladly	to	the	arena	and	the	fiery	stake	rather	than	be
和	许多	去	乐意	到	这	竞技场	和	这	火热	赌注	相当	比	是

[ʌn'truː] [tuː; tə][ðer; ðər][lɔːrd] .

untrue	to	their	Lord	.
不属实	到	他们的	主	.

许多人宁愿去竞技场和火刑柱，也不愿背叛他们的主。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrli] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [meɪn'teɪnd] [ðɪs] ['spɪrɪt] , [ʃiː; ʃi] [went] [frʌm; frəm]

As	long	as	the	early	Christian	Church	maintained	this	spirit	,	she	went	from
作为	长的	作为	这	早期的	基督教	教会	维持	这	精神	,	她	去	从

['vɪktəri] [tuː; tə] ['vɪktəri] .

victory	to	victory	.
胜利	到	胜利	.

只要早期基督教会保持这种精神，她就不断取得胜利。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [hɜːr; hər] ['prɑːgres] .

Nothing	could	withstand	her	progress	.
没有什么	可以	经受	她	进步	.

没有什么能阻挡她的进步。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] [ɪn] [ðɪs] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [pʊt]

And	when	the	followers	of	Jesus	Christ	in	this	twentieth	century	shall	again	put
和	什么时候	这	追随者	的	耶稣	基督	在	这	第二十	世纪	将	再次	放

[ɑ:n][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɑ:rmənts][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] ,

on	the	beautiful	garments	of	self	-	sacrifice	,
在	这	美丽的	服装	的	自己	-	牺牲	,

当二十世纪的耶稣基督追随者们再次穿上自我牺牲的美丽衣袍时，

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

the	Church	will	become	invincible	.
这	教会	将要	变得	无敌	.

教会将变得所向披靡。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs] , [ɪn]

There	is	now	a	great	opportunity	for	men	and	women	to	sacrifice	,	in
那里	是	现在	一个	伟大的	机会	为了	男人	和	女性	到	牺牲	,	在

['pɜ:rsən(ə)l] ['lɪbərti] ,

personal	liberty	,
个人的	自由	,

现在男女都有机会在个人自由方面做出牺牲，

[ɪn][ˌpɑ:pju'lærəti] , [ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] ['kʌmfərt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

in	popularity	,	in	social	standing	,	and	personal	comfort	,	for	the	sake	of
在	人气	,	在	社会的	常设	,	和	个人的	舒适	,	为了	这	清酒	的

[ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] ['mʌltitju:dz] .

the	perishing	multitudes	.
这	消亡	众多	.

为了拯救即将灭亡的大众，牺牲自己的名望、社会地位和个人舒适度。

[nʌn] [ɑ:r; ər] [tu:] [pʊr] , [nʌn] [tu:] [oʊld] , [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][wɪn] [soʊlz] .

None	are	too	poor	,	none	too	old	,	to	do	something	to	win	souls	.
没有任何	是	也	贫穷的	,	没有任何	也	老的	,	到	做	某物	到	赢	灵魂	.

无论贫穷还是年老，没有人会因为太穷而无法为拯救灵魂做出贡献。

[æn; ən][eɪdʒd] ['wɪdoʊ] ,

An	aged	widow	,
一个	老年人	寡妇	,

一位年迈的寡妇，

[hu:] [hæd; həd][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['mʌni] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ə; eɪ][fɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] [draʊθ] - ['strɪkən] [pɑ:rt][ʌv; əv]

who	had	all	her	money	invested	in	a	farm	in	a	drouth	-	stricken	part	of
WHO	有	全部	她	钱	投资	在	一个	农场	在	一个	干旱	-	受打击的	部分	的

[ðə; ði] [west] ,

the	West	,
这	西方	,

她把所有的钱都投资到了西部一个遭受干旱侵袭地区的农场里。

[faʊnd] [hɜ:r'self]['ɔ:lmoʊst] ['peniləs] .

found	herself	almost	penniless	.
成立	她自己	几乎	身无分文	.

她发现自己几乎身无分文。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][faɪnd] ['ʃeltər] [ɪn][ə; eɪ]['refju:dʒ] [hoʊm] .

She	was	compelled	to	find	shelter	in	a	Refuge	Home	.
她	曾是	被迫	到	寻找	庇护所	在	一个	避难所	家	.

她被迫到收容所寻求庇护。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ænd; ənd] [hɑ:rt] - ['broʊkən] ;

At	first	she	was	discouraged	and	heart	-	broken	;
在	第一的	她	曾是	灰心	和	心	-	破碎的	;

起初她感到沮丧和心碎；

[bʌt; bət][gɑ:d][pʊt][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðə; ði] ['mʌltitju:dz] [ʌv; əv] ['perɪʃɪŋ] ['wɪmɪn] [ɪn]['ɪndiə] .

but	God	put	upon	her	heart	the	multitudes	of	perishing	women	in	India	.
但	上帝	放	之上	她	心	这	众多	的	消亡	女性	在	印度	.

但上帝让她心系印度无数即将死去的妇女。

[ʃi:; ʃi][traɪd][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][hɜ:r; hər][maɪnd] ['pi:sɪŋ] [ə; eɪ][kwɪlt] .

She	tried	to	occupy	her	mind	piecing	a	quilt	.
她	尝试	到	占据	她	头脑	拼接	一个	被子	.

她试图通过缝制被子来分散注意力。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi][soʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][sent][tu:; tə]['ɪndiə] .

This	she	sold	,	and	the	money	was	sent	to	India	.
这	她	卖	,	和	这	钱	曾是	发送	到	印度	.

她把这件东西卖了，所得款项寄往了印度。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər]['æfrɪkə] , [ðen] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər][dʒə'pæn] , [ʌn'tɪl] [naʊ] , [ɪn][sɪks] ['jɪrz] ,

Then	she	made	another	for	Africa	,	then	another	for	Japan	,	until	now	,	in	six	years	,
然后	她	制成	其他	为了	非洲	,	然后	其他	为了	日本	,	直到	现在	,	在	六	年	,

然后她又为非洲制作了一个，接着又为日本制作了一个，直到现在，六年时间里，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][tu:; tə][hoʊm][ænd; ənd] ['fɔ:rən] ['mɪʃənz] ,

she	has	given	four	hundred	dollars	to	home	and	foreign	missions	,
她	有	给定	四	百	美元	到	家	和	外国的	任务	,

她已向国内外传教机构捐赠了四百美元。

[ænd; ənd][hæz; həz][sɪks]['pi:p(ə)l][æt; ət][wɜ:rk][æz; əz][hɜ:r; hər] ['sʌbstitju:ts] [ɪn] ['fɔ:rən] [lændz] .

and	has	six	people	at	work	as	her	substitutes	in	foreign	lands	.
和	有	六	人们	在	工作	作为	她	替代品	在	外国的	土地	.

她在国外有六名替补人员。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sez] ,

And	she	says	,
和	她	说道	,

她说，

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [kɔ:ld] [ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪz] [tu:] [pʊr] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] ['mɪʃənz] ,

"	I	was	surely	called	of	God	to	teach	that	no	one	is	too	poor	to	give	to	missions	,
"	我	曾是	一定	称为	的	上帝	到	教	那	不	一	是	也	贫穷的	到	给	到	任务	,

"我确信上帝召唤我来教导大家，没有人穷到无法奉献给传教事业。"

[ɔ:r] [tu:] [oʊld][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][gɑ:d][ænd; ənd][soʊlz] .

or	too	old	to	work	for	God	and	souls	.
或者	也	老的	到	工作	为了	上帝	和	灵魂	.

或者年纪太大，无法为上帝和灵魂服务。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['twenti] - [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld] , ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm][fɔ:r; fər] ['twenti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [bɔ:rd] ,

"	A	young	man	,	twenty	-	four	years	old	,	working	on	a	farm	for	twenty	dollars	a	month	and	board	,
"	一个	年轻的	男人	,	二十	-	四	年	老的	,	在职的	在	一个	农场	为了	二十	美元	一个	月	和	木板	,

"一个24岁的年轻人，在农场工作，每月挣20美元，包吃包住。"

[hæz; həz] , [ɪn] [ˌnaɪn'ti:n] [mʌnθs] , [sent][sɪks] ['sʌbstitju:ts] , [ænd; ənd] [sez] ,

has	,	in	nineteen	months	,	sent	six	substitutes	,	and	says	,
有	,	在	十九	几个月	,	发送	六	替代品	,	和	说道	,

在十九个月的时间里，他派出了六名替补球员，并表示：

" [aɪ] [preɪ] [gɑːd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['drʌŋkərd] ,
" I pray God to make me a Christian drunkard ,
" 我 祈祷 上帝 到 制作 我 一个 基督教 酒鬼 ,

我祈求上帝让我成为一个基督徒酒鬼，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [spend] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['drʌŋkərd] [dʌz] [fɔːr; fər]
that I may spend my time and money for him as the drunkard does for
那 我 可能 花费 我的 时间 和 钱 为了 他 作为 这 酒鬼 做 为了
[ðə; ði]['devə)l] .
the devil .
这 魔鬼 .

让我像醉汉侍奉魔鬼一样，把时间和金钱花在他身上。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] [ʃæl; ʃəl][bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ʌv; əv][self] -
" And when the whole Church shall begin to show the same spirit of self -
" 和 什么时候 这 所有的 教会 将 开始 到 展示 这 相同的 精神 的 自己 -
['sækrɪfaɪs][ɪn] ['gɪvɪŋ] [taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] ,
sacrifice in giving time and money ,
牺牲 在 给予 时间 和 钱 ,

"当整个教会开始展现出同样的自我牺牲精神，奉献时间和金钱时，

[ænd; ənd][ɪn]['sækrifaisɪŋ] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔː(r)dz]
and in sacrificing pleasure and comfort and social standing for the Lord's
和 在 牺牲 乐趣 和 舒适 和 社会的 常设 为了 这 主场
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

为了主的圣工，他们牺牲了享乐、舒适和社会地位。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['daɪɪŋ] ['mʌltitjuːdz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [ðə; ði] [dɑːn]
and for dying multitudes about them , then we shall soon see the dawn
和 为了 垂死 众多 关于 他们 , 然后 我们 将 很快 看 这 黎明
[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'leniəl] [deɪ] .
of the millennial day .
的 这 千禧一代 天 .

对于他们周围垂死的无数人来说，我们很快就会看到千禧年的曙光。

[ðə; ði] [soʊl] - ['wɪnɚz] [ɪ'kwɪpmənt] .
THE SOUL - WINNER'S EQUIPMENT .
这 灵魂 - 获胜者 设备 .

灵魂拯救者的装备。

" [kəm'pliːtli] ['fɜːrnɪʃt] .
" COMPLETELY FURNISHED .
" 完全地 提供 .

"家具齐全。"

" ['stʌdi] ['ɛks'viː] .
" STUDY XV .
" 学习 十五 .

"研究十五。

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] .
KNOWLEDGE OF THE SCRIPTURES .
知识 的 这 经文 .

对经文的了解。

['meməri] [vɜːrs] : " [let] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kraɪst] [dwel] [ɪn][juː; jʊ] ['rɪtʃli] [ɪn][ɔːl] ['wɪzdəm] .
Memory Verse : " Let the word of Christ dwell in you richly in all wisdom .
记忆 诗 : " 让 这 单词 的 基督 住 在 你 丰富 在 全部 智慧 .

背诵经文："让基督的道丰丰富富地住在你们心里，用各样的智慧。"

" — ([kɑːl] .
" — (Col .
" — (上校 .

"—（上校

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , - .)
iii , 16 .)
三、 , - .)

iii，16。）

['skrɪptʃər] [fɔːr; fər][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] : [hɛb] . [ˌaɪ 'viː] , - ;
Scripture for Meditation : Heb . iv , 12 ;
圣经 为了 冥想 : 希伯来书 . 四 , - ;

默想经文：希伯来书 4:12；

[ˌtuː'tuː] [tɪm] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , - - - ; [ˌpiː 'es] . [sksɪks] , [wʌn] - - .
2 Tim . iii , 13 - 17 ; Ps . cxix , 1 - 11 .
2 蒂姆 . 三、 , - - - ; 附言 . CXIX , 1 - - .

2 蒂姆.三、13-17；诗。 CXIX，1-11。

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [sək'ses] [ɪn][soʊl] -
A thorough knowledge of the Word of God is essential to success in soul -
一个 彻底 知识 的 这 单词 的 上帝 是 基本的 到 成功 在 灵魂 -
['wɪnɪŋ] .
winning .
获胜 .

对神的话语有透彻的了解，是赢得灵魂成功的关键。

[ðə; ðɪ][wɜːrd][ɪz] " [ðə; ðɪ] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] , "
The Word is " the sword of the Spirit , "
这 单词 是 " 这 剑 的 这 精神 , "

圣言是"圣灵的宝剑"。

" [ðə; ðɪ] ['hæmər] [ðæt] ['breɪkɪθ] [ðə; ðɪ] [rɑːk] [ɪn] ['piːsɪz] .
" the hammer that breaketh the rock in pieces .
" 这 锤 那 打破 这 岩石 在 件 .

"能将岩石击碎的锤子。"

" [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [skɪld] [ɪn][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn] [sɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn]
" If we are not skilled in the use of the Divine sword and the Divine
" 如果 我们 是 不是 熟练 在 这 使用 的 这 神圣的 剑 和 这 神圣的
['hæmər] ,
hammer ,
锤 ,

"如果我们不擅长使用神剑和神锤，

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt] [wɪl] [juːz][ˌjuː 'es] .
then we can not expect that the Spirit will use us .
然后 我们 能 不是 预计 那 这 精神 将要 使用 我们 .

那么我们就不能指望圣灵会使用我们。

[ɪn][æn; ən] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɑːn] " [haʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ðɪ] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] ['paʊər] ,
In an excellent little book on " How to Obtain the Fullness of Power ,
在 一个 出色的 小的 书 在 " 如何 到 获得 这 饱腹感 的 力量 ,

在一本关于"如何获得全部力量"的优秀小册子中，

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . ['tɔri] [sez] :
" Dr . R . A . Torrey says :
" 博士 . 拉 . 一个 . 托里 说道 :

RA Torrey 博士说：

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [ɪf] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [nɪ'glektɪd] .

"	There	can	be	no	fullness	of	life	and	service	if	the	Bible	is	neglected	.
"	那里	能	是	不	饱腹感	的	生活	和	服务	如果	这	圣经	是	被忽视的	.

“如果忽略圣经，就不可能拥有充实的生活和事奉。”

[ɪn] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['paʊər] ; ['ɔːlsoʊ][ɪn] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [sed] [ɪn] [kən'vɛnʃənz] ,

In	much	that	is	now	written	on	power	;	also	in	much	that	is	said	in	conventions	,
在	很多	那	是	现在	书面	在	力量	;	还	在	很多	那	是	说	在	惯例	,

在许多关于权力的著作中；以及在许多会议上的发言中，

[ðɪs] [fækt][ɪz] [ˌoʊvər'lʊkt] .

this	fact	is	overlooked	.
这	事实	是	被忽视的	.

这一事实被忽视了。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ɪz]['mægnɪfaɪd] ;

The	work	of	the	Holy	Spirit	is	magnified	;
这	工作	的	这	圣	精神	是	放大	;

圣灵的工作被彰显；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][wɜːrks][ɪz] ['lɑːrdʒli] [fər'gɑːtn] .

but	the	instrument	through	which	the	Holy	Spirit	works	is	largely	forgotten	.
但	这	乐器	通过	哪个	这	圣	精神	作品	是	很大程度上	被遗忘的	.

但是，圣灵所藉以行事的工具却大多被遗忘了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd][æk'tɪvəti] , [bʌt; bət][noʊ]

The	result	is	transient	enthusiasm	and	activity	,	but	no
这	结果	是	瞬态	热情	和	活动	,	但	不

['stedi] [kən'tɪnjuəns] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['paʊər] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] .

steady	continuance	and	increase	in	power	and	usefulness	.
稳定的	继续	和	增加	在	力量	和	用处	.

结果是短暂的热情和活力，但力量和效用却无法持续增长。

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][əb'teɪn] ['paʊər] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][meɪn'teɪn] ['paʊər] ,

We	can	not	obtain	power	,	and	we	can	not	maintain	power	,
我们	能	不是	获得	力量	,	和	我们	能	不是	维持	力量	,

我们既无法获得权力，也无法维持权力。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

in	our	own	lives	and	in	our	work	for	others	,
在	我们的	自己的	生活	和	在	我们的	工作	为了	其他的	,

在我们自己的生活中以及我们为他人所做的工作中，

[ən'les] [ðer; ðər][ɪz] [diːp] [ænd; ənd] ['friːkwənt][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] . . . .

unless	there	is	deep	and	frequent	meditation	upon	the	Word	of	God	.	.	.	.
除非	那里	是	深的	和	频繁	冥想	之上	这	单词	的	上帝	.	.	.	.

除非对神的话语进行深入而频繁的默想.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

Of	course	,	it	is	much	easier	,	and	therefore	much	more	agreeable	to	our
的	课程	,	它	是	很多	更轻松	,	和	所以	很多	更多的	同意	到	我们的

['spɪrɪtʃuəl] ['leɪzinəs] ,

spiritual	laziness	,
精神	懒惰	,

当然，这样做要容易得多，因此也更符合我们精神上的懒惰。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ɔːr][rɪ'vaɪv(ə)l] - ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][kleɪm][ə; eɪ] - ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

to	go	to	a	convention	or	revival	-	meeting	,	and	claim	a	'	filling	with
到	去	到	一个	习俗	或者	复兴	-	会议	,	和	宣称	一个	-	填充	和

[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ,

the	Holy	Spirit	,
这	圣	精神	,

去参加大会或复兴聚会，并声称自己“被圣灵充满”，

- [ðæn; ðən][ˌaɪ'tiː][ɪz][tuː; tə][peg] [ə'lɔːŋ] , [deɪ]['æftər][deɪ] , [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] ,

'	than	it	is	to	peg	along	,	day	after	day	,	month	after	month	,
-	比	它	是	到	钉子	沿着	,	天	后	天	,	月	后	月	,

与其日复一日、月复一月地勉强维持下去，不如.....

[jɪr] ['æftər] [jɪr] , [dɪgɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] .

year	after	year	,	digging	into	the	Word	of	God	.
年	后	年	,	挖掘	进入	这	单词	的	上帝	.

年复一年，深入研读神的话语。

[bʌt; bət][ə; eɪ] - ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

But	a	'	filling	of	the	Spirit	,
但	一个	-	填充	的	这	精神	,

但"圣灵充满"

- [ðæt] [ɪz][nɑːt] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [pər'sɪstənt] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [wɪl] [suːn] ['vænɪʃ] . . . .

'	that	is	not	maintained	by	a	persistent	study	of	the	Word	will	soon	vanish	.	.	.	.
-	那	是	不是	维持	经过	一个	执着的	学习	的	这	单词	将要	很快	消失	.	.	.	.

如果不持之以恒地研读圣经，这种信仰很快就会消失.....

['evɪdəntli] [pɔːl] [nuː] [ʌv; əv][noʊ] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt] [dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm] [diːp] [ænd; ənd]

Evidently	Paul	knew	of	no	filling	with	the	Spirit	divorced	from	deep	and
显然	保罗	知道	的	不	填充	和	这	精神	离婚	从	深的	和

['kɑːnstənt][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrd] .

constant	meditation	upon	the	Word	.
持续的	冥想	之上	这	单词	.

显然，保罗认为，若不深入、持续地默想神的话语，就无法被圣灵充满。

" [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] [men][ɪn] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['wɝːldz]

"	The	most	remarkable	movement	among	young	men	in	this	generation	is	the	World's
"	这	最多	卓越	移动	之中	年轻的	男人	在	这	一代	是	这	世界的

['krɪstʃən] ['stuːd(ə)nt][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

Christian	Student	Federation	,
基督教	学生	联邦	,

"这一代年轻人中最引人注目的运动是世界基督教学生联合会，

['ɔːrgənaɪzd][baɪ]['mɪstər] . [dʒɑːn][ɑːr] . [mɑːt] .

organized	by	Mr	.	John	R	.	Mott	.
组织	经过	先生	.	约翰	拉	.	莫特	.

由约翰·R·莫特先生组织。

[θruː] [ðɪs] ['muːvmənt] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər][hæv; həv] [bɪn] [led]

Through	this	movement	multitudes	of	young	men	the	world	over	have	been	led
通过	这	移动	众多	的	年轻的	男人	这	世界	超过	有	到过	引领

[tuː; tə] [kiːp] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɑːtʃ] ,

to	keep	what	is	called	"	The	Morning	Watch	,
到	保持	什么	是	称为	"	这	早晨	手表	,

通过这项运动，世界各地无数的年轻人被引导去遵守所谓的"晨祷"。

" [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [raɪz][æt; ət] [liːst] [hæf][æn; ən]['aʊər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	by	which	they	rise	at	least	half	an	hour	earlier	than	usual	each	morning	,
"	经过	哪个	他们	上升	在	至少	一半	一个	小时	早些时候	比	通常	每个	早晨	,

因此，他们每天早上至少比平时早起半小时。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn][dɪ'voʊʃən(ə)l]['baɪb(ə)l] - ['stʌdi] [ænd; ənd] [prer] .

and	spend	the	time	in	devotional	Bible	-	study	and	prayer	.
和	花费	这	时间	在	灵修	圣经	-	学习	和	祷告	.

将时间用于虔诚的圣经学习和祷告。

[wʌt] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪmpɪtəs] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['krɪstʃən] [wɜːrk] ['evriwer] [ɪf] [ɔːl]

What	a	mighty	impetus	would	be	given	to	Christian	work	everywhere	if	all
什么	一个	强大的	动力	会	是	给定	到	基督教	工作	到处	如果	全部

['krɪstʃən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [fɔːrm][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] " [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɑːtʃ] !

Christian	young	people	would	form	the	habit	of	keeping	"	The	Morning	Watch	!
基督教	年轻的	人们	会	形式	这	习惯	的	保持	"	这	早晨	手表	!

如果所有基督徒青年都能养成"晨祷"的习惯，那么基督教事工在世界各地将会得到多么巨大的推动啊！

" [hæv; həv][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][jʊr; jər]['baɪb(ə)l] ['stʌdi] , [ænd; ənd] ['feɪθfəli] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Have	a	plan	for	your	Bible	study	,	and	faithfully	follow	it	.
"	有	一个	计划	为了	你的	圣经	学习	,	和	忠实	跟随	它	.

"制定圣经学习计划，并忠实地执行它。"

[kə'mɪt] [tuː; tə] ['meməri] [ðə; ði]['tɛksts] [faʊnd] [ɪn] ['stʌdi] ['twenti] - ['sev(ə)n] ,

Commit	to	memory	the	texts	found	in	Study	Twenty	-	seven	,
犯罪	到	记忆	这	文本	成立	在	学习	二十	-	七	,

牢记第二十七课中的文本，

[ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz] ['skɪlfəlɪ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

and	thus	be	able	to	use	skillfully	the	Sword	of	the	Spirit	.
和	因此	是	有能力的	到	使用	巧妙地	这	剑	的	这	精神	.

从而能够熟练地使用圣灵之剑。

['stʌdi] [ˌɛks'viː'aɪ] .

STUDY	XVI	.
学习	十六	.

研究十六。

[tækt] .

TACT	.
策略	.

策略。

['meməri] [vɜːrs] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl] [men] ,

Memory	Verse	:	"	I	am	made	all	things	to	all	men	,
记忆	诗	:	"	我	是	制成	全部	事物	到	全部	男人	,

背诵经文："我向什么样的人，就作什么样的人；

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [seɪv] [sʌm; səm] . " — ([wʌn]

that	I	might	by	all	means	save	some	.	"	—	(	1
那	我	可能	经过	全部	方法	节省	一些	.	"	—	(	1

这样我或许就能尽一切可能节省一些。"(1)

[kɔːr] . [ˌaɪ'ɛks] , - .)

Cor	.	ix	,	22	.	)
科尔	.	九	,	-	.	)

哥林多前书 9:22。)

['skrɪptʃər] [fɔːr; fər][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] : [wʌn][kɔːr] . [ˌaɪ'ɛks] , - - - .

Scripture	for	Meditation	:	1	Cor	.	ix	,	19	-	27	.
圣经	为了	冥想	:	1	科尔	.	九	,	-	-	-	.

默想经文：哥林多前书 9:19-27。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['bɪznəs] [mæn] [noʊz] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][tækt] ,

The	successful	business	man	knows	the	value	of	tact	,
这	成功的	商业	男人	知道	这	价值	的	策略	,

成功的商人深知策略的重要性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['wɜːrkər][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]['kənsəˌkreitid][tækt] .

and	the	Christian	worker	should	know	the	value	of	consecrated	tact	.
和	这	基督教	工人	应该	知道	这	价值	的	已祝圣的	策略	.

基督徒工作者应当懂得运用神圣的技巧的重要性。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kraɪst] [tu:; tə]['noʊtɪs][hɪz; ɪz] ['meθədz] [ʌv; əv] ['di:lɪŋ]
A **special** **study** **of** **the** **life** **of** **Christ** **to** **notice** **his** **methods** **of** **dealing**
一个 特别的 学习 的 这 生活 的 基督 到 注意 他的 方法 的 处理
[wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['pi:p(ə)l] ,
with **various** **people** **,**
和 各种各样的 人们 ,

对基督生平的专项研究，旨在观察他与不同人群相处的方式。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['æptnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] ['pærəbl] [ænd; ənd] [ˌegzɔ:r'teɪʃn] ,
and **to** **see** **the** **aptness** **with** **which** **he** **used** **parable** **and** **exhortation** **,**
和 到 看 这 恰当性 和 哪个 他 用过的 寓言 和 讲道 ,

并要看看他运用比喻和劝诫的恰当之处，

[wʊd] [pru:v] ['veri] ['helpf(ə)l][tu:; tə] ['evri] [soʊl] - ['wɪnər] .
would **prove** **very** **helpful** **to** **every** **soul** **-** **winner** **.**
会 证明 非常 有帮助 到 每一个 灵魂 - 优胜者 .

这将对每一位传福音者都非常有帮助。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [pɔ:l] [maɪt] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [wɪð; wɪθ]['prɑ:fɪt] .
The **life** **of** **Paul** **might** **also** **be** **studied** **in** **the** **same** **manner** **with** **profit** **.**
这 生活 的 保罗 可能 还 是 研究 在 这 相同的 方式 和 利润 .

用同样的方法研究保罗的生平也可能有所裨益。

[hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][ɔ:l] [men] [tu:; tə] [seɪv] [sʌm; səm] .
He **knew** **how** **to** **become** **all** **things** **to** **all** **men** **to** **save** **some** **.**
他 知道 如何 到 变得 全部 事物 到 全部 男人 到 节省 一些 .

他懂得如何迎合所有人，从而拯救一些人。

['kraɪsts] [ˌegzɔ:r'teɪʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [wʌz; wəz] , " [bi:; bi][ji:; ji][æz; əz][waɪz][æz; əz] ['sɜ:pənts] ,
Christ's **exhortation** **to** **his** **disciples** **was** **,** **"** **Be** **ye** **as** **wise** **as** **serpents** **,**
基督的 讲道 到 他的 门徒 曾是 , " 是 是的 作为 明智的 作为 蛇 ,

基督劝勉门徒说："你们要像蛇一样灵巧，

" [bʌt; bət] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] ['meni] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn] ['si:kɪŋ] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði][ʌn'seivd]
" **but** **how** **little** **wisdom** **many** **seem** **to** **have** **in** **seeking** **to** **win** **the** **unsaved**
" 但 如何 小的 智慧 许多 似乎 到 有 在 寻求 到 赢 这 未保存
[tu:; tə] [kraɪst] !
to **Christ** **!**
到 基督 !

但是，许多人在努力使未信者归向基督方面，似乎缺乏智慧！

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tu:] , [wen] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] , " [ɪf] ['eni][ʌv; əv][ju:; jʊ] [læk] ['wɪzdəm] ,
And **this** **,** **too** **,** **when** **we** **have** **the** **promise** **,** **"** **If** **any** **of** **you** **lack** **wisdom** **,**
和 这 , 也 , 什么时候 我们 有 这 承诺 , " 如果 任何 的 你 缺少 智慧 ,

而且，当我们有这样的应许时："你们中间若有缺少智慧的，

[let][hɪm; ɪm][æsk][ʌv; əv][gɑ:d] , [ðæt] ['gɪvɛθ] [tu:; tə][ɔ:l] [men] ['lɪbərəli] , [ænd; ənd] [ʌpbreɪdɪθ] [nɑ:t] :
let **him** **ask** **of** **God** **,** **that** **giveth** **to** **all** **men** **liberally** **,** **and** **upbraideth** **not** **:**
让 他 问 的 上帝 , 那 给予 到 全部 男人 慷慨地 , 和 责备 不是 :

让他向那慷慨赐予众人、不责备人的神祈求吧！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] . "
and **it** **shall** **be** **given** **him** **.** **"**
和 它 将 是 给定 他 . "

必将赐给他。

" [naʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] [ə; eɪ]['pæstər][tu:; tə][æn; ən][ʌn'seivd] ['bɪznəs] [mæn] ,
" **Now** **if** **I** **could** **tell** **you** **,** **"** **said** **a** **pastor** **to** **an** **unsaved** **business** **man** **,**
" 现在 如果 我 可以 告诉 你 , " 说 一个 牧师 到 一个 未保存 商业 男人 ,

"如果我能告诉你，"一位牧师对一位未信主的商人说，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['bɪznəs] ,

who	**had**	**been**	**relating**	**how**	**much**	**a**	**friend**	**had**	**helped**	**him**	**in**	**business**	**,**
WHO	有	到过	相关	如何	很多	一个	朋友	有	帮助	他	在	商业	,

他一直在讲述一位朋友在生意上如何帮助过他，

" [haʊ] [mʌtʃ] [kraɪst] [hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	**how**	**much**	**Christ**	**has**	**helped**	**me**	**,**	**and**	**what**	**he**	**has**	**been**	**to**	**me**	**,**
"	如何	很多	基督	有	帮助	我	,	和	什么	他	有	到过	到	我	,

“基督给了我多少帮助，他对我意味着什么，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][wɪn][juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	**believe**	**I**	**could**	**win**	**you**	**to**	**him**	**.**
我	相信	我	可以	赢	你	到	他	.

我相信我能让你对他产生好感。

" [ðə; ðiː]['væljuː][ʌv; əv][tækt][wʌz; wəz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][æn; ən]['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ]

"	**The**	**value**	**of**	**tact**	**was**	**well**	**illustrated**	**in**	**an**	**incident**	**which**	**occurred**	**during**
"	这	价值	的	策略	曾是	出色地	插图	在	一个	事件	哪个	发生	期间

['mɪstər] . ['fɪniːz] ['miːtiŋz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Mr	**.**	**Finney's**	**meetings**	**in**	**New**	**York**	**City**	**.**
先生	.	芬尼的	会议	在	新的	约克	城市	.

“在芬尼先生于纽约市举行的会议期间发生的一件事很好地说明了讲究策略的重要性。”

[ðə; ðiː][bɪg] ['kʌtləri] [fɜːrm][ʌv; əv] ['ʃefiːld] , ['ɪŋglənd] , [hæd; həd][ə; eɪ] [bræntʃ] [haʊs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

The	**big**	**cutlery**	**firm**	**of**	**Sheffield**	**,**	**England**	**,**	**had**	**a**	**branch**	**house**	**in**	**New**	**York**	**.**
这	大的	刀具	公司	的	谢菲尔德	,	英格兰	,	有	一个	分支	房子	在	新的	约克	.

英国谢菲尔德的大型餐具公司在纽约设有分公司。

[ðə; ðiː]['mænɪdʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrtnər][ʌv; əv][ðə; ðiː][fɜːrm] , [ænd; ənd] ['veri] ['wɜːrldli] .

The	**manager**	**was**	**a**	**partner**	**of**	**the**	**firm**	**,**	**and**	**very**	**worldly**	**.**
这	经理	曾是	一个	伙伴	的	这	公司	,	和	非常	世俗	.

经理是公司的合伙人，而且见多识广。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːks] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] [ɪn][ðə; ðiː] ['miːtiŋz] , [ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz]

One	**of**	**his**	**clerks**	**,**	**who**	**had**	**been**	**converted**	**in**	**the**	**meetings**	**,**	**invited**	**his**
一	的	他的	职员	,	WHO	有	到过	转换	在	这	会议	,	受邀	他的

[ɪm'plɔɪər] [tuː; tə] [ə'tend] .

employer	**to**	**attend**	**.**
雇主	到	出席	.

他的一位职员在聚会中皈依了基督教，并邀请他的雇主参加。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][sæt][dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː] [aɪl] [frʌm; frəm]['mɪstər] .

One	**evening**	**he**	**was**	**there**	**,**	**and**	**sat**	**just**	**across**	**the**	**aisle**	**from**	**Mr**	**.**
一	晚上	他	曾是	那里	,	和	卫星	只是	穿过	这	走道	从	先生	.

['ɑːrθər] ['tæpən] .

Arthur	**Tappan**	**.**
亚瑟	塔潘	.

一天晚上，他坐在那里，就坐在亚瑟·塔潘先生的过道对面。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [ə'fektɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðiː]['sɜːrmən] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tæpən] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn]

He	**appeared**	**affected**	**during**	**the**	**sermon**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Tappan**	**kept**	**his**	**eye**	**on**
他	出现	做作的	期间	这	讲道	,	和	先生	.	塔潘	保留	他的	眼睛	在

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

布道期间他似乎受到了影响，塔潘先生一直留意着他。

['æftər][ðə; ði][dɪs'mɪs(ə)l] , ['mɪstər] . ['tæpən] [stept] ['kwɪkli] [ə'krɔːs][ðə; ði] [aɪl] , [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self]

After	the	dismissal	,	Mr	.	Tappan	stepped	quickly	across	the	aisle	,	introduced	himself
后	这	解雇	,	先生	.	塔潘	步	迅速地	穿过	这	走道	,	介绍	他自己

,

,

,

会议结束后，塔潘先生迅速穿过过道，做了自我介绍。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æftər] - ['sɜːrvɪs] .

and	invited	him	to	stay	for	the	after	-	service	.
和	受邀	他	到	停留	为了	这	后	-	服务	.

并邀请他留下来参加礼拜后的仪式。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][traɪd][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪm'self][ænd; ənd][get] [ə'weɪ] ,

The	gentleman	tried	to	excuse	himself	and	get	away	,
这	绅士	尝试	到	原谅	他自己	和	得到	离开	,

那位先生试图找借口离开，

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['tæpən] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['bʌt(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [sed] ,

but	Mr	.	Tappan	caught	hold	of	the	button	on	his	coat	and	said	,
但	先生	.	塔潘	捕捉	抓住	的	这	按钮	在	他的	外套	和	说	,

但塔潘先生抓住外套上的纽扣说道：

" [naʊ] , [duː] [steɪ] ; [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

"	Now	,	do	stay	;	I	know	you	will	enjoy	it	;
"	现在	,	做	停留	;	我	知道	你	将要	享受	它	;

“现在，请留下来吧；我知道你会喜欢的；

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒentlmənli] [ðæt][ðə; ði] ['kʌtləri] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt]

"	and	he	was	so	kind	and	gentlemanly	that	the	cutlery	man	could	not
"	和	他	曾是	所以	种类	和	绅士风度	那	这	刀具	男人	可以	不是

['veri] [wel] [rɪ'fjuːz] .

very	well	refuse	.
非常	出色地	拒绝	.

“他那么和蔼绅士，餐具员实在不好意思拒绝。”

[hiː; hi][steɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] .

He	staid	,	and	was	converted	.
他	稳重	,	和	曾是	转换	.

他留了下来，并皈依了基督教。

['æftərwərdz] [hiː; hi] [sed] , " [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [weɪt] [ə'pɑːn][maɪ][koʊt] - ['bʌt(ə)n] [seɪvd] [maɪ][soʊl] .

Afterwards	he	said	,	"	An	ounce	of	weight	upon	my	coat	-	button	saved	my	soul	.
然后	他	说	,	"	一个	盎司	的	重量	之上	我的	外套	-	按钮	已保存	我的	灵魂	.

之后他说：“我外套纽扣上的一盎司重量拯救了我的灵魂。”

" [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ɪ'fektɪvli] [tuː; tə] [meɪk] [juːz]

"	To	watch	for	opportunity	,	and	then	to	know	how	effectively	to	make	use
"	到	手表	为了	机会	,	和	然后	到	知道	如何	有效地	到	制作	使用

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

of	the	opportunity	,
的	这	机会	,

“要时刻留意机会，然后知道如何有效地利用机会。”

[ɪz][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][soʊl] - ['wɪnɪŋ] .

is	all	-	important	in	soul	-	winning	.
是	全部	-	重要的	在	灵魂	-	获胜	.

在赢得灵魂的过程中，这一点至关重要。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] ['tiːtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] , [ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

And	there	is	no	better	teacher	than	the	Holy	Spirit	,	of	whom	it	is	said	,
和	那里	是	不	更好的	老师	比	这	圣	精神	,	的	谁	它	是	说	,

没有比圣灵更好的老师了，经上论到祂说：

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'membrəns] .

"	He	shall	teach	you	all	things	,	and	bring	all	things	to	your	remembrance	.
"	他	将	教	你	全部	事物	,	和	带来	全部	事物	到	你的	纪念	.

“他必将一切事教导你们，又要使你们想起一切事。”

" ['stʌdi] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

"	STUDY	XVII	.
"	学习	十七	.

“研究十七。

['ɜːrnɪstnəs] .

EARNESTNESS	.
认真	.

认真。

['meməri] [vɜːrs] : " [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðaɪ][hænd]['faɪndəθ][tuː; tə][duː] , [duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [maɪt] .

Memory	Verse	:	"	Whatsoever	thy	hand	findeth	to	do	,	do	it	with	thy	might	.
记忆	诗	:	"	任何	你的	手	发现	到	做	,	做	它	和	你的	可能	.

背诵经文：“凡你手所当做的，要尽力去做。”

" — ([ˌiː'siː'siː'ɛl] .

"	—	(	Eccl	.
"	—	(	埃克尔	.

“—（传道书

[ˌaɪ'ɛks] , - .)

ix	,	10	.	)
九	,	-	.	)

9、10。）

['skrɪptʃər] [fɔːr; fər][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] : [mɑːrk] [iː] , [wʌn] - - .

Scripture	for	Meditation	:	Mark	ii	,	1	-	12	.
圣经	为了	冥想	:	标记	二、	,	1	-	-	.

默想经文：马可福音 2:1-12。

[ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['spɝːdʒɪn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [weɪt] [hɪr] .

The	testimony	of	Charles	H	.	Spurgeon	should	have	weight	here	.
这	见证	的	查尔斯	H	.	司布真	应该	有	重量	这里	.

查尔斯·H·司布真（Charles H. Spurgeon）的证词在此应该具有分量。

[hiː; hi] [sed] : " [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][soʊl] - ['wɪnər] ,

He	said	:	"	If	a	man	is	to	be	a	soul	-	winner	,
他	说	:	"	如果	一个	男人	是	到	是	一个	灵魂	-	优胜者	,

他说：“如果一个人要成为灵魂的拯救者，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][hɪm; ɪm] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz] [sɪn'serəti] [ʌv; əv]

there	must	be	in	him	intensity	of	emotion	as	well	as	sincerity	of
那里	必须	是	在	他	强度	的	情感	作为	出色地	作为	诚意	的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

他身上必须具备强烈的情感和真诚的内心。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'piːt] [ðə; ði][moʊst] [ə'fekʃənət] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hæf] - ['hɑrtɪd] ['mænər]

You	may	repeat	the	most	affectionate	exhortations	in	such	a	half	-	hearted	manner
你	可能	重复	这	最多	亲热	劝勉	在	这样的	一个	一半	-	心地	方式

[ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [muːvd] ['iːðər] [baɪ] [lʌv] [ɔːr] [fɪr] .

that	no	one	will	be	moved	either	by	love	or	fear	.
那	不	一	将要	是	已搬	任何一个	经过	爱	或者	害怕	.

即使你重复最深情的劝诫，但你的语气却如此敷衍，以至于没有人会被爱或恐惧所感动。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [fɔːr; fər] [soʊl] - ['wɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ɪz] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪstnəs]

I	believe	that	for	soul	-	winning	there	is	more	in	this	matter	of	earnestness
我	相信	那	为了	灵魂	-	获胜	那里	是	更多的	在	这	事情	的	认真

[ðæn; ðən] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [els] .

than	in	almost	anything	else	.
比	在	几乎	任何事物	别的	.

我认为，在赢得灵魂方面，真诚比几乎任何其他因素都更为重要。

" [wen] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə] ['reskjuː] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd] [dɪr]

"	When	we	become	as	much	in	earnest	to	rescue	our	friends	and	dear
"	什么时候	我们	变得	作为	很多	在	认真	到	救援	我们的	朋友们	和	亲爱的

[wʌnz] [frʌm; frəm] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [deθ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l]

ones	from	eternal	death	as	we	are	to	save	them	from	physical
一个	从	永恒	死亡	作为	我们	是	到	节省	他们	从	身体的

['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] ,

suffering	and	death	,
痛苦	和	死亡	,

当我们像拯救亲朋好友免于肉体痛苦和死亡一样，真心实意地想要拯救他们免于永恒的死亡时，

[ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['ræpɪd] [spred] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [kraɪst] .

then	we	shall	see	the	rapid	spread	of	the	kingdom	of	Christ	.
然后	我们	将	看	这	迅速的	传播	的	这	王国	的	基督	.

那时我们将看到基督国度的迅速扩展。

[ə; eɪ] [mæn] [fɔːlz] ['oʊvərbɔːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [skriːmz]

A	man	falls	overboard	from	the	deck	of	a	vessel	,	and	his	wife	screams
一个	男人	瀑布	落水	从	这	甲板	的	一个	血管	,	和	他的	妻子	尖叫

: " [stɑːp] [ðə; ði] [boʊt] !

:	"	Stop	the	boat	!
:	"	停止	这	船	!

一名男子从船甲板上掉入海中，他的妻子尖叫道："停船！"

[maɪ] [gɑːd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝！

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['draʊnɪŋ] !

My	husband	is	drowning	!
我的	丈夫	是	溺水	!

我丈夫溺水了！

" [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [kritisaiziz] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['pæʃənət] ['aʊtkraɪ] , [ɔːr] [bɪdz] [hɜːr; hər]

"	But	no	one	criticises	the	woman	for	her	passionate	outcry	,	or	bids	her
"	但	不	一	批评	这	女士	为了	她	热情的	强烈抗议	,	或者	出价	她

[kiːp] [stɪl] .

keep	still	.
保持	仍然	.

"但是没有人批评这位女士激动的呐喊，也没有人要求她安静下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] [help] .

It	was	so	natural	for	her	to	cry	out	for	help	.
它	曾是	所以	自然的	为了	她	到	哭	出去	为了	帮助	.

她呼救是那么自然。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [bɪ'kʌmz] ['θɜːrəli] [ə'weɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrθ]

And	when	the	Church	of	Jesus	Christ	becomes	thoroughly	awake	to	the	worth
和	什么时候	这	教会	的	耶稣	基督	变成	彻底	醒	到	这	值得

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [soʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['deɪndʒər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɑːr; ər] [ɪk'spoʊzd] ,

of	a	soul	and	the	awful	danger	to	which	all	out	of	Christ	are	exposed	,
的	一个	灵魂	和	这	可怕	危险	到	哪个	全部	出去	的	基督	是	裸露	,

当耶稣基督的教会彻底意识到灵魂的价值，以及所有背离基督的人所面临的可怕危险时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃoʊ] [æn; ən]

it	will	be	the	most	natural	thing	in	the	world	for	them	to	show	an
它	将要	是	这	最多	自然的	事物	在	这	世界	为了	他们	到	展示	一个

[ʌn'daɪɪŋ] ['ɜːrnɪstnəs] [ɪn] ['siːkɪŋ] [ðə; ði][lɔːst] .

undying	earnestness	in	seeking	the	lost	.
不朽	认真	在	寻求	这	丢失的	.

对他们来说，展现出不懈的热情去寻找失散的孩童，将是世界上最自然不过的事情。

[ðen] [prə'praɪəti] , [ænd; ənd] ['retɪsns] , [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] , [ænd; ənd] [ruːlz] [ʌv; əv] ['retərɪk] [wɪl]

Then	propriety	,	and	reticence	,	and	restraint	,	and	rules	of	rhetoric	will
然后	礼	,	和	沉默寡言	,	和	克制	,	和	规则	的	修辞	将要

[biː; bi] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] ,

be	thrown	to	the	winds	,
是	抛掷	到	这	风	,

那时，礼仪、矜持、克制和修辞规则都将被抛诸脑后。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['pæʃ(ə)n] [wɪl] [pə'zes] [ðə; ði][laɪf] .

and	a	divine	passion	will	possess	the	life	.
和	一个	神圣的	热情	将要	具有	这	生活	.

神圣的激情将占据生命。

[ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [snɪr] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fə'nætɪsɪzəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fə'nætɪsɪzəm][ʌv; əv]

The	world	may	sneer	at	it	as	fanaticism	,	but	it	is	the	fanaticism	of
这	世界	可能	冷笑	在	它	作为	狂热	,	但	它	是	这	狂热	的

['pentɪkɔːst] .

Pentecost	.
五旬节	.

世人或许会嘲笑它是狂热，但这正是五旬节的狂热。

[wen] [ðə; ði] [kraʊd] [sɔː] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['nuːli] - [ə'nɔɪntɪd]

When	the	crowd	saw	the	intensity	of	emotion	shown	by	the	newly	-	anointed
什么时候	这	人群	锯	这	强度	的	情感	所示	经过	这	新	-	受膏者

[dɪ'saɪplz] ,

disciples	,
门徒	,

当众人看到新受膏门徒们所表现出的强烈情感时，

[ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [ðiːz] [men][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [nuː] [waɪn] .

they	exclaimed	,	"	These	men	are	full	of	new	wine	.
他们	惊呼	,	"	这些	男人	是	满的	的	新的	葡萄酒	.

他们惊呼："这些人喝了新酒。"

" [hɪr] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [æn; ən][ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [liːps] ['oʊvər][ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]['raɪzɪz] [ə'bʌv]

"	Here	was	shown	an	enthusiasm	that	leaps	over	all	difficulties	and	rises	above
"	这里	曾是	所示	一个	热情	那	跳跃	超过	全部	困难	和	上升	多于

['evri] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] — [ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv] ['pentɪkɔːst] ;

every	discouragement	—	the	enthusiasm	of	Pentecost	;
每一个	沮丧	—	这	热情	的	五旬节	;

"这里展现了一种超越一切困难、战胜一切挫折的热情——五旬节的热情；

[ænd; ənd] ['evri] [soʊl] - ['wɪnər] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

and	every	soul	-	winner	must	have	it	.
和	每一个	灵魂	-	优胜者	必须	有	它	.

每个拯救灵魂的人都必须拥有它。

[ðen] , [laɪk] [pɔːl] , ['wɪʃɪŋ] [hɪm'self] [ə'kɜːrsɪd] [ðæt] ['ɪzrɪəl] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] , [ɔːr][laɪk][dʒɑːn]

Then	,	like	Paul	,	wishing	himself	accursed	that	Israel	might	be	saved	,	or	like	John
然后	,	喜欢	保罗	,	祝	他自己	被诅咒的	那	以色列	可能	是	已保存	,	或者	喜欢	约翰

[weltʃˌwelʃ] ,

Welch	,
韦尔奇	,

然后，就像保罗那样，希望自己受咒诅，好让以色列得救；或者像约翰·韦尔奇那样，

[ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [plæd] , ['niːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ,

wrapped	in	his	plaid	,	kneeling	in	the	snow	,	unable	to	sleep	,
包装	在	他的	格子图案	,	跪着	在	这	雪	,	无法	到	睡觉	,

他裹着格子呢大衣，跪在雪地里，辗转难眠。

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] ['maɪtɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][men] ,

and	praying	mightily	for	the	souls	of	men	,
和	祈祷	非常	为了	这	灵魂	的	男人	,

并为世人的灵魂虔诚祈祷，

[ðɪs] ['hoʊli] ['ɜːrnɪstnəs] [wɪl] [nɑːt][let][ˌjuː 'es] [rest] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] .

this	holy	earnestness	will	not	let	us	rest	until	we	see	the	salvation	of	the	lost	.
这	圣	认真	将要	不是	让	我们	休息	直到	我们	看	这	救恩	的	这	丢失的	.

这种神圣的热忱将使我们永不停息，直到看到失丧者的救赎。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tel] [ɪn] [lʊk] , [ænd; ənd][toʊn] , [ænd; ənd] ['mænər] .

It	will	tell	in	look	,	and	tone	,	and	manner	.
它	将要	告诉	在	看	,	和	语气	,	和	方式	.

这会从你的眼神、语气和举止中体现出来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [ʃɑːk] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][prə'praɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]

It	may	lead	us	to	do	things	that	may	shock	the	sense	of	propriety	of	the
它	可能	带领	我们	到	做	事物	那	可能	震惊	这	感觉	的	礼	的	这

[ded] ,

dead	,
死的	,

这可能会导致我们做出一些违背死者尊严的事情。

['fɔːrm(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ['membər] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'biːdiənt][tuː; tə][ðə; ði] ['mæstɚz] [kə'mænd] ,

formal	Church	member	,	such	as	being	obedient	to	the	Master's	command	,
正式的	教会	成员	,	这样的	作为	存在	听话	到	这	硕士学位	命令	,

正式的教会成员，例如服从主的命令，

" [goʊ][jiː; ji][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] [hedʒz] , [ænd; ənd][kəm'pel][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm]

"	Go	ye	out	into	the	highways	and	hedges	,	and	compel	them	to	come
"	去	是的	出去	进入	这	高速公路	和	对冲	,	和	迫使	他们	到	来

[ɪn] .

in	.
在	.

你们要到大路和篱笆边去，强迫他们进来。

" [ˌdʒerə'maɪə] [priːtʃt] [rɪ'pentəns] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] [tʃɜːrtʃ] [priːtʃt]

"	Jeremiah	preached	repentance	in	the	streets	;	and	the	early	Church	preached
"	耶利米	布道	悔改	在	这	街道	;	和	这	早期的	教会	布道

['evriwer] , [ɑːn][ðə; ði] [striːts] ,

everywhere	,	on	the	streets	,
到处	,	在	这	街道	,

耶利米在街头巷尾宣讲悔改；早期教会也到处传道，在街头巷尾传道。

[baɪ][ðə; ði] ['rɪvɚz] [bæŋk] , [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ɪn]['prizənz] .

by	the	river's	bank	,	in	the	market	-	places	,	and	in	prisons	.
经过	这	河流的	银行	,	在	这	市场	-	地方	,	和	在	监狱	.

在河岸边、市场里、监狱里。

[dʒɑːn] ['lɪvɪŋstən] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] ,

John	Livingstone	stood	on	a	tombstone	,
约翰	利文斯顿	站立	在	一个	墓碑	,

约翰·利文斯顿站在一块墓碑上，

[ænd; ənd] [priːtʃt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] [ðæt] ['mʌltitjuːdz]

and	preached	with	such	power	in	the	midst	of	a	falling	rain	that	multitudes
和	布道	和	这样的	力量	在	这	中间	的	一个	坠落	雨	那	众多

[wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

were	born	in	a	day	.
是	出生	在	一个	天	.

在瓢泼大雨中，他以极大的力量布道，一天之内就诞生了无数的婴儿。

[soʊ][dɪd][dʒɑːn]['wezli; 'wes-] .

So	did	John	Wesley	.
所以	做过	约翰	韦斯利	.

约翰·卫斯理也是如此。

[oʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv]

O	that	the	great	Church	of	Jesus	Christ	might	now	have	the	enthusiasm	of
哦	那	这	伟大的	教会	的	耶稣	基督	可能	现在	有	这	热情	的

['pentɪkɔːst] !

Pentecost	!
五旬节	!

愿耶稣基督的伟大教会如今也能拥有五旬节般的热情！

['stʌdi] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

STUDY	XVIII	.
学习	十八	.

研究十八。

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

PERSEVERANCE	.
毅力	.

毅力。

['meməri] [vɜːrs] : " [jiː; ji] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði][lɔː(r)dz] , [teɪk] [noʊ][rest] .

Memory	Verse	:	"	Ye	that	are	the	Lord's	remembrancers	,	take	no	rest	.
记忆	诗	:	"	叶	那	是	这	主场	纪念者	,	拿	不	休息	.

背诵经文："你们这些记念耶和华的人，不要歇息。

" — (['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

"	—	(	Isa	.
"	—	(	伊萨	.

"—（以赛亚书 1:

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] , [sɪks] , [ɑːr] . [viː] .)

lxii	,	6	,	R	.	V	.	)
lxii	,	6	,	拉	.	V	.	)

lxii，6，RV）

['skrɪptʃər] [fɔːr; fər][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] : [luːk] ['ɛks'viː] , [wʌn] - - .

Scripture	for	Meditation	:	Luke	xv	,	1	-	10	.
圣经	为了	冥想	:	卢克	十五	,	1	-	-	.

默想经文：路加福音 15:1-10。

[haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [frʌm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l]

How	we	are	willing	to	persevere	to	save	our	friends	from	physical
如何	我们	是	愿意的	到	坚持不懈	到	节省	我们的	朋友们	从	身体的

['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] !

suffering	and	death	!
痛苦	和	死亡	!

我们多么愿意坚持不懈地拯救我们的朋友，让他们免受肉体痛苦和死亡的折磨！

[noʊ] [naɪt] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [noʊ]['sækrɪfaɪs] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [meɪk] ,

No	night	is	too	long	to	watch	,	no	sacrifice	too	great	to	make	,
不	夜晚	是	也	长的	到	手表	,	不	牺牲	也	伟大的	到	制作	,

没有哪个夜晚太漫长不值得守候，没有哪个牺牲太大不值得付出。

[noʊ]['bɜːrd(ə)n] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [ber] , [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌvd] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] .

no	burden	too	heavy	to	bear	,	that	the	life	of	a	loved	one	may	be	saved	.
不	负担	也	重的	到	熊	,	那	这	生活	的	一个	喜爱	一	可能	是	已保存	.

为了拯救亲人的生命，没有无法承受的重担。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [pər'sɪstənt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [tuː; tə] [seɪv] [frʌm; frəm]

But	should	we	not	be	just	as	persistent	in	our	efforts	to	save	from
但	应该	我们	不是	是	只是	作为	执着的	在	我们的	努力	到	节省	从

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [deθ] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [lʌv] ?

eternal	death	those	whom	we	love	?
永恒	死亡	那些	谁	我们	爱	?

但是，我们难道不应该同样坚持不懈地努力，拯救我们所爱的人免于永死吗?

[pər'hæps][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ɪ'lʌstriəs] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][soʊl] - ['wɪnɪŋ]

Perhaps	we	have	no	more	illustrious	example	of	devotion	to	soul	-	winning
也许	我们	有	不	更多的	杰出	例子	的	虔诚	到	灵魂	-	获胜

[ðæn; ðən] ['ɛvɪdənst] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ['væsɝ] .

than	evidenced	in	the	life	of	Uncle	John	Vassar	.
比	有证据	在	这	生活	的	叔叔	约翰	瓦萨学院	.

或许，在拯救灵魂的奉献精神方面，没有比约翰·瓦萨叔叔的一生更杰出的榜样了。

[tuː] ['ɪnsɪdənts] , [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['wɔːltər][biː] . ['væsɝ] ,

Two	incidents	,	related	by	the	Rev	.	Walter	B	.	Vassar	,
二	事件	,	有关的	经过	这	牧师	.	沃尔特	B	.	瓦萨学院	,

沃尔特·B·瓦萨牧师讲述了两起事件：

['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] .

illustrate	the	perseverance	with	which	he	sought	the	perishing	.
阐明	这	毅力	和	哪个	他	寻求	这	消亡	.

说明他为追寻垂死之人所展现出的坚韧不拔的精神。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [tuː; tə] [kʌm] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [tuː; tə][rɪ'vaɪv(ə)l] - ['miːtiŋz] ,

A	young	man	was	noticed	to	come	night	after	night	to	revival	-	meetings	,
一个	年轻的	男人	曾是	注意到	到	来	夜晚	后	夜晚	到	复兴	-	会议	,

人们注意到一个年轻人每晚都来参加复兴布道会。

[bʌt; bət] [wʊd] [slɪp] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [wʌn][kʊd; kəd][græsp][hɪz; ɪz][hænd] .

but	would	slip	away	before	one	could	grasp	his	hand	.
但	会	滑	离开	前	一	可以	抓牢	他的	手	.

但还没等你抓住他的手，他就会溜走。

['mɪstər] . ['væsɝ] [felt][hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ðɪs] [soʊl] ,

Mr	.	Vassar	felt	he	must	see	this	soul	,
先生	.	瓦萨学院	毛毡	他	必须	看	这	灵魂	,

瓦萨先生觉得他必须见见这个灵魂。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [faɪv] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ,

and	walked	five	miles	to	the	farm	where	he	lived	,
和	步行	五	英里	到	这	农场	在哪里	他	居住地	,

他步行五英里回到了他居住的农场。

[ə'raɪvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [iːt] [æn; ən] ['ɜːrli] ['dɪnər] ,

arriving	as	the	family	was	about	to	eat	an	early	dinner	,
抵达	作为	这	家庭	曾是	关于	到	吃	一个	早期的	晚餐	,

到达时，这家人正准备吃早晚餐。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɝːdʒd][tuː; tə][pɑːr'teɪk] .

of	which	he	was	urged	to	partake	.
的	哪个	他	曾是	敦促	到	参加	.

他被敦促参与其中。

['æftər] ['biːɪŋ] ['siːtɪd] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][nɑːt] [əˈpiəriŋ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [gruːp] ,

After	**being**	**seated**	**,**	**the**	**face**	**of**	**the**	**young**	**man**	**not**	**appearing**	**in**	**the**	**family**	**group**	**,**
后	存在	坐着	,	这	脸	的	这	年轻的	男人	不是	出现	在	这	家庭	团体	,

落座后，那位年轻人的脸没有出现在家庭合影中。

['mɪstər] . ['væsɚ] [ɪk'skjuːzd][hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Mr	**.**	**Vassar**	**excused**	**himself**	**from**	**the**	**table**	**,**
先生	.	瓦萨学院	已原谅	他自己	从	这	桌子	,

瓦萨先生起身离开了餐桌。

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][fɑːrm] - ['bɪldɪŋz] [wer] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ɪn]

and	**hunted**	**through**	**all**	**the**	**farm**	**-**	**buildings**	**where**	**a**	**man**	**might**	**possibly**	**be**	**in**
和	猎杀	通过	全部	这	农场	-	建筑物	在哪里	一个	男人	可能	可能	是	在

['haɪdɪŋ] .

hiding	**.**
隐藏	.

他搜遍了所有农场建筑，寻找可能藏匿男子的地方。

[æt; ət][læst] , [wen] [ə'baʊt][tuː; tə] [kən'fes] [hɪm'self] [dɪ'fiːtɪd] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðər]

At	**last**	**,**	**when**	**about**	**to**	**confess**	**himself**	**defeated**	**,**	**he**	**walked**	**to**	**the**	**further**
在	最后的	,	什么时候	关于	到	承认	他自己	战败	,	他	步行	到	这	更远

[end][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] - [krɪb] ,

end	**of**	**the**	**corn**	**-**	**crib**	**,**
结尾	的	这	玉米	-	婴儿床	,

最后，当他正要承认自己失败时，他走到了玉米仓的另一端。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][æn; ən][oʊld] ['hɔːgˌhed] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['feloʊ] ['laɪɪŋ] [loʊ] .

and	**there**	**,**	**in**	**an**	**old**	**hogshead**	**,**	**he**	**found**	**the**	**fellow**	**lying**	**low**	**.**
和	那里	,	在	一个	老的	猪头	,	他	成立	这	同伴	说谎	低的	.

然后，他在一个旧猪桶里发现了那个躲藏起来的家伙。

[hiː; hi] [kən'fest] ['æftərwərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

He	**confessed**	**afterward**	**that**	**he**	**had**	**taken**	**satisfaction**	**in**	**looking**	**through**	**the**
他	坦白	之后	那	他	有	已采取	满意	在	寻找	通过	这

['bʌŋˌhoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːgˌhed] ,

bunghole	**of**	**the**	**hogshead**	**,**
塞孔	的	这	猪头	,

他后来承认，他曾透过酒桶的桶塞孔向外窥视，并从中获得快感。

[ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

in	**believing**	**Uncle**	**John**	**would**	**not**	**find**	**him**	**there**	**.**
在	相信	叔叔	约翰	会	不是	寻找	他	那里	.

他相信约翰叔叔不会在那里找到他。

[bʌt; bət] [ðɪs] " ['wɪnər] [ʌv; əv] [soʊlz] , " ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [liːpt] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði][saɪd]

But	**this**	**"**	**winner**	**of**	**souls**	**,**	**"**	**knowing**	**his**	**opportunity**	**,**	**leaped**	**over**	**by**	**the**	**side**
但	这	"	优胜者	的	灵魂	,	"	会心	他的	机会	,	跳跃	超过	经过	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ,

of	**the**	**runaway**	**,**
的	这	逃跑	,

但这位"灵魂的拯救者"知道机会来了，便纵身跃到逃跑者身边。

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tɜːrnd] , [æz; əz] [tʃɑːrlz] ['spɚːdʒɪn] [hæz; həz] [sed] , " [ðə; ði]

and	**then**	**and**	**there**	**turned**	**,**	**as**	**Charles**	**Spurgeon**	**has**	**said**	**,**	**"**	**the**
和	然后	和	那里	转向	,	作为	查尔斯	司布真	有	说	,	"	这

['hɔːgˌhed] ['ɪntuː][ə; eɪ] [beˈθel] ,

hogshead	**into**	**a**	**Bethel**	**,**
猪头	进入	一个	伯特利	,

然后，正如查尔斯·司布真所说，"猪桶变成了伯特利"，

" [ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] [soʊl] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] .
" and won a soul for heaven .
" 和 韩元 一个 灵魂 为了 天堂 .

并为天堂赢得了一个灵魂。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [toʊld] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] ['kɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
An Irish woman in a village was told about a strange man calling about her
一个 爱尔兰 女士 在 一个 村庄 曾是 讲述 关于 一个 奇怪的 男人 呼叫 关于 她
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

一位住在爱尔兰村庄的妇女听说有个陌生男子在她家附近走动。

[ænd; ənd] [ə'fɜːmd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['kaɪndli] ['triːtɪd] [ɪf] [hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [dɔːr] .
and affirmed he would not be kindly treated if he knocked at her door .
和 确认 他 会 不是 是 亲切地 治疗 如果 他 敲门 在 她 门 .

并断言如果他敲她的门，她不会善待他。

['mɪstər] . ['væsɝ] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] , [keɪm] [ðer; ðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] ,
Mr . Vassar , not knowing her feelings , came there in his visits ,
先生 . 瓦萨学院 , 不是 会心 她 情怀 , 来了 那里 在 他的 访问 ,

瓦萨先生并不知道她的感受，每次来访都会到那里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn]
but the moment she saw he was the man — according to the description
但 这 片刻 她 锯 他 曾是 这 男人 — 根据 到 这 描述
[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
of him — she slammed the door in his face .
的 他 — 她 猛烈抨击 这 门 在 他的 脸 .

但当她发现他就是描述中的那个人时，她立刻在他面前砰地一声关上了门。

[hiː; hi] [sæt] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['dɔːrstep] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] :
He sat at once upon her doorstep and began to sing :
他 卫星 在 一次 之上 她 家门口 和 开始 到 唱歌 :

他立刻坐在她家门口，开始唱歌：

" [bʌt; bət] [drɑːps] [ʌv; əv] [griːf] [kæn; kən] [nɛə] [rɪ'peɪ]
" But drops of grief can ne'er repay
" 但 滴 的 悲伤 能 从未 偿还

但滴滴悲伤永远无法偿还。

[ðə; ði] [det] [ʌv; əv] [lʌv] [aɪ] [oʊ] .
The debt of love I owe .
这 债务 的 爱 我 欠 .

我欠下的爱情债。

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ɔːl]
" In a few weeks she wanted admission into the Protestant Church , and all
" 在 一个 很少 周 她 通缉 入学 进入 这 新教 教会 , 和 全部
[hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] ,
her experience was ,
她 经验 曾是 ,

“几周后她想加入基督教新教教会，而她所有的经历都是……”

" [ðoʊz] [drɑːps] [ʌv; əv] [griːf] , [ðoʊz] [drɑːps] [ʌv; əv] [griːf] ; [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .
" Those drops of grief , those drops of grief ; I could not get over them .
" 那些 滴 的 悲伤 , 那些 滴 的 悲伤 ; 我 可以 不是 得到 超过 他们 .

“那些悲伤的泪水，那些悲伤的泪水；我无法释怀。”

" [siː] [haʊ] [men] [ˌpɜːrsə'vɪr] [tuː; tə] [get] [rɪtʃ] [ɔːr] [tuː; tə] [geɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [pre'stiːʒ] !
" See how men persevere to get rich or to gain political prestige !
" 看 如何 男人 坚持不懈 到 得到 富有的 或者 到 获得 政治的 声望 !

看看人们为了致富或获得政治声望是如何坚持不懈的！

[siː] [haʊ] [ɪnˈʃʊrəns] [ˈeɪdʒənts] , [ænd; ənd] [bʊk] [ˈeɪdʒənts] , [ænd; ənd] [ˈtrævlɪŋ] [men] [ˌpɜːrsəˈvɪr] [ɪn]

See	how	insurance	agents	,	and	book	agents	,	and	traveling	men	persevere	in
看	如何	保险	代理人	,	和	书	代理人	,	和	旅行	男人	坚持不懈	在

[ðer; ðər] [ˈefərts] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [men] !

their	efforts	to	convince	men	!
他们的	努力	到	说服	男人	!

看看保险代理人、图书代理人和旅行推销员是如何坚持不懈地努力说服男士的！

[ðeɪ] [siːk] [moʊst] [ˈfeɪvərəbl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɔːf(ə)n][goʊ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

They	seek	most	favorable	times	,	and	then	often	go	again	and	again	.
他们	寻找	最多	有利	时代	,	和	然后	经常	去	再次	和	再次	.

他们寻找最佳时机，然后往往一次又一次地前往。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [huː] [wɪn] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [soʊlz] [biː; bi] [ˈeni] [les] [ˈdɪlɪdʒənt] ?

And	shall	we	who	win	immortal	souls	be	any	less	diligent	?
和	将	我们	WHO	赢	不朽	灵魂	是	任何	较少的	勤奋	?

而我们这些赢得不朽灵魂的人，难道就不应该更加勤勉吗？

[ˈstʌdi] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .

STUDY	XIX	.
学习	十九	.

学习十九。

[ˈtendərnəs] .

TENDERNESS	.
压痛	.

压痛。

[ˈmeməri] [vɜːrs] : " [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [gʊd] [ˈʃepərd] ; [ðə; ði] [gʊd] [ˈʃepərd] [ˈgɪvɛθ] [hɪz; ɪz][laɪf]

Memory	Verse	:	"	I	am	the	good	Shepherd	;	the	good	Shepherd	giveth	his	life
记忆	诗	:	"	我	是	这	好的	牧羊人	;	这	好的	牧羊人	给予	他的	生活

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːp] . " — ([dʒɑːn]

for	the	sheep	.	"	—	(	John
为了	这	羊	.	"	—	(	约翰

背诵经文："我是好牧人；好牧人为羊舍命。"——（约翰福音）

[eks] , - .)

x	,	12	.	)
x	,	-	.	)

x，12。）

[ˈskrɪptʃər] [fɔːr; fər][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] : [luːk] [ˈɛksˈviː] , [θriː] - [ˈsɛvən] ; [dʒɑːn][eks] , [wʌn] - - .

Scripture	for	Meditation	:	Luke	xv	,	3	-	7	;	John	x	,	1	-	18	.
圣经	为了	冥想	:	卢克	十五	,	3	-	7	;	约翰	x	,	1	-	-	.

默想经文：路加福音 15:3-7；约翰福音 10:1-18。

[wʌt] [ˈɪnfɪnət] [depθs] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ɑːr; ər] [rɪˈviːld] [ɪn] [ðiːz] [swiːt] [ˈpærəblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst]

What	infinite	depths	of	tenderness	are	revealed	in	these	sweet	parables	of	the	Lost
什么	无限	深度	的	压痛	是	揭晓	在	这些	甜的	寓言	的	这	丢失的

[ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ˈʃepərd] !

Sheep	and	the	Good	Shepherd	!
羊	和	这	好的	牧羊人	!

迷失的羊和好牧人这些甜蜜的寓言故事中，展现了何等深沉的温柔！

[ðə; ði] [ˈtendər] , [ˈlʌvɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪvjər] [goʊz] [aʊt] [ɪn] [ˈiːgər] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpɪti]

The	tender	,	loving	heart	of	the	Savior	goes	out	in	eager	compassion	and	pity
这	投标	,	爱	心	的	这	救主	去	出去	在	渴望的	同情	和	遗憾

[fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪŋ] .

for	the	straying	.
为了	这	迷途	.

救主那颗温柔慈爱的心，对迷失的灵魂充满了热切的怜悯和同情。

[wʌt] ['baʊndləs] ['sɪmpəθi] [ɪz] [rɪ'vi:ld] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] , " [hi:; hi] ['kæləθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃi:p] [baɪ]

What boundless sympathy is revealed in the words , " He calleth his own sheep by

什么 无边无际 同情 是 揭晓 在 这 字 , " 他 呼唤 他的 自己的 羊 经过

[neɪm] ; "

name ; "

姓名 ; "

"他按着名字呼唤自己的羊"这句话，流露出何等无私的怜悯之心！

" [hi:; hi] ['^əjiθ] ['æftər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][lɔ:st] ; "

" He goeth after that which is lost ; "

" 他 戈特 后 那 哪个 是 丢失的 ; "

他追寻那迷失的事物；

" [wen] [hi:; hi] [hæθ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

" When he hath found it ,

" 什么时候 他 有 成立 它 ,

"当他找到它的时候，

[hi:; hi] ['leɪɪθ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] !

he layeth it on his shoulders , rejoicing !

他 莱特 它 在 他的 肩膀 , 欢欣鼓舞 !

他欢欣雀跃地将它扛在肩上！

" [ðə; ði] ['si:kər] ['æftər] [soʊlz] [mʌst; məst][bi:; bi] [laɪk] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

" The seeker after souls must be like his Master .

" 这 寻求者 后 灵魂 必须 是 喜欢 他的 掌握 .

"寻求灵魂的人必须像他的导师一样。"

[ə; eɪ] [hɑ:rt] ['redi] [tu:; tə] [melt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['hju:mən] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]['hju:mən] [ni:d] [ɪz]

A heart ready to melt at the sight of human suffering and human need is

一个 心 准备好 到 熔化 在 这 视线 的 人类 痛苦 和 人类 需要 是

['nesəseri] [tu:; tə] [sək'sesf(ə)l] [soʊl] - ['wɪnɪŋ] .

necessary to successful soul - winning .

必要的 到 成功的 灵魂 - 获胜 .

一颗能够对人类的苦难和需求感同身受的心，是成功赢得灵魂的必要条件。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [hu:z] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] ['hɑrdnd] [baɪ] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ə'genst] [gɑ:d] ;

There are many whose hearts are hardened by long years of rebellion against God ;

那里 是 许多 谁 心 是 硬化 经过 长的 年 的 叛乱 反对 上帝 ;

许多人因多年悖逆上帝而心肠刚硬；

[hu:z] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪl] [ɪz][i'mæskju,leitid][baɪ] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] ;

whose power of will is emasculated by long years of neglect ;

谁 力量 的 将要 是 阉割 经过 长的 年 的 忽视 ;

其意志力因多年忽视而丧失殆尽；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər][bi:; bi] [seɪvd] [ʌn'tɪl][sʌm; səm] ['ɜ:rnɪst] ['krɪstʃən] ['wɜ:rkər][ʃæl; ʃəl][faɪnd]

and they will never be saved until some earnest Christian worker shall find

和 他们 将要 绝不 是 已保存 直到 一些 认真 基督教 工人 将 寻找

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

只有当有热忱的基督徒工人找到他们时，他们才能得救。

[hu:z] [hɑ:rt] [hæz; həz] [bɪn] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sɑ:roʊ] [ðæt] ['dʒi:zəs][felt] [wen] [hi:; hi]

whose heart has been touched with the same sorrow that Jesus felt when he

谁 心 有 到过 感动 和 这 相同的 悲哀 那 耶稣 毛毡 什么时候 他

[stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪvz] ['wi:pɪŋ] ['oʊvər][dʒə'ru:sələm] .

stood on the Mount of Olives weeping over Jerusalem .

站立 在 这 山 的 橄榄 哭泣 超过 耶路撒冷 .

他的心也感受到了耶稣站在橄榄山上为耶路撒冷哭泣时所感受到的那种悲伤。

[dʒeɪ] . ['hʌdsn] ['teilə] , [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə]['ɪnlənd] ['mɪʃ(ə)n] ,

J	.	Hudson	Taylor	,	of	the	China	Inland	Mission	,
J	.	哈德逊	泰勒	,	的	这	中国	内陆	使命	,

中国内地会的戴德生

[telz] [ðæt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] ['stu:d(ə)nt][hi:; hi][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

tells	that	when	he	was	a	college	student	he	had	charge	of	a	man
讲述	那	什么时候	他	曾是	一个	大学	学生	他	有	收费	的	一个	男人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæŋgrɪnəs] [fʊt] .

with	a	gangrenous	foot	.
和	一个	坏疽	脚	.

他讲述了自己大学时期照顾一名脚部患有坏疽的男子的经历。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə] [dres] [ðə; ði]['mænz] [fʊt] ['evri] [deɪ] .

It	was	his	duty	to	dress	the	man's	foot	every	day	.
它	曾是	他的	责任	到	裙子	这	男人的	脚	每一个	天	.

每天为那名男子包扎脚部是他的职责。

[hi:; hi] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

He	soon	learned	that	his	patient	was	not	a	Christian	,
他	很快	学习	那	他的	病人	曾是	不是	一个	基督教	,

他很快得知他的病人并非基督徒。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]['fɔ:rti] ['jɪrz] .

and	had	not	been	in	a	church	for	forty	years	.
和	有	不是	到过	在	一个	教会	为了	四十	年	.

他已经四十年没进过教堂了。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][goʊ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

Such	was	his	hatred	of	religion	that	he	refused	to	go	inside	the
这样的	曾是	他的	仇恨	的	宗教	那	他	拒绝	到	去	里面	这

[tʃɜ:rtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['fju:nərəl] .

church	at	his	wife's	funeral	.
教会	在	他的	妻子的	葬礼	.

他对宗教的憎恨如此之深，以至于在他妻子的葬礼上，他拒绝进入教堂。

[jʌŋ] ['teilə] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn][ə'baʊt][hɪz; ɪz][soʊl] ['evri] [taɪm]

Young	Taylor	made	up	his	mind	to	speak	to	this	man	about	his	soul	every	time
年轻的	泰勒	制成	向上	他的	头脑	到	说话	到	这	男人	关于	他的	灵魂	每一个	时间

[hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

he	visited	him	.
他	到访	他	.

年轻的泰勒下定决心，每次去看望这个人时，都要和他谈谈自己的灵魂。

[ðə; ði][mæn][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [preɪ] .

The	man	cursed	him	,	and	refused	to	allow	him	to	pray	.
这	男人	被诅咒的	他	,	和	拒绝	到	允许	他	到	祈祷	.

那人咒骂他，不让他祈祷。

[ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [pə'sistid] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [kraɪst] [ʌn'tɪl][wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] ,

The	student	persisted	in	presenting	Christ	until	one	day	he	said	to	himself	,
这	学生	持续	在	呈现	基督	直到	一	天	他	说	到	他自己	,

这位学生坚持不懈地宣扬基督，直到有一天他对自己说：

" [its] [noʊ][ju:z] , " [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] .

"	It's	no	use	,	"	and	was	leaving	the	room	.
"	它是	不	使用	,	"	和	曾是	离开	这	房间	.

“没用了，”说完便离开了房间。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

When	he	reached	the	door	,
什么时候	他	达到	这	门	,

当他走到门口时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][mæn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] ['seɪɪŋ] ,

he	**turned**	**around**	**and**	**saw**	**the**	**man**	**looking**	**after**	**him**	**as**	**if**	**saying**	**,**
他	转向	大约	和	锯	这	男人	寻找	后	他	作为	如果	说	,

他转过身，看到那人正看着他，仿佛在说：

" [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪˈðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][əˈbaʊt] [kraɪst] !

"	**Why**	**,**	**you**	**are**	**going**	**away**	**to**	**-**	**day**	**without**	**speaking**	**to**	**me**	**about**	**Christ**	**!**
"	为什么	,	你	是	去	离开	到	-	天	没有	请讲	到	我	关于	基督	!

“为什么你今天就要离开，却不跟我谈谈基督呢！”

" [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd] , [sed] :

"	**Then**	**the**	**young**	**man**	**burst**	**into**	**tears**	**,**	**and**	**returning**	**to**	**the**	**bedside**	**,**	**said**	**:**
"	然后	这	年轻的	男人	爆裂	进入	眼泪	,	和	返回	到	这	床头	,	说	:

“然后，年轻人突然嚎啕大哭起来，回到床边，说道：”

" ['weðər] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɔːr][nɑːt] , [aɪ][mʌst; məst] [dɪˈlɪvər] [maɪ][soʊl] .

"	**Whether**	**you**	**wish**	**me**	**to**	**or**	**not**	**,**	**I**	**must**	**deliver**	**my**	**soul**	**.**
"	无论	你	希望	我	到	或者	不是	,	我	必须	递送	我的	灵魂	.

“不管你愿不愿意，我都必须献出我的灵魂。”

[wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [preɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Will	**you**	**let**	**me**	**pray**	**with**	**you**	**?**
将要	你	让	我	祈祷	和	你	?

你愿意让我和你一起祷告吗?

" [ðə; ði][mæn] [əˈsentid] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [wiːp] , [wʌz; wəz] [kənˈvɜːrtɪd] .

"	**The**	**man**	**assented**	**,**	**began**	**to**	**weep**	**,**	**was**	**converted**	**.**
"	这	男人	同意	,	开始	到	哭泣	,	曾是	转换	.

“那人同意了，开始哭泣，皈依了。”

['mɪstər] . ['teɪlə] [sez] , " [gɑːd][broʊk][maɪ] [hɑːrt] , [ðæt] [θruː] [ˌem 'iː][hiː; hi] [maɪt] [breɪk] [ðɪs]

Mr	**.**	**Taylor**	**says**	**,**	**"**	**God**	**broke**	**my**	**heart**	**,**	**that**	**through**	**me**	**he**	**might**	**break**	**this**
先生	.	泰勒	说道	,	"	上帝	打破	我的	心	,	那	通过	我	他	可能	休息	这

['wɪkɪd] ['mænz] [hɑːrt] .

wicked	**man's**	**heart**	**.**
邪恶	男人的	心	.

泰勒先生说：“上帝让我心碎，是为了通过我来让这个邪恶的人心碎。”

" [æsk] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['tendər] [hɑːrt] ,

"	**Ask**	**now**	**that**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**may**	**give**	**you**	**a**	**tender**	**heart**	**,**
"	问	现在	那	这	圣	精神	可能	给	你	一个	投标	心	,

现在就祈求圣灵赐予你一颗温柔的心，

[ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [aɪz] [ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [terz] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv]

and	**make**	**your**	**eyes**	**a**	**fountain**	**of**	**tears**	**,**	**that**	**,**	**with**	**the**	**sympathy**	**of**
和	制作	你的	眼睛	一个	喷泉	的	眼泪	,	那	,	和	这	同情	的

[kraɪst] ,

Christ	**,**
基督	,

让你的眼睛如泉涌般流泪，带着基督的怜悯，

[juː; jʊ] [meɪ] [siːk] [ðə; ði] [lɔːst] [ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] .

you	**may**	**seek**	**the**	**lost**	**and**	**perishing**	**.**
你	可能	寻找	这	丢失的	和	消亡	.

你可以寻找迷失和濒死的人。

['stʌdi] ['eks 'eks] .

STUDY	**XX**	**.**
学习	xx	.

研究 XX。

['bɜːrd(ə)n][fɔːr; fər] [soʊlz] .

BURDEN	FOR	SOULS	.
负担	为了	灵魂	.

灵魂的重担。

['meməri] [vɜːrs] : " [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [maɪ'self][wɜːr; wər] [ə'kɜːrsɪd] [frʌm; frəm] [kraɪst]

Memory	Verse	:	"	For	I	could	wish	that	myself	were	accursed	from	Christ
记忆	诗	:	"	为了	我	可以	希望	那	我	是	被诅咒的	从	基督

[fɔːr; fər][maɪ] ['breðrən] .

for	my	brethren	.
为了	我的	弟兄们	.

背诵经文："我愿自己为我的弟兄们被咒诅，与基督隔绝。"

" — ([rɑːm] .

"	—	(	Rom	.
"	—	(只读存储器		.

"-（只读存储器。

[ˌaɪ'ɛks] , [θriː] .)

ix	,	3	.	)
九	,	3	.	)

九、3.)

['skrɪptʃər] [fɔːr; fər][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] : [dʒen] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] , - - - .

Scripture	for	Meditation	:	Gen	.	xviii	,	16	-	33	.
圣经	为了	冥想	:	Gen	.	十八	,	-	-	-	.

默想经文：创世记十八章16-33节。

[haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪvjər][wʌz; wəz] ['bəːdnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst] !

How	the	great	heart	of	the	Savior	was	burdened	for	the	lost	!
如何	这	伟大的	心	的	这	救主	曾是	负担	为了	这	丢失的	!

救主那颗伟大的心，是多么怜悯失丧的灵魂啊！

[siː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɑːn]['ɑːləˌvet][ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] : " [oʊ][dʒə'ruːsələm] ,

See	him	standing	on	Olivet	and	weeping	as	he	said	:	"	O	Jerusalem	,
看	他	常设	在	奥利维特	和	哭泣	作为	他	说	:	"	哦	耶路撒冷	,

[dʒə'ruːsələm] ,

Jerusalem	,
耶路撒冷	,

看哪，他站在橄榄山上哭泣，说："耶路撒冷啊，耶路撒冷啊，

[ðaʊ] [ðæt] [kil] [ðə; ði] ['prɔfits] , [ænd; ənd] [stəʊn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][sent]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ,

thou	that	killest	the	prophets	,	and	stonest	them	which	are	sent	unto	thee	,
你	那	最凶残的	这	先知	,	和	石头	他们	哪个	是	发送	到	你	,

你杀害先知，用石头打死奉差遣到你这里来的人，

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] ,

how	often	would	I	have	gathered	thy	children	together	,
如何	经常	会	我	有	聚集	你的	孩子们	一起	,

我本想多次将你的儿女们聚集在一起，

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][hen] [gæθɜ-ɪθ] [hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] ['ʌndər][hɜːr; hər] [wɪŋz] , [ænd; ənd][jiː; ji] [wʊd]

even	as	a	hen	gathereth	her	chickens	under	her	wings	,	and	ye	would
甚至	作为	一个	母鸡	聚集	她	鸡	在下面	她	翅膀	,	和	是的	会

[nɑːt] !

not	!
不是	!

就像母鸡把小鸡聚集在翅膀底下一样，你们却不愿意！

" [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːəl][soʊl] - ['bɜːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['sɪnərz] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][rɪ'vaɪv(ə)l] .

"	Where	there	is	no	real	soul	-	burden	for	sinners	,	there	will	be	no	revival	.
"	在哪里	那里	是	不	真实的	灵魂	-	负担	为了	罪人	,	那里	将要	是	不	复兴	.

"如果罪人没有真正的灵魂负担，就不会有复兴。"

[ðə; ði] ['ɜːrli] [tʃɜːrtʃ] ['trævɪl] [ɪn][peɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv]['daɪɪŋ] [men] .

The	early	Church	travailed	in	pain	for	the	souls	of	dying	men	.
这	早期的	教会	饱经风霜	在	疼痛	为了	这	灵魂	的	垂死	男人	.

早期教会为垂死之人的灵魂承受着巨大的痛苦。

[wʌn] ['priːtʃər] [sed] , " [æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði]['pʊlpɪt] ,

One	preacher	said	,	"	As	I	entered	the	pulpit	,
一	牧师	说	,	"	作为	我	进入	这	讲坛	,

一位牧师说：“当我走上讲坛时，

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [stænd][ɪ'rekt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ][kən'sɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd]

I	could	scarcely	stand	erect	because	of	my	concern	for	the	people	and
我	可以	几乎	站立	直立	因为	的	我的	忧虑	为了	这	人们	和

[sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][soʊlz] ;

solicitude	for	souls	;
关怀	为了	灵魂	;

我因牵挂百姓、忧虑灵魂而几乎无法站立；

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sed] , " [aɪ][spent][ə; eɪ] [hoʊl] [naɪt] [ɪn] [prer] ,

"	and	another	said	,	"	I	spent	a	whole	night	in	prayer	,
"	和	其他	说	,	"	我	花费	一个	所有的	夜晚	在	祷告	,

另一个人说：“我整夜都在祈祷，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [pæst] [θruː] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'spresəbl] .

and	what	I	passed	through	was	inexpressible	.
和	什么	我	通过了	通过	曾是	难以言喻的	.

我所经历的一切，是无法用语言形容的。

" [wen] [wiː; wi][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] ,

"	When	we	get	a	glimpse	of	the	worth	of	a	soul	,
"	什么时候	我们	得到	一个	一瞥	的	这	值得	的	一个	灵魂	,

当我们瞥见灵魂的价值时，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] ,

and	then	of	the	death	of	a	soul	,
和	然后	的	这	死亡	的	一个	灵魂	,

然后是灵魂的死亡，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][stænd] [bɪ'twiːn] [lɔːst] [men][ænd; ənd]['hev(ə)n][ɔːr] [hel] ,

and	begin	to	realize	that	we	stand	between	lost	men	and	heaven	or	hell	,
和	开始	到	意识到	那	我们	站立	之间	丢失的	男人	和	天堂	或者	地狱	,

我们开始意识到，我们站在迷失的人们通往天堂或地狱的路中间。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['riːəl][kən'sɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [wɪl] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [prer] [ʌv; əv]

then	we	shall	have	real	concern	,	and	the	Lord	will	hear	our	prayer	of
然后	我们	将	有	真实的	忧虑	,	和	这	主	将要	听到	我们的	祷告	的

[ˌɪntər'seʃ(ə)n] .

intercession	.
代祷	.

那时我们才会真正关心此事，主才会垂听我们的代祷。

[wen] ['mɪstər] . ['muːdi] [fɜːrst][went][tuː; tə] ['lʌndən] [hiː; hi] [priːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] ,

When	Mr	.	Moody	first	went	to	London	he	preached	in	a	Congregational	Church	,
什么时候	先生	.	穆迪	第一的	去	到	伦敦	他	布道	在	一个	公理会	教会	,

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

Sunday	morning	.
星期日	早晨	.

穆迪先生第一次去伦敦时，星期天早上在公理会教堂布道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pər'tɪkjələr][stɜːr] .

There	was	no	particular	stir	.
那里	曾是	不	特别的	搅拌	.

并未引起特别骚动。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['ɔ:diəns] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

That	evening	he	spoke	to	a	large	audience	of	men	in	the	same	place	,
那	晚上	他	辐	到	一个	大的	观众	的	男人	在	这	相同的	地方	,

当晚，他在同一地点向一大群男士发表了讲话。

[ænd; ənd] [skɔ:rz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['kristʃənz] .

and	scores	expressed	a	desire	to	become	Christians	.
和	得分	表达	一个	欲望	到	变得	基督徒	.

许多人表达了成为基督徒的愿望。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['dʌblɪn] [nekst] [deɪ] ,

He	went	to	Dublin	next	day	,
他	去	到	都柏林	下一个	天	,

他第二天去了都柏林。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ri'kɔ:ld] [baɪ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'vaɪv(ə)l] [hæd; həd] ['broʊkən] [aʊt]

but	was	recalled	by	a	telegram	saying	that	a	great	revival	had	broken	out
但	曾是	召回	经过	一个	电报	说	那	一个	伟大的	复兴	有	破碎的	出去

.

:

.

但随后收到一封电报，称一场大复兴已经爆发，他便被召回了。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['mu:di] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [greɪs] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [baɪ]

And	Mr	.	Moody	accounts	for	this	wonderful	work	of	grace	which	followed	by
和	先生	.	穆迪	账户	为了	这	精彩的	工作	的	优雅	哪个	随后	经过

['telɪŋ] [ðæt] ,

telling	that	,
讲述	那	,

穆迪先生解释了接下来发生的这件奇妙的恩典之举，他说：

[ɑ:n] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

on	that	Sunday	morning	,
在	那	星期日	早晨	,

那个星期天的早晨，

[ə; eɪ] ['leɪdi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ɪn'vælɪd] ['sɪstər] [ðæt] ['mɪstər] . ['mu:di] [frʌm; frəm]

a	lady	went	home	and	told	her	invalid	sister	that	Mr	.	Moody	from
一个	女士	去	家	和	讲述	她	无效的	姐姐	那	先生	.	穆迪	从

[ə'merɪkə] [hæd; həd] [pri:tʃt] .

America	had	preached	.
美国	有	布道	.

一位女士回到家，告诉她卧病在床的妹妹，来自美国的穆迪先生来布道了。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] .

"	I	know	what	that	means	,	"	said	the	invalid	.
"	我	知道	什么	那	方法	,	"	说	这	无效的	.

“我知道那是什么意思，”病人说。

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'vaɪv(ə)l] .

"	We	are	going	to	have	a	great	revival	.
"	我们	是	去	到	有	一个	伟大的	复兴	.

我们将迎来一次伟大的复兴。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [wʊd] [send] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

I	have	been	praying	for	months	that	the	Lord	would	send	him	here	.
我	有	到过	祈祷	为了	几个月	那	这	主	会	发送	他	这里	.

我几个月来一直祈祷主能派他来到这里。

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [i:t] ['eni] ['dɪnər] , [bʌt; bət] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [prer] .

"	She	would	not	eat	any	dinner	,	but	spent	the	day	in	fasting	and	prayer	.
"	她	会	不是	吃	任何	晚餐	,	但	花费	这	天	在	禁食	和	祷告	.

“她不吃晚饭，而是整天禁食祈祷。”

[ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][bɪ'gæn][ɪn] [ðæt] [-] [ru:m] .

The	revival	began	in	that	invalid's	room	.
这	复兴	开始	在	那	无效的	房间	.

复兴运动始于那位病人的房间。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [weɪkt] [hɪz; ɪz][waɪf][ʌp][æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv]

A	gentleman	waked	his	wife	up	at	three	o'clock	in	the	morning	to	have
一个	绅士	醒来	他的	妻子	向上	在	三	点钟	在	这	早晨	到	有

[hɜ:r; hər][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn] [prer] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fæməli] [hu:] [wɜ:r; wər][ʌn'seivd] ;

her	join	him	in	prayer	in	behalf	of	a	neighboring	family	who	were	unsaved	;
她	加入	他	在	祷告	在	代表	的	一个	邻接	家庭	WHO	是	未保存	;

一位先生凌晨三点叫醒妻子，让她和他一起为邻居家尚未信主的家庭祷告；

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪbreɪk] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbɜ-z] [haʊs] [tu:; tə] [ɪn'tri:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ji:ld]

and	at	daybreak	went	to	his	neighbor's	house	to	entreat	them	to	yield
和	在	拂晓	去	到	他的	邻居	房子	到	恳求	他们	到	屈服

[tu:; tə] [kraɪst] .

to	Christ	.
到	基督	.

天亮的时候，他来到邻居家，恳求他们归向基督。

[wen] [sʌtʃ] [kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] [ɪz] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

When	such	concern	for	the	perishing	is	manifested	by	the	Church	,
什么时候	这样的	忧虑	为了	这	消亡	是	表现出来	经过	这	教会	,

当教会表现出对垂死之人的这种关怀时，

[ðer; ðər][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['in,gæðəriŋ] .

there	is	sure	to	be	a	gracious	ingathering	.
那里	是	当然	到	是	一个	亲切	收集	.

一定会有一场盛大的聚会。

['stʌdi] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

STUDY	XXI	.
学习	二十一	.

二十一、学习

[ə; eɪ] ['pɜ:rsən(ə)l] ['pentɪkɔ:st] .

A	PERSONAL	PENTECOST	.
一个	个人的	五旬节	.

个人五旬节。

['meməri] [vɜ:rs] : " [bʌt; bət][ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] ['paʊər] , ['æftər] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [ɪz] [kʌm]

Memory	Verse	:	"	But	ye	shall	receive	power	,	after	that	the	Holy	Ghost	is	come
记忆	诗	:	"	但	是的	将	收到	力量	,	后	那	这	圣	鬼	是	来

[ə'pɑ:n][ju:; jʊ] :

upon	you	:
之上	你	:

背诵经文："但圣灵降临在你们身上，你们就必得着能力；"

[ænd; ənd][ji:; ji][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['witnisiz] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'i:][bəuθ][ɪn][dʒə'ru:sələm] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][dʒʊ'diə]

and	ye	shall	be	witnesses	unto	me	both	in	Jerusalem	,	and	in	all	Judea
和	是的	将	是	证人	到	我	两个都	在	耶路撒冷	,	和	在	全部	犹太

,

,

,

你们要在耶路撒冷和犹太全地作我的见证。

[ænd; ənd][ɪn][sə'mæriə; sə'meriə] , [ænd; ənd]['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

and	in	Samaria	,	and	unto	the	uttermost	part	of	the	earth	.
和	在	撒玛利亚	,	和	到	这	极致	部分	的	这	地球	.

直到撒玛利亚，直到地极。

" — ([ækts]
" — (Acts
" — (使徒行传

——（使徒行传）

[aɪ] , [eɪt] .)
i , 8 .)
我 , 8 .)

i，8.)

['skrɪptʃər] [fɔ:r; fər][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] : [ækts] [i:] , [wʌn] - [fɔ:r] ; [ˌɛksˌaɪ'ɛks] , [wʌn] - [sɪks] .
Scripture for Meditation : Acts ii , 1 - 4 ; xix , 1 - 6 .
圣经 为了 冥想 : 使徒行传二、 , 1 - 4 ; 十九 , 1 - 6 .

默想经文：使徒行传 2:1-4；19:1-6。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði][soʊl] - ['wɪnər] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['pentɪkɔ:st] .
But , above all , the soul - winner must have a personal Pentecost .
但 , 多于 全部 , 这 灵魂 - 优胜者 必须 有 一个 个人的 五旬节 .

但最重要的是，灵魂拯救者必须经历个人的五旬节圣灵降临。

[kraɪst] [dʌz] [nɑ:t][send][ˌju: 'es][ə'loʊn][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði][lɔ:st] .
Christ does not send us alone to seek the lost .
基督 做 不是 发送 我们 独自的 到 寻找 这 丢失的 .

基督并没有差遣我们独自去寻找失丧的人。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌsɪks'ti:nθ] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz]['gɑ:sp(ə)l] , [hi:; hi] ['defɪnətli]
In the fifteenth and sixteenth chapters of St . John's Gospel , he definitely
['prɔmisiz][ðə; ði] ['kʌmfərtər] .
promises the Comforter .
承诺 这 棉被 .

在约翰福音第十五章和第十六章中，他明确地应许了安慰者。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'senʃn] ,
And again , on the day of his ascension ,
和 再次 , 在 这 天 的 他的 升天 ,

在他升天的那天，

[hi:; hi][bɪdz][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ['tæri] [æt; ət][dʒə'ru:sələm][ʌn'tɪl][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [ɪz] [kʌm] .
he bids his disciples tarry at Jerusalem until the Holy Ghost is come .
他 出价 他的 门徒 焦油 在 耶路撒冷 直到 这 圣 鬼 是 来 .

他吩咐门徒们留在耶路撒冷，直到圣灵降临。

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , " [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , "
Then as they waited , " with one accord in one place , "
然后 作为 他们 等待 , " 和 一 符合 在 一 地方 , "

然后，当他们等待的时候，“同心合意地聚集在一处”，

" [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['maɪti] [wɪnd] [fɪld] [ɔ:l][ðə; ði] [haʊs]
" a sound from heaven as of a rushing mighty wind filled all the house
" 一个 声音 从 天堂 作为 的 一个 匆忙 强大的 风 已填 全部 这 房子
[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] ,
where they were sitting ,
在哪里 他们 是 坐着 ,

“一阵响声从天而降，如同狂风呼啸，充满了他们所坐的整间屋子。”

. . . [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .
. . . and they were all filled with the Holy Ghost .
. . . 和 他们 是 全部 已填 和 这 圣 鬼 .

他们都充满了圣灵。

" [sɪns] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði][wʌn] [su'priːm] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['kraɪsts] ['witnisiz] [ɪz][ðə; ði]

"	Since	that	day	the	one	supreme	qualification	for	Christ's	witnesses	is	the
"	自从	那	天	这	一	最高	资格	为了	基督的	证人	是	这

[ɪn'duːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .

enduement	with	the	Holy	Ghost	.
捐赠	和	这	圣	鬼	.

"自那日以来，基督见证人的最高资格就是被圣灵充满。"

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['betər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ; [hiː; hi] [wɪl] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːrs] [tækt]

He	will	give	a	better	knowledge	of	the	Scriptures	;	he	will	re	-	enforce	tact
他	将要	给	一个	更好的	知识	的	这	经文	;	他	将要	关于	-	执行	策略

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ;

and	earnestness	and	perseverance	;
和	认真	和	毅力	;

他将使人更了解圣经；他将强化人的机智、热忱和毅力；

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][fɔːr; fər] [soʊlz] .

he	will	give	tenderness	of	heart	and	the	burden	for	souls	.
他	将要	给	压痛	的	心	和	这	负担	为了	灵魂	.

他将赐予温柔的心和对灵魂的负担。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [rɔːt] [ɪn] [ðoʊz] ['weɪtɪŋ]

What	a	marvelous	change	the	coming	of	the	Spirit	wrought	in	those	waiting
什么	一个	奇妙	改变	这	未来	的	这	精神	锻	在	那些	等待

[dɪ'saɪplz] !

disciples	!
门徒	!

圣灵的降临给那些等候的门徒带来了多么奇妙的改变啊！

[ðeɪ] [hæd; həd][fər'seɪkən][hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ; ['piːtər][hæd; həd] [dɪ'naɪd]

They	had	forsaken	him	;	they	had	doubted	his	word	;	Peter	had	denied
他们	有	被遗弃的	他	;	他们	有	怀疑	他的	单词	;	彼得	有	否认

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们离弃了他；他们怀疑他的话；彼得否认了他。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'keɪm] ['fleɪmɪŋ] [ɪ'vændʒel] , [ænd; ənd] " [speɪk] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd]

But	now	they	all	became	flaming	evangels	,	and	"	spake	the	word	of	God
但	现在	他们	全部	成为	炽盛	福音	,	和	"	说	这	单词	的	上帝

[wɪð; wɪθ]['boʊldnəs] .

with	boldness	.
和	大胆	.

但现在他们都成了热情的福音传道者，"放胆讲论上帝的道"。

" [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['pentɪkɔːst] [wɪl] [help][ðə; ði][soʊl] - ['wɪnər] [tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm] [tɪ'mɪdəti] , [gɪv]

"	A	personal	Pentecost	will	help	the	soul	-	winner	to	overcome	timidity	,	give
"	一个	个人的	五旬节	将要	帮助	这	灵魂	-	优胜者	到	克服	胆怯	,	给

['ʌtərəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hoʊli]['boʊldnəs] ,

utterance	and	a	holy	boldness	,
发声	和	一个	圣	大胆	,

"个人的五旬节会帮助传福音者克服胆怯，赐予他们言语能力和圣洁的勇气。"

[ænd; ənd] [meɪk] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [spiːks] .

and	make	effective	the	words	he	speaks	.
和	制作	有效的	这	字	他	说话	.

并使他所说的话产生效果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [su'priːm] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] .

It	is	the	supreme	need	of	the	Church	to	-	day	.
它	是	这	最高	需要	的	这	教会	到	-	天	.

这是当今教会最迫切的需要。

[gɑːd]['wɒnts] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['evri] [voʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [huː] [ɑːr; ər] ['spɪrɪt] - [fɪld] ;

God	wants	men	and	women	in	every	vocation	of	life	who	are	Spirit	-	filled	;
上帝	想要	男人	和	女性	在	每一个	职业	的	生活	WHO	是	精神	-	已填	;

上帝希望各行各业的男女都充满圣灵；

[ænd; ənd] [huː] , [baɪ] ['dɪlɪdʒənt] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [gɑːd] , [baɪ] [prer] , [ænd; ənd] [baɪ]

and	who	,	by	diligent	study	of	the	Word	of	God	,	by	prayer	,	and	by
和	WHO	,	经过	勤奋	学习	的	这	单词	的	上帝	,	经过	祷告	,	和	经过

['krɪstʃən] ['testɪmoʊni] ,

Christian	testimony	,
基督教	见证	,

他们通过勤奋研读神的话语、祷告和基督徒的见证，

[lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] - [fɪld] [laɪf] [ðæt] [ɪz] [pə'reniəl] .

live	a	Spirit	-	filled	life	that	is	perennial	.
居住	一个	精神	-	已填	生活	那	是	多年生	.

过一种充满灵性、永恒的生活。

[ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] ['wɜːrkər] [wɪl] [sək'siːd] ['oʊnli] [wen] [en'duːd] [ænd; ənd] [em'paʊəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	personal	worker	will	succeed	only	when	endued	and	empowered	with	the
这	个人的	工人	将要	成功	仅有的	什么时候	赋予	和	赋权	和	这

['hoʊli] [goʊst] .

Holy	Ghost	.
圣	鬼	.

只有当个人事工人员被圣灵充满并赋予能力时，他才能成功。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . ['wilbə] ['tʃæpmən] [telz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['aɪrɪʃmən] [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

Dr	.	J	.	Wilbur	Chapman	tells	of	a	young	Irishman	who	was	a
博士	.	J	.	威尔伯	查普曼	讲述	的	一个	年轻的	爱尔兰人	WHO	曾是	一个

['membər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ,

member	of	his	Church	,
成员	的	他的	教会	,

J·威尔伯·查普曼博士讲述了他所在教会的一位年轻爱尔兰人的故事：

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] ['meni] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

and	who	had	not	had	the	educational	advantages	many	young	people
和	WHO	有	不是	有	这	教育	优势	许多	年轻的	人们

[hæv; həv] .

have	.
有	.

而且他们不像许多年轻人那样拥有教育优势。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃæpmən] [sez] :

Dr	.	Chapman	says	:
博士	.	查普曼	说道	:

查普曼博士说：

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] ['bəːdnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

"	With	a	heart	burdened	for	the	men	of	the	city	,
"	和	一个	心	负担	为了	这	男人	的	这	城市	,

“我为城里的男人们感到忧心忡忡，

[aɪ] [kɔːld] [tə'geðər] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

I	called	together	a	few	of	the	men	of	the	Church	,
我	称为	一起	一个	很少	的	这	男人	的	这	教会	,

我召集了教会里的几位男士，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [plæn] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] ,

and	laying	before	them	the	plan	I	had	in	mind	,
和	躺下	前	他们	这	计划	我	有	在	头脑	,

我向他们阐述了我心中的计划，

[toʊld][ðem; ðəm][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] - ['ɪnfɪlɪŋ] [ʌv; əv]

told	them	first	of	all	that	we	could	do	nothing	without	the	-	infilling	of
讲述	他们	第一的	的	全部	那	我们	可以	做	没有什么	没有	这	-	填充	的

[ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] . -

the	Holy	Ghost	.	-
这	圣	鬼	.	-

首先告诉他们，如果没有"圣灵的充满"，我们什么也做不了。

" [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ðɪs] [mæn] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

"	When	this	had	been	explained	,	I	noticed	this	man	leave	the	room	.
"	什么时候	这	有	到过	解释	,	我	注意到	这	男人	离开	这	房间	.

"当这件事解释清楚后，我注意到这个人离开了房间。"

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] [waɪl] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['seʃ(ə)n] .

He	did	not	return	while	the	meeting	was	in	session	.
他	做过	不是	返回	尽管	这	会议	曾是	在	会议	.

会议进行期间他没有返回。

[wen] [aɪ] [sɔːt] [hɪm; ɪm][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]

When	I	sought	him	I	found	him	in	one	of	the	lower	rooms	of	the
什么时候	我	寻求	他	我	成立	他	在	一	的	这	降低	房间	的	这

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

我去找他的时候，在教堂的一间较低房间里找到了他。

['lɪtərəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] .

literally	on	his	face	before	God	.
字面上地	在	他的	脸	前	上帝	.

他面朝下倒在上帝面前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [prer] .

He	was	in	prayer	.
他	曾是	在	祷告	.

他在祈祷。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [hɪz; ɪz][pə'tɪʃ(ə)n] : - [oʊ][gɑːd] , [aɪ] [pliːd] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['blesɪŋ]

"	I	shall	never	forget	his	petition	:	'	O	God	,	I	plead	with	thee	for	this	blessing
"	我	将	绝不	忘记	他的	请愿	:	-	哦	上帝	,	我	恳求	和	你	为了	这	祝福

! -

!	'
!	-

我永远不会忘记他的祈求："上帝啊，我恳求你赐予我这份祝福！"

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [gɑːd][wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi] [sed] ,

then	,	as	if	God	were	showing	him	what	was	in	the	way	,	he	said	,
然后	,	作为	如果	上帝	是	显示	他	什么	曾是	在	这	方式	,	他	说	,

然后，仿佛上帝在向他展示阻碍他前进的障碍物一样，他说：

- [maɪ] ['fɑːðər] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] ['evri] [noʊn] [sɪn] , ['oʊnli][aɪ] [pliːd] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [fɔːr; fər] ['paʊər] ;

'	My	Father	,	I	will	give	up	every	known	sin	,	only	I	plead	with	thee	for	power	;
-	我的	父亲	,	我	将要	给	向上	每一个	已知	罪	,	仅有的	我	恳求	和	你	为了	力量	;

"我的父啊，我愿放弃一切已知的罪恶，只求你赐予我力量；

- [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][sɪnz][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed]

'	and	then	,	as	if	his	individual	sins	were	passing	before	him	,	he	said
-	和	然后	,	作为	如果	他的	个人	罪孽	是	通过	前	他	,	他	说

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

again	and	again	,
再次	和	再次	,

然后，仿佛他个人的罪孽在他面前一一闪过，他一遍又一遍地说：

- [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] ; [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] . -

'	I	will	give	them	up	;	I	will	give	them	up	.	'
-	我	将要	给	他们	向上	;	我	将要	给	他们	向上	.	-

"我会放弃它们；我会放弃它们。"

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [niːz] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs]

Then	,	without	any	emotion	,	he	rose	from	his	knees	,	turned	his	face
然后	,	没有	任何	情感	,	他	玫瑰	从	他的	膝盖	,	转向	他的	脸

['hevnwərd] ,

heavenward	,
向天	,

然后，他面无表情地从跪姿站起身，脸朝天而去。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [sed] , - [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kleɪm] [ðə; ði] ['blesɪŋ] . -

and	simply	said	,	'	And	now	I	claim	the	blessing	.	'
和	简单地	说	,	-	和	现在	我	宣称	这	祝福	.	-

然后他简单地说："现在我接受这份祝福。"

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sensəb(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] ['prez(ə)ns] ,

"	For	the	first	time	he	became	sensible	of	my	presence	,
"	为了	这	第一的	时间	他	成为	明智的	的	我的	在场	,

他第一次意识到我的存在，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['kaʊntənəns] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [klæsp] [maɪn] .

and	with	a	shining	countenance	he	reached	out	his	hands	to	clasp	mine	.
和	和	一个	灼灼	面容	他	达到	出去	他的	双手	到	搭扣	矿	.

他面容焕发光彩，伸出手与我握手。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [hæv; həv]

You	could	feel	the	very	presence	of	the	Spirit	as	he	said	,	'	I	have
你	可以	感觉	这	非常	在场	的	这	精神	作为	他	说	,	-	我	有

[rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ;

received	him	;
已收到	他	;

当他说"我已经接受他了"时，你可以感受到圣灵的存在；

[aɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ! -

I	have	received	him	!	'
我	有	已收到	他	!	-

我已接见他！

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [hæd; həd] ,

And	I	believe	he	had	,
和	我	相信	他	有	,

我相信他确实有。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi] [led] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɪksti] [men] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm]

for	in	the	next	few	months	he	led	more	than	sixty	men	into	the	kingdom
为了	在	这	下一个	很少	几个月	他	引领	更多的	比	六十	男人	进入	这	王国

[ʌv; əv] [gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

在接下来的几个月里，他带领六十多名男子进入了神的国度。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔːmd] .

His	whole	life	had	been	transformed	.
他的	所有的	生活	有	到过	转变	.

他的人生彻底改变了。

" [ðə; ði] [soʊl] - ['wɪnɚz] ['meθədz] .

"	THE	SOUL	-	WINNER'S	METHODS	.
"	这	灵魂	-	获胜者	方法	.

"灵魂拯救者的方法。"

" [ðæt] [aɪ] [meɪ] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , [seɪv] [sʌm; səm] .
" THAT I MAY , BY ALL MEANS , SAVE SOME .
" 那 我 可能 , 经过 全部 方法 , 节省 一些 .

“这样我就可以想方设法拯救一些人。”

" ['stʌdi] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
" STUDY XXII .
" 学习 二十二 .

“研究 22.

[də'rekt] [ə'proʊtʃ] .
DIRECT APPROACH .
直接的 方法 .

直接方法。

['meməri] [vɜːrs] : " ['dʒiːzəs] . . .
Memory Verse : " Jesus . . .
记忆 诗 : " 耶稣 . . .

背诵经文：“耶稣.....”

[seθ] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] , [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [ðaɪ] [frendz] ,
saith unto him , Go home to thy friends ,
赛斯说 到 他 , 去 家 到 你的 朋友们 ,

对他说：“回家去，回到你的朋友们身边去吧。”

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [greɪt] [θɪŋz] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðiː] . " — ([mɑːrk]
and tell them how great things the Lord hath done for thee . " — (Mark
和 告诉 他们 如何 伟大的 事物 这 主 有 完毕 为了 你 . " — (标记

并告诉他们主为你做了何等大的事。”（马可福音）

[viː] , - .)
v , 19 .)
v , - .)

v，19。）

['skrɪptʃər] [fɔːr; fər][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] : [dʒɑːn][ˌaɪ 'viː] , [wʌn] - - .
Scripture for Meditation : John iv , 1 - 42 .
圣经 为了 冥想 : 约翰 四 , 1 - - .

默想经文：约翰福音 4:1-42。

[dʒɑːn] ['væsɚ] , [ðæn; ðən] [huːm] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [soʊl] - ['wɪnər] [fɔːr; fər]
John Vassar , than whom there has been no more successful soul - winner for
约翰 瓦萨学院 , 比 谁 那里 有 到过 不 更多的 成功的 灵魂 - 优胜者 为了
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
a hundred years ,
一个 百 年 ,

约翰·瓦萨，一百年来最成功的灵魂拯救者，

[ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [θruː] ['pɜːrsən(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
accomplished his work through personal conversation ,
完成 他的 工作 通过 个人的 对话 ,

他通过私人谈话完成了工作，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['meθəd] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [soʊlz] [ɪz] [tuː; tə] [straɪk] [hoʊm]
and declared that the best method of dealing with souls is to strike home
和 声明 那 这 最好的 方法 的 处理 和 灵魂 是 到 罢工 家
[æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [də'rekt] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] ['kwestʃən] ['pɑːsəb(ə)l] .
at once with the most direct and searching question possible .
在 一次 和 这 最多 直接的 和 搜索 问题 可能的 .

并宣称，处理灵魂问题的最好方法是立即提出最直接、最深刻的问题。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

Without	a	word	of	introduction	he	would	say	,
没有	一个	单词	的	介绍	他	会	说	,

他不加任何介绍，直接说道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪk'spɪrɪənst] [ðæt] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [kɔːld] [ðə; ði] [nuː] [bɜːrθ] ?

"	Have	you	experienced	that	great	change	called	the	new	birth	?
"	有	你	经验丰富的	那	伟大的	改变	称为	这	新的	出生	?

你是否经历过那种被称为新生的巨大变化?

" [ðæt] ['kwestʃən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['iːzəli] [i'veidid] .

"	That	question	could	not	be	easily	evaded	.
"	那	问题	可以	不是	是	容易地	躲避	.

“这个问题很难回避。”

['stʌdi] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌnɪkə'diːməs] , [ðə; ði][sə'mærɪtən]

Study	the	methods	of	Christ	in	dealing	with	such	as	Nicodemus	,	the	Samaritan
学习	这	方法	的	基督	在	处理	和	这样的	作为	尼哥底母	,	这	撒玛利亚人

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

研究基督对待尼哥底母、撒玛利亚妇人等的方法，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [jʌŋ] [mæn] .

and	the	rich	young	man	.
和	这	富有的	年轻的	男人	.

还有那位富有的年轻人。

[haʊ] ['iːgərli] [hiː; hi] [juːst] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] !

How	eagerly	he	used	every	opportunity	!
如何	急切地	他	用过的	每一个	机会	!

他多么渴望抓住每一个机会啊!

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [sɜːrtʃ] [ðə; ði][laɪf] !

How	his	questions	search	the	life	!
如何	他的	问题	搜索	这	生活	!

他的问题如何探寻人生!

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pɑːlədʒi] , [haʊ] [hiː; hi] [θrʌsts] [hoʊm] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'triːti] !

Without	any	apology	,	how	he	thrusts	home	warning	and	entreaty	!
没有	任何	道歉	,	如何	他	推力	家	警告	和	恳求	!

他毫不掩饰地发出警告和恳求!

[haʊ] ['iːzəli] [wiː; wi] [meɪ] [luːz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][men] [ʌv; əv][ðer; ðər]

How	easily	we	may	lose	opportunity	to	speak	directly	to	men	of	their
如何	容易地	我们	可能	失去	机会	到	说话	直接地	到	男人	的	他们的

['deɪndʒər] !

danger	!
危险	!

我们多么容易失去直接向男性指出他们所处危险的机会啊!

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃɑːmɚz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

While	the	great	Dr	.	Chalmers	was	a	guest	at	the	home	of	his
尽管	这	伟大的	博士	.	查尔默斯	曾是	一个	客人	在	这	家	的	他的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

伟大的查尔默斯博士在他朋友家做客期间，

[ə; eɪ] ['haɪlənd] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] , [hɪz; ɪz] [frend] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] .

a	Highland	country	gentleman	,	his	friend	died	suddenly	.
一个	高地	国家	绅士	,	他的	朋友	死亡	突然	.

一位来自苏格兰高地的绅士，他的朋友突然去世了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃɑːmɝz] [hæd; həd]['nevər]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɪz; ɪz][soʊl] .

Dr	**.**	**Chalmers**	**had**	**never**	**spoken**	**to**	**him**	**about**	**his**	**soul**	**.**
博士	.	查尔默斯	有	绝不	说	到	他	关于	他的	灵魂	.

查尔默斯博士从未和他谈论过灵魂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] , [ænd; ənd] [sed] ,

He	**was**	**much**	**distressed**	**,**	**and**	**said**	**,**
他	曾是	很多	苦恼	,	和	说	,

他非常沮丧，说道：

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [soʊ]

"	**If**	**I**	**had**	**only**	**known**	**that**	**he**	**was**	**going**	**to**	**be**	**taken**	**from**	**earth**	**so**
"	如果	我	有	仅有的	已知	那	他	曾是	去	到	是	已采取	从	地球	所以

[suːn] ,

soon	**,**
很快	,

“如果我早知道他这么快就要离开人世就好了，”

[haʊ] ['ɜːrnɪstli] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɪz; ɪz][soʊl] !

how	**earnestly**	**I**	**would**	**have**	**pleaded**	**with**	**him**	**about**	**his**	**soul**	**!**
如何	切实	我	会	有	恳求	和	他	关于	他的	灵魂	!

我多么想恳求他为自己的灵魂祈祷啊！

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . [iː] . ['kɑːrsn] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wʌn]

"	**Dr**	**.**	**J**	**.**	**E**	**.**	**Carson**	**,**	**of**	**New**	**York**	**City**	**,**	**said**	**to**	**his**	**congregation**	**one**
"	博士	.	J	.	E	.	卡森	,	的	新的	约克	城市	,	说	到	他的	会众	一

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Sunday	**morning**	**,**
星期日	早晨	,

“纽约市的J·E·卡森博士在一个星期天的早晨对他的教众说：

[ðæt] ['evri] [seɪvd] [mæn][wʌz; wəz] ['iːðər] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd]

that	**every**	**saved**	**man**	**was**	**either**	**a**	**channel**	**through**	**which**	**the**	**Spirit**	**of**	**God**
那	每一个	已保存	男人	曾是	任何一个	一个	渠道	通过	哪个	这	精神	的	上帝

[wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][ʌn'seivd] ,

was	**reaching**	**the**	**unsaved**	**,**
曾是	到达	这	未保存	,

每个得救的人都是神的灵接触未得救之人的管道；

[ɔːr][ə; eɪ] ['bæriər] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

or	**a**	**barrier**	**preventing**	**the**	**Spirit**	**doing**	**his**	**work**	**.**
或者	一个	障碍	预防	这	精神	正在做	他的	工作	.

或者说，是阻碍圣灵工作的障碍。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [sed] [tuː; tə][hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,

One	**of**	**the**	**trustees**	**of**	**the**	**Church**	**said**	**to**	**himself**	**on**	**the**	**way**	**home**	**,**
一	的	这	受托人	的	这	教会	说	到	他自己	在	这	方式	家	,

教会的一位理事在回家的路上自言自语道：

" [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ] ['bæriər] ?

"	**Am**	**I**	**a**	**channel**	**,**	**or**	**a**	**barrier**	**?**
"	是	我	一个	渠道	,	或者	一个	障碍	?

“我是渠道，还是障碍？”

" [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , " [oʊ][lɔːrd] , [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

"	**That**	**night**	**he**	**could**	**not**	**sleep**	**,**	**and**	**cried**	**out**	**,**	**"**	**O**	**Lord**	**,**	**make**	**me**	**a**
"	那	夜晚	他	可以	不是	睡觉	,	和	哭	出去	,	"	哦	主	,	制作	我	一个

['tʃæn(ə)l] !

channel	**!**
渠道	!

“那天晚上他睡不着觉，喊道：‘主啊，让我成为一条通道！’”

" ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][fɜ:rst] [θɔ:t] [ðæt] [keɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm][men][ɪn][hɪz; ɪz]

"	Almost	the	first	thought	that	came	was	that	there	were	some	men	in	his
"	几乎	这	第一的	想法	那	来了	曾是	那	那里	是	一些	男人	在	他的

[ɪm'plɔɪ] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər]['spoʊkən][ə; eɪ][wɜ:rd][ə'baʊt]['dʒi:zəs] [kraɪst] .

employ	to	whom	he	had	never	spoken	a	word	about	Jesus	Christ	.
采用	到	谁	他	有	绝不	说	一个	单词	关于	耶稣	基督	.

"我几乎第一个想到的就是，他手下有些人，他从未向他们提起过耶稣基督。"

[hi:; hi] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] ,

He	confessed	his	fault	,
他	坦白	他的	过错	,

他承认了自己的错误。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][lɔ:rd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [hi:; hi] [wʊd] [spi:k]

and	told	the	Lord	that	if	he	would	make	him	a	channel	he	would	speak
和	讲述	这	主	那	如果	他	会	制作	他	一个	渠道	他	会	说话

[tu:; tə] [ði:z] [men] .

to	these	men	.
到	这些	男人	.

并告诉主，如果主让他成为他们的管道，他愿意与这些人交谈。

[ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [hu:] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l][klɜ:rk]

The	first	man	who	entered	his	office	the	next	morning	was	his	confidential	clerk
这	第一的	男人	WHO	进入	他的	办公室	这	下一个	早晨	曾是	他的	机密的	职员

,

,

,

第二天早上第一个走进他办公室的是他的机要文员。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] .

who	had	been	with	him	eighteen	years	.
WHO	有	到过	和	他	十八	年	.

她和他在一起十八年了。

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [sed] , " ['edwərd] , ['hævnt] [aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'plɔɪər] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "

The	merchant	said	,	"	Edward	,	haven't	I	been	a	good	employer	to	you	?	"
这	商人	说	,	"	爱德华	,	还没有	我	到过	一个	好的	雇主	到	你	?	"

商人说："爱德华，我难道不是个好老板吗？"

" [jes] , [sɜ:r] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

"是的，先生。"

" [hæv; həv][nɑ:t][aɪ] ['tri:tɪd] [ju:; jʊ] [wel] ? "

"	Have	not	I	treated	you	well	?	"
"	有	不是	我	治疗	你	出色地	?	"

难道我对你不够好吗?

" [jes] , [sɜ:r] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

"是的，先生。"

" [waɪ] , [sɜ:r] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði][klɜ:rk] , " [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə]

"	Why	,	sir	,	what	have	I	done	,	"	said	the	clerk	,	"	that	you	are	going	to
"	为什么	,	先生	,	什么	有	我	完毕	,	"	说	这	职员	,	"	那	你	是	去	到

[dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ˌem 'i:] ? "

discharge	me	?	"
释放	我	?	"

"先生，我为什么做错了什么，以至于您要让我离职？"办事员问道。

" ['edwərd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

"	Edward	,	I	am	on	my	way	to	heaven	,	and	I	want	you	to	go	with
"	爱德华	,	我	是	在	我的	方式	到	天堂	,	和	我	想	你	到	去	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“爱德华，我即将前往天堂，我希望你能和我一起去。”

" [terz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bəuθ][men][æz; əz]['edwərd] [tʊk] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ɪk'stendɪd]

"	Tears	came	into	the	eyes	of	both	men	as	Edward	took	the	merchant's	extended
"	眼泪	来了	进入	这	眼睛	的	两个都	男人	作为	爱德华	采取	这	商人的	扩展

[hænd][ænd; ənd] [sed] ,

hand	and	said	,
手	和	说	,

“爱德华握住商人伸出的手，说道：”两人眼中都噙满了泪水。

" [aɪ] [wɪl] , [sɜːr] .

"	I	will	,	sir	.
"	我	将要	,	先生	.

“好的，先生。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrsn] ['æftərwərdz] [rɪ'siːvd] [ɪ'lev(ə)n][men]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs]

"	Dr	.	Carson	afterwards	received	eleven	men	into	his	Church	because	this
"	博士	.	卡森	然后	已收到	十一	男人	进入	他的	教会	因为	这

[trʌ'stiː] [hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .

trustee	had	consented	to	be	a	channel	for	the	Holy	Spirit	.
受托人	有	同意	到	是	一个	渠道	为了	这	圣	精神	.

“卡森博士后来接纳了 11 名男子加入他的教会，因为这位受托人同意成为圣灵的管道。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mænli] [es] . [hɑːrd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][soʊl] , [ænd; ənd] ,

Dr	.	Manley	S	.	Hard	talked	with	a	physician	about	his	soul	,	and	,
博士	.	曼利	S	.	难的	谈话	和	一个	医生	关于	他的	灵魂	,	和	,

[tuː] [deɪz] ['æftər] ,

two	days	after	,
二	天	后	,

曼利·S·哈德博士与一位医生谈论了他的灵魂，两天后，

[ðə; ði]['dɑːktər] ['entərd] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l] - ['miːtɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , [wɔːkt] [streɪt]

the	doctor	entered	the	revival	-	meeting	just	before	the	benediction	,	walked	straight
这	医生	进入	这	复兴	-	会议	只是	前	这	祝福	,	步行	直的

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] ,

to	the	altar	,
到	这	坛	,

医生在祝祷开始前进入了复兴聚会，径直走向祭坛。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][weɪt][ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :

and	begged	the	people	to	wait	and	pray	for	him	,	saying	:
和	乞求	这	人们	到	等待	和	祈祷	为了	他	,	说	:

他恳求人们等候并为他祈祷，说道：

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl]['taɪərd] ,

"	I	know	it	is	late	and	you	are	all	tired	,
"	我	知道	它	是	晚的	和	你	是	全部	疲劳的	,

我知道现在很晚了，你们都很累了，

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

but	I	want	you	to	stay	a	little	while	and	pray	for	me	.
但	我	想	你	到	停留	一个	小的	尽管	和	祈祷	为了	我	.

但我希望你留下来一会儿，为我祈祷。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['ɔ:fli] [hɑ:rd] [deɪ] .
This **has** **been** **an** **awfully** **hard** **day** **.**
这 有 到过 一个 非常 难的 天 .

今天真是难熬的一天。

[aɪ] [hæv; həv] ['rɪdn] ['fɪfti] [maɪlz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['peɪʃnts] ,
I **have** **ridden** **fifty** **miles** **and** **visited** **more** **than** **twenty** **patients** **,**
我 有 骑 五十 英里 和 到访 更多的 比 二十 患者 ,

我骑行了五十英里，探望了二十多位病人。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['sɪkəst] [mæn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .
but **I** **am** **the** **sickest** **man** **of** **them** **all** **.**
但 我 是 这 病态 男人 的 他们 全部 .

但我却是他们当中病情最重的人。

[tu:] ['sə:mənz] [hæv; həv] [bɪn] [pri:tʃt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ; [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [wʌn] ['jestərdeɪ] [baɪ] [maɪ] ['pæstər]
Two **sermons** **have** **been** **preached** **to** **me** **;** **a** **faithful** **one** **yesterday** **by** **my** **pastor**
二 布道 有 到过 布道 到 我 ; 一个 忠实 一 昨天 经过 我的 牧师
;
;
;

我听过两篇讲道；昨天我的牧师讲了一篇很忠实的讲道；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['betər] [get]
the **other** **this** **morning** **when** **I** **had** **to** **tell** **a** **woman** **she** **had** **better** **get**
这 其他 这 早晨 什么时候 我 有 到 告诉 一个 女士 她 有 更好的 得到
['redi] [tu:; tə] [daɪ] ,
ready **to** **die** **,**
准备好 到 死 ,

今天早上还有一次，我不得不告诉一位女士，她最好做好赴死的准备。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [lɪv; laɪv] .
for **she** **could** **not** **live** **.**
为了 她 可以 不是 居住 .

因为她无法活下去。

[æz; əz] [aɪ] [droʊv] [ə'weɪ] [aɪ] [sed] [tu:; tə] [maɪ'self] , - [ju:; jʊ] [hæv; həv] [wɔ:rnd] [ə'nʌðər] ,
As **I** **drove** **away** **I** **said** **to** **myself** **,** **'** **You** **have** **warned** **another** **,**
作为 我 驾驶 离开 我 说 到 我 , - 你 有 警告 其他 ,

我开车离开时对自己说："你已经警告了另一个人，

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['redi] [jɔ:r'self] . -
but **you** **are** **not** **ready** **yourself** **.** **'**
但 你 是 不是 准备好 你自己 . -

但你自己还没有做好准备。

" [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] [ænd; ənd] ['pleɪnli]
" **To** **go** **to** **a** **man** **and** **speak** **to** **him** **directly** **and** **plainly**
" 到 去 到 一个 男人 和 说话 到 他 直接地 和 显然
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [gɑ:d] ,
about **his** **responsibility** **to** **God** **,**
关于 他的 责任 到 上帝 ,

"直接、坦率地与一个人谈论他对上帝的责任，

[ænd; ənd] [wɔ:rn] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [fli:] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [ræθ] [tu:; tə] [kʌm] ,
and **warn** **him** **to** **flee** **from** **"** **the** **wrath** **to** **come** **,**
和 警告 他 到 逃跑 从 " 这 愤怒 到 来 ,

并警告他要逃离"将来的愤怒"，

" [meɪ] [teɪk] [mɔ:r] ['kɜ:rɪdʒ] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [pri:tʃ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [peɪz] ,
" **may** **take** **more** **courage** **than** **to** **preach** **to** **a** **thousand** **;** **but** **it** **pays** **,**
" 可能 拿 更多的 勇气 比 到 布道 到 一个 千 ; 但 它 支付 ,

"这或许比向一千人布道需要更大的勇气；但这是值得的。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪf] [ðə; ði]['daɪɪŋ] ['mʌltitjuːdz] [ɑːr; ər]['evər] [seɪvd] .

and	it	must	be	done	if	the	dying	multitudes	are	ever	saved	.
和	它	必须	是	完毕	如果	这	垂死	众多	是	曾经	已保存	.

如果想要拯救垂死的芸芸众生，就必须这样做。

['stʌdi] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

STUDY	XXIII	.
学习	二十三	.

研究二十三。

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

CORRESPONDENCE	.
一致	.

一致。

['meməri] [vɜːrs] : " [jiː; ji] [siː] [haʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['letər] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]

Memory	Verse	:	"	Ye	see	how	large	a	letter	I	have	written	unto	you	with
记忆	诗	:	"	叶	看	如何	大的	一个	信	我	有	书面	到	你	和

[maɪn] [oʊn] [hænd] .

mine	own	hand	.
矿	自己的	手	.

背诵经文："你们看，我亲手给你们写了一封多么长的信。

" — ([gæl] .

"	—	(	Gal	.
"	—	(	加尔	.

"—（加拉太书 12:12）

['vaɪ, 'viː] , - .)

vi	,	11	.	)
六	,	-	.	)

vi，11。）

['skrɪptʃər] [fɔːr; fər][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] : [fi'liːmɔn; fai-] .

Scripture	for	Meditation	:	Philemon	.
圣经	为了	冥想	:	菲利蒙	.

默想经文：腓利门书。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['letər] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [pɔːl] [roʊt] [tuː; tə][fi'liːmɔn; fai-] !

What	a	beautiful	letter	is	that	which	Paul	wrote	to	Philemon	!
什么	一个	美丽的	信	是	那	哪个	保罗	写道	到	菲利蒙	!

保罗写给腓利门的信真是太美了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

赢得灵魂的艺术(The Art of Soul-Winning)
第3/3页

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [briːðz] [əˈfekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd] [ˈtendər] [ɪnˈtriːti] !

How	it	breathes	affection	,	and	sympathy	,	and	tender	entreaty	!
如何	它	呼吸	感情	,	和	同情	,	和	投标	恳求	!

它充满了爱意、同情和温柔的恳求!

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

And	it	was	written	by	his	own	hand	.
和	它	曾是	书面	经过	他的	自己的	手	.

而且是他亲笔所写。

[ˈstʌdi] [ðɪs] [ˈletər] , [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [hɑːrt] [ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈspɪrɪt] .

Study	this	letter	,	and	have	your	heart	saturated	with	its	spirit	.
学习	这	信	,	和	有	你的	心	饱和	和	它是	精神	.

仔细研读这封信，让你的内心充满信中的精神。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] " [wɜːrdz] [ðæt] [tʌtʃ] " [tuː; tə][jʊr; jər] [ʌnˈseivd] [frendz] .

You	will	then	know	how	to	write	"	words	that	touch	"	to	your	unsaved	friends	.
你	将要	然后	知道	如何	到	写	"	字	那	触碰	"	到	你的	未保存	朋友们	.

那时你就会知道如何写出"感人的话语"给那些尚未信主的朋友。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['speʃ(ə)l] [əˈkeiʒənz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [bɪˈriːvmənt] , [ʌv; əv] ['sɪknəs] ,

There	are	special	occasions	,	such	as	the	time	of	bereavement	,	of	sickness	,
那里	是	特别的	场合	,	这样的	作为	这	时间	的	丧亲之痛	,	的	疾病	,

[ʌv; əv]['traɪəl] ,

of	trial	,
的	审判	,

有些特殊场合，例如丧亲之时、疾病缠身之时、遭遇考验之时，

[ɔːr][ʌv; əv] [səkˈses] , [wen] [ðɪs] ['meθəd] [meɪ] [biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] .

or	of	success	,	when	this	method	may	be	employed	to	advantage	.
或者	的	成功	,	什么时候	这	方法	可能	是	受雇	到	优势	.

或者，当这种方法能够发挥优势时，它就能取得成功。

['meni] [ə; eɪ] [soʊl] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn] [fɔːr; fər] [kraɪst] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['loʊnli] [laɪf] [tʃɪrd] [baɪ]

Many	a	soul	has	been	won	for	Christ	,	and	many	a	lonely	life	cheered	by
许多	一个	灵魂	有	到过	韩元	为了	基督	,	和	许多	一个	孤独	生活	欢呼	经过

[ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] ,

a	sympathetic	,
一个	交感神经	,

许多灵魂因此归信基督，许多孤独的人生也因一位富有同情心的人而得到慰藉。

['waɪzli] - ['wɜːrdɪd] ['letər] , [wɪŋd] [baɪ] [prer] .

wisely	-	worded	letter	,	winged	by	prayer	.
明智地	-	措辞	信	,	有翅膀的	经过	祷告	.

一封措辞精辟、饱含祈祷之情的信。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk][pɑːrk] ,

Sitting	in	a	public	park	,
坐着	在	一个	民众	公园	,

坐在公园里，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [siːn] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['letər] [waɪl] [ðə; ði] [terz] [reɪnd] [daʊn] [hɪz; ɪz]

a	young	man	was	seen	poring	over	a	letter	while	the	tears	rained	down	his
一个	年轻的	男人	曾是	已见	泡	超过	一个	信	尽管	这	眼泪	下雨了	向下	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

人们看到一个年轻男子埋头阅读一封信，泪水顺着他的脸颊流了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['sɒbd] [ə'laʊd] .

and	he	almost	sobbed	aloud	.
和	他	几乎	啜泣	大声	.

他几乎要放声痛哭了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	from	my	mother	,	"	he	said	.
"	它	是	从	我的	母亲	,	"	他	说	.

“这是我母亲的。”他说。

" [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [broʊk]

"	She	wrote	it	herself	,	and	though	I	ran	away	from	home	and	broke
"	她	写道	它	她自己	,	和	尽管	我	跑	离开	从	家	和	打破

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

her	heart	,
她	心	,

“这首歌是她自己写的，虽然我离家出走，伤透了她的心，

[jet] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪz] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

yet	she	says	that	she	still	loves	me	,	and	is	praying	for	me	,
然而	她	说道	那	她	仍然	爱	我	,	和	是	祈祷	为了	我	,

但她说她仍然爱我，并且正在为我祈祷。

[ænd; ənd]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .

and	wants	me	to	come	home	.
和	想要	我	到	来	家	.

他想让我回家。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tiː] . [el] . ['kaɪlɚ] [went] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜːrst][kɔːl][ɑːn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] .

"	Dr	.	T	.	L	.	Cuyler	went	to	make	his	first	call	on	a	rich	merchant	.
"	博士	.	T	.	L	.	库勒	去	到	制作	他的	第一的	称呼	在	一个	富有的	商人	.

“TL Cuyler 博士第一次去拜访了一位富商。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld]['wɪntər] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] [wen]

It	was	a	cold	winter	evening	,	and	as	the	door	was	opened	when
它	曾是	一个	寒冷的	冬天	晚上	,	和	作为	这	门	曾是	打开	什么时候

[ðə; ði]['mɪnɪstər][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] ,

the	minister	was	leaving	,
这	部长	曾是	离开	,

那是一个寒冷的冬夜，部长离开时，门开了。

[ə; eɪ][koʊld] , ['pɪrsɪŋ] [geɪl] [swept] [ɪn] .

a	cold	,	piercing	gale	swept	in	.
一个	寒冷的	,	冲孔	大风	扫荡	在	.

一阵刺骨的寒风袭来。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kaɪlɚ] [sed] , " [wʌt] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] !

Dr	.	Cuyler	said	,	"	What	an	awful	night	for	the	poor	!
博士	.	库勒	说	,	"	什么	一个	可怕	夜晚	为了	这	贫穷的	!

库勒医生说：“对于穷人来说，这真是一个可怕的夜晚！”

" [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [went] [bæk] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][bæŋk] - [bɪlz] , ['seɪɪŋ] ,

"	The	merchant	went	back	and	brought	a	roll	of	bank	-	bills	,	saying	,
"	这	商人	去	后退	和	带来	一个	卷	的	银行	-	账单	,	说	,

“商人回去拿来一卷银行券，说道：

" [gɪv] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['puːrɪst] ['piːp(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] .
" **Give these to the poorest people you know .**
" 给 这些 到 这 最贫困 人们 你 知道 .

"把这些送给你认识的最贫困的人。"

" [sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kaɪlɚ] [roʊt] [hɪm; ɪm] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['baʊnti]
" **Some days after , Dr . Cuyler wrote him , telling him how his bounty**
" 一些 天 后 , 博士 . 库勒 写道 他 , 讲述 他 如何 他的 赏金
[hæd; həd] [rɪ'liːvd] ['meni] [pʊr] ,
had relieved many poor ,
有 松了口气 许多 贫穷的 ,

几天后，库勒医生给他写信，告诉他他的慷慨捐助如何帮助了许多穷人。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ,
and then added ,
和 然后 额外 ,

然后又补充道：

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn]
" **How is it that a man so kind to his fellow - creatures has always been**
" 如何 是 它 那 一个 男人 所以 种类 到 他的 同伴 - 生物 有 总是 到过
[soʊ][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['seɪvjər][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ?
so unkind to his Savior as to refuse him his heart ?
所以 不友善 到 他的 救主 作为 到 拒绝 他 他的 心 ?

"一个人如此善待他的同伴，为何却总是如此不善待他的救世主，以至于拒绝将他的心献给他呢？"

" [ðæt] ['sentəns] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
" **That sentence touched him .**
" 那 句子 感动 他 .

这句话触动了他。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] ,
He sent for the minister to talk to him , was converted ,
他 发送 为了 这 部长 到 讲话 到 他 , 曾是 转换 ,

他召来牧师与他交谈，结果皈依了基督教。

[ænd; ənd][toʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kaɪlɚ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['twenti] ['jɪrz]
and told Dr . Cuyler that he was the first person in twenty years
和 讲述 博士 . 库勒 那 他 曾是 这 第一的 人 在 二十 年
[huː] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɪz; ɪz][soʊl] .
who had spoken to him about his soul .
WHO 有 说 到 他 关于 他的 灵魂 .

并告诉库勒医生，他是二十年来第一个和他谈论灵魂的人。

[duː][nɑːt] [ə'laʊ] ['letər] - ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][juː; jʊ][frʌm; frəm][də'rekt]['pɜːrsən(ə)l][wɜːrk] ; [bʌt; bət]
Do not allow letter - writing to excuse you from direct personal work ; but
做 不是 允许 信 - 写作 到 原谅 你 从 直接的 个人的 工作 ; 但
[wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [raɪt] ,
watch for opportunity to write ,
手表 为了 机会 到 写 ,

不要让写信成为你逃避直接个人工作的借口；但要留意写作的机会。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [spiːk] , [ðæt] " [baɪ][ɔːl] [miːnz] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪv] [sʌm; səm] .
as well as speak , that " by all means you may save some .
作为 出色地 作为 说话 , 那 " 经过 全部 方法 你 可能 节省 一些 .

还可以说，"无论如何，你都可以节省一些。"

" ['stʌdi] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
" **STUDY XXIV .**
" 学习 二十四 .

"研究 24.

[trækts] [ænd; ənd] [bʊks] .
TRACTS **AND** **BOOKS** **.**
小册子 和 图书 .

小册子和书籍。

['meməri] [vɜ:rs] : " [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] , [bɪ'hoʊld] , [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][sent]['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'i:]
Memory **Verse** **:** **"** **And** **when** **I** **looked** **,** **behold** **,** **a** **hand** **was** **sent** **unto** **me**
记忆 诗 : " 和 什么时候 我 看起来 , 看哪 , 一个 手 曾是 发送 到 我
;
;
;

背诵经文："我观看的时候，见有一只手向我伸出援手；

[ænd; ənd] , [loʊ] , [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˌðer'ɪn] .
and **,** **lo** **,** **a** **roll** **of** **a** **book** **was** **therein** **.**
和 , 洛 , 一个 卷 的 一个 书 曾是 其中 .

瞧，里面竟然有一卷书。

" — (['i:zɛk] . [i:] , [naɪn] .)
" — (Ezek . ii , 9 .)
" — (以西结 . 二、 , 9 .)

——（以西结书 2:9）

['skrɪptʃər] [fɔ:r; fər][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] : [ˌi:'si:'si:'ɛl] .
Scripture **for** **Meditation** **:** **Eccl** **.**
圣经 为了 冥想 : 埃克尔 .

默想经文：传道书

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , [wʌn] ; [wʌn] [tɪm] .
xi **,** **1** **;** **1** **Tim** **.**
十一 , 1 ; 1 蒂姆 .

xi, 1; 1 Tim.

[ˌaɪ 'vi:] , ['sɛvən] - - .
iv **,** **7** **-** **16** **.**
四 , 7 - - .

iv，7-16。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][trækt][ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi]['estɪmeɪtɪd] .
The **influence** **of** **a** **tract** **or** **of** **a** **good** **book** **can** **not** **be** **estimated** **.**
这 影响 的 一个 通道 或者 的 一个 好的 书 能 不是 是 估计的 .

一本小册子或一本好书的影响力是无法估量的。

[rev] . [dʒeɪ] . ['hʌdsn] ['teilə] , [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə]['ɪnlənd] ['mɪʃ(ə)n] ,
Rev **.** **J** **.** **Hudson** **Taylor** **,** **of** **the** **China** **Inland** **Mission** **,**
牧师 . J . 哈德逊 泰勒 , 的 这 中国 内陆 使命 ,

中国内地会的戴德生牧师

[wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd] [ɪn] ['bɔɪhʊd] [θru:] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ]['gɑ:sp(ə)l][trækt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]
was **converted** **in** **boyhood** **through** **reading** **a** **gospel** **tract** **which** **he** **found** **in** **his**
曾是 转换 在 童年 通过 阅读 一个 福音 通道 哪个 他 成立 在 他的
['fɑ:ðɚz] ['laɪbreri] .
father's **library** **.**
父亲的 图书馆 .

他小时候在父亲的书房里找到一本福音小册子，读后皈依了基督教。

" [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fri:kwəntli] ['trʌbld] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][soʊl] ,
" **He** **had** **been** **frequently** **troubled** **about** **his** **soul** **,**
" 他 有 到过 频繁地 麻烦 关于 他的 灵魂 ,

他经常为自己的灵魂感到忧虑，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə'gen][ænd; ənd][ə'gen][traɪd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

and	had	again	and	again	tried	to	become	a	Christian	,
和	有	再次	和	再次	尝试	到	变得	一个	基督教	,

他曾多次尝试成为基督徒，

[bʌt; bət][hæd; həd] [feɪld] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][kən'kluːdid] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz]

but	had	failed	so	often	that	he	had	concluded	that	there	was	no	use
但	有	失败的	所以	经常	那	他	有	结束	那	那里	曾是	不	使用

[ɪn] ['traɪɪŋ] ['eni] [mɔːr] .

in	trying	any	more	.
在	尝试	任何	更多的	.

但他失败的次数太多，以至于他得出结论，再尝试也没有用了。

" [æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən][trækt][sə'saɪəti] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

"	An	agent	of	the	American	Tract	Society	relates	the	following	:
"	一个	代理人	的	这	美国人	田地	社会	相关	这	下列的	:

美国福音传播协会的一名代理人讲述了以下内容：

" [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ə; eɪ][kə'næl] - [boʊt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][trækt] ,

"	A	man	on	a	canal	-	boat	received	a	tract	,
"	一个	男人	在	一个	运河	-	船	已收到	一个	通道	,

“一名乘坐运河船的男子收到了一份传单，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][kən'tempt][fɔːr; fər][ðə; ði][trækt][ænd; ənd][ɪts]['gɪvər] ,

but	to	show	his	contempt	for	the	tract	and	its	giver	,
但	到	展示	他的	鄙视	为了	这	通道	和	它是	赠予者	,

但为了表达他对这篇小册子及其作者的蔑视，

[tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pennaɪf] [ænd; ənd][kʌt][ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː][fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] .

took	out	his	penknife	and	cut	it	up	into	fantastic	shapes	.
采取	出去	他的	小刀	和	切	它	向上	进入	极好的	形状	.

他拿出小刀，把它切成了各种奇形怪状的形状。

[ðen] [hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'rɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

Then	he	held	it	up	to	the	derision	of	the	company	.
然后	他	握住	它	向上	到	这	嘲笑	的	这	公司	.

然后他举起它，引来公司所有人的嘲笑。

" [ɪn] ['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] .

"	In	tearing	it	apart	,	one	of	the	pieces	clung	to	his	knee	.
"	在	撕裂	它	除	,	一	的	这	件	紧紧抓住	到	他的	膝盖	.

“撕碎它的时候，其中一块碎片粘在了他的膝盖上。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — - [ɪ'tɜːrnəti] . -

His	eyes	were	attracted	by	the	only	word	on	it	—	'	eternity	.	'
他的	眼睛	是	吸引	经过	这	仅有的	单词	在	它	—	-	永恒	.	-

他的目光被上面唯一的一个词吸引住了——“永恒”。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] - [gɑːd] . -

He	turned	it	over	,	and	there	was	the	word	'	God	.	'
他	转向	它	超过	,	和	那里	曾是	这	单词	-	上帝	.	-

他翻过来看，上面写着“上帝”这个词。

" [ðiːz] [aɪ'diːəz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	These	ideas	remained	in	his	mind	.
"	这些	想法	剩余	在	他的	头脑	.

这些想法一直萦绕在他的脑海中。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [ðem; ðəm] [ɔːf] ; [ðen] [tuː; tə] [drɪŋk] , [tuː; tə] [pleɪ] [kɑːrdz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə]

He	tried	to	laugh	them	off	;	then	to	drink	,	to	play	cards	in	order	to
他	尝试	到	笑	他们	离开	;	然后	到	喝	,	到	玩	牌	在	命令	到

['bænɪʃ] [ðem; ðəm] .

banish	them	.
放逐	他们	.

他试图用笑声驱散他们；然后喝酒、打牌，以此来摆脱他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pleɪgd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [sɔːt] [gɑːd] [ænd; ənd]

But	they	still	clung	to	him	,	and	plagued	him	till	he	sought	God	and
但	他们	仍然	紧紧抓住	到	他	,	和	饱受困扰	他	直到	他	寻求	上帝	和

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] .

preparation	for	eternity	.
准备	为了	永恒	.

但他们仍然纠缠着他，折磨他，直到他寻求上帝并为永生做好准备。

" [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [truː] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [trækt] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [toʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd]

"	There	is	an	old	true	story	about	a	tract	,	that	should	be	told	over	and
"	那里	是	一个	老的	真的	故事	关于	一个	通道	,	那	应该	是	讲述	超过	和

['oʊvər] [ə'gen] :

over	again	:
超过	再次	:

"有一个关于传单的古老而真实的故事，应该一遍又一遍地讲述：

[ə; eɪ] ['pjʊrɪtən] ['mɪnɪstər] [neɪmd] [sɪbz] [roʊt] [ə; eɪ] [trækt] [kɔːld] " [ðə; ði] [bruːzd] [riːd] .

A	Puritan	minister	named	Sibbs	wrote	a	tract	called	"	The	Bruised	Reed	.
一个	清教徒	部长	命名	兄弟姐妹	写道	一个	通道	称为	"	这	瘀伤	芦苇	.

一位名叫西布斯的清教徒牧师写了一本名为《受伤的芦苇》的小册子。

" [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] ['leɪmən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət]

"	A	copy	of	this	was	given	by	a	humble	layman	to	a	little	boy	at
"	一个	复制	的	这	曾是	给定	经过	一个	谦逊的	外行	到	一个	小的	男生	在

[huːz] ['fɑːðɚz] [haʊs] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌentər'teɪnd] ['oʊvər] [naɪt] .

whose	father's	house	he	had	been	entertained	over	night	.
谁	父亲的	房子	他	有	到过	娱乐	超过	夜晚	.

"一位谦逊的普通人将此书的副本赠予了一位小男孩，这位小男孩曾在他父亲家过夜。"

[ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['rɪtʃəd] ['bækstər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

That	boy	was	Richard	Baxter	,	and	the	book	was	the	means	of	his
那	男生	曾是	理查德	巴克斯特	,	和	这	书	曾是	这	方法	的	他的

[kən'vɜːrʒ(ə)n] .

conversion	.
转换	.

那个男孩名叫理查德·巴克斯特，这本书是他皈依基督教的契机。

['bækstər] [roʊt] [hɪz; ɪz] " [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnkən'vɜːrtɪd] ,

Baxter	wrote	his	"	Call	to	the	Unconverted	,
巴克斯特	写道	他的	"	称呼	到	这	未转换	,

巴克斯特写下了他的《呼召未皈依者》，

" [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [led] [tuː; tə] [kraɪst] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['filip] ['dɑːdrɪdʒ] .

"	and	among	the	multitude	led	to	Christ	by	it	was	Philip	Doddridge	.
"	和	之中	这	民众	引领	到	基督	经过	它	曾是	菲利普	多德里奇	.

"在众多因此归信基督的人中，有一位是菲利普·多德里奇。"

['dɑːdrɪdʒ] [roʊt] " [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ðə; ði] [soʊl] ,

Doddridge	wrote	"	The	Rise	and	Progress	of	Religion	in	the	Soul	,
多德里奇	写道	"	这	上升	和	进步	的	宗教	在	这	灵魂	,

多德里奇写道："灵魂中宗教的兴起与发展"，

" [ænd; ənd] " [ðə; ðɪ] [taɪm] [wʊd] [feɪl] [tuː; tə] [tel] " [ɪts]['blesɪd; blest] ['ɪnfluəns] .

"	and	"	the	time	would	fail	to	tell	"	its	blessed	influence	.
"	和	"	这	时间	会	失败	到	告诉	"	它是	蒙福	影响	.

“时间也无法证明”它带来的福祉。

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] ['wilbəfɔːs] [wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['leibəz] ['vɑːljəmz]

By	it	Wilberforce	was	converted	,	and	of	his	life	and	labors	volumes
经过	它	威尔伯福斯	曾是	转换	,	和	的	他的	生活	和	劳动	卷

[kʊd; kəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .

could	be	written	.
可以	是	书面	.

威伯福斯因此皈依基督教，关于他的生平和事迹可以写成厚厚的书籍。

['wilbəfɔːs] [roʊt] [hɪz; ɪz] " ['præktɪk(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

Wilberforce	wrote	his	"	Practical	View	of	Christianity	,
威尔伯福斯	写道	他的	"	实际的	看法	的	基督教	,

威尔伯福斯撰写了他的《基督教的实践观点》，

" [ænd; ənd] [ðɪs] [led][nɑːt]['oʊnli]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['tʃɑːmɝz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [truːθ] , [bʌt; bət] ['lɛg] ['rɪtʃmənd]

"	and	this	led	not	only	Dr	.	Chalmers	into	the	truth	,	but	Legh	Richmond
"	和	这	引领	不是	仅有的	博士	.	查尔默斯	进入	这	真相	,	但	莱格	里士满

[tuː; tə] [kraɪst] .

to	Christ	.
到	基督	.

“这不仅使查尔默斯博士认识到了真理，也使莱格·里士满归信了基督。”

['rɪtʃmənd] [roʊt] " [ðə; ðɪ] - ['dɔːtər] , " [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]

Richmond	wrote	"	The	Dairyman's	Daughter	,	"	which	has	been	published	in	a
里士满	写道	"	这	-	女儿	,	"	哪个	有	到过	已发布	在	一个

['hʌndrəd] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

hundred	languages	,
百	语言	,

里士满创作了《奶农的女儿》，该书已被翻译成一百多种语言出版。

[ænd; ənd] ['meni] ['mɪljən] ['kɑːpiz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld] .

and	many	million	copies	have	been	sold	.
和	许多	百万	副本	有	到过	卖	.

销量已达数百万册。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ðɪ][best][juːz][ʌv; əv] [gʊd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][mʌst; məst]

But	he	who	would	make	the	best	use	of	good	literature	must
但	他	WHO	会	制作	这	最好的	使用	的	好的	文学	必须

[biː; bi][waɪz] .

be	wise	.
是	明智的	.

但要想充分利用优秀文学作品，就必须具备智慧。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][tækt][sʌm; səm]['wɜːrkərz][hæv; həv] !

How	little	tact	some	workers	have	!
如何	小的	策略	一些	工人	有	!

有些员工真是缺乏人情味！

[ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ə; eɪ][trækt] - [dɪ'strɪbjətər] ['hændɪd][ə; eɪ] ['liːflət] [ɑːn] ['dænsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ]

In	a	hospital	a	tract	-	distributor	handed	a	leaflet	on	dancing	to	a	poor	fellow
在	一个	医院	一个	通道	-	分销商	递交	一个	传单	在	跳舞	到	一个	贫穷的	同伴

[huː] [hæd; həd][lɔːst][bəuθ] [lɪmz] .

who	had	lost	both	limbs	.
WHO	有	丢失的	两个都	四肢	.

在医院里，一名传单派发员把一份关于跳舞的传单递给了一位失去双肢的可怜人。

[ə'nʌðər] ['zeləs] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [ə; eɪ][trækt][ɑːn] " [ðə; ði][tə'bækoʊ]['hæbɪt] " [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
Another **zealous** **young** **man** **gave** **a** **tract** **on** **"** **The** **Tobacco** **Habit** **"** **to** **a** **beautiful**
其他 热心 年轻的 男人 给予 一个 通道 在 " 这 烟草 习惯 " 到 一个 美丽的
['kʌltʃərd] ['leɪdi] ,
cultured **lady** **,**
有文化的 女士 ,

另一位热情洋溢的年轻人向一位美丽而有教养的女士赠送了一本关于"吸烟恶习"的小册子。

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstər] .
the **wife** **of** **a** **minister** **.**
这 妻子 的 一个 部长 .

一位牧师的妻子。

[ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði][juːz]
A **good** **supply** **of** **common** **sense** **is** **just** **as** **necessary** **to** **success** **in** **the** **use**
一个 好的 供应 的 常见的 感觉 是 只是 作为 必要的 到 成功 在 这 使用
[ʌv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [æz; əz][ɪn]['eni] ['ʌðər] .
of **this** **method** **as** **in** **any** **other** **.**
的 这 方法 作为 在 任何 其他 .

运用这种方法，需要具备足够的常识，这与其他任何方法一样重要。

['stʌdi] [ˌɛks'ɛks'viː] .
STUDY **XXV** **.**
学习 25 .

研究二十五。

[ðə; ði] [prer] [lɪst] .
THE **PRAYER** **LIST** **.**
这 祷告 列表 .

祷告清单。

['meməri] [vɜːrs] : " [aɪ] [wɪl] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði][lɔːrd] . " — ([wʌn]
Memory **Verse** **:** **"** **I** **will** **pray** **for** **you** **unto** **the** **Lord** **.** **"** **—** **(** **1**
记忆 诗 : " 我 将要 祈祷 为了 你 到 这 主 . " — (1

背诵经文："我要为你向耶和华祷告。"——（1）

[sæm] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] , [faɪv] .)
Sam **.** **vii** **,** **5** **.** **)**
山姆 . 七 , 5 .)

萨摩斯七世，5。）

['skrɪptʃər] [fɔːr; fər][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] : [luːk] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] , [wʌn] - [eɪt] .
Scripture **for** **Meditation** **:** **Luke** **xviii** **,** **1** **-** **8** **.**
圣经 为了 冥想 : 卢克 十八 , 1 - 8 .

默想经文：路加福音 18:1-8。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf][ɪz][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ][ʌv; əv]
One **of** **the** **highest** **privileges** **of** **the** **Christian** **life** **is** **the** **privilege** **of**
一 的 这 最高 特权 的 这 基督教 生活 是 这 特权 的
[ˌɪntər'seʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ʌn'seivd] .
intercession **for** **the** **unsaved** **.**
代祷 为了 这 未保存 .

基督徒生活中最高的特权之一就是为未得救的人代祷。

['evri] ['krɪstʃən] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ˌɪntər'sesər] , [ænd; ənd] [ber] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrsi] - [siːt] , [ɪn]
Every **Christian** **may** **be** **an** **intercessor** **,** **and** **bear** **to** **the** **mercy** **-** **seat** **,** **in**
每一个 基督教 可能 是 一个 代祷者 , 和 熊 到 这 怜悯 - 座位 , 在
[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [prer] ,
the **arms** **of** **prayer** **,**
这 武器 的 祷告 ,

每个基督徒都可以成为代祷者，在祷告的怀抱中来到施恩座前。

[sʌm; səm][ʌn'seivd] [frend] ['evri] [deɪ] .

some	unsaved	friend	every	day	.
一些	未保存	朋友	每一个	天	.

每天都会遇到一些尚未信主的朋友。

[hæv; həv][ə; eɪ] [prer] [lɪst] .

Have	a	prayer	list	.
有	一个	祷告	列表	.

列一份祷告清单。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌmeməˈrændəm] - [bʊk] [raɪt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs]

In	a	little	memorandum	-	book	write	the	names	of	those	whom	you	are	anxious
在	一个	小的	备忘录	-	书	写	这	姓名	的	那些	谁	你	是	焦虑的

[tuː; tə] [siː] [seɪvd] .

to	see	saved	.
到	看	已保存	.

在一个小记事本上写下你希望得救的人的名字。

[spred] [ðiːz] [neɪmz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][lɔːrd] ['deɪli] [ʌnˈtɪl][jʊr; jər] [prerz] [ɑːr; ər] ['ænsər] .

Spread	these	names	before	the	Lord	daily	until	your	prayers	are	answered	.
传播	这些	姓名	前	这	主	日常的	直到	你的	祈祷	是	回答	.

每天在主面前宣扬这些名字，直到你的祷告得到回应。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['krɪstʃən] ['muːvmənts][ʌv; əv]['mɑːdərn][taɪmz] ['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

One	of	the	greatest	Christian	movements	of	modern	times	started	with	a
一	的	这	最	基督教	移动	的	现代的	时代	开始	和	一个

[prer] - [lɪst] ['kærid] [ɪn][ðə; ði][vest] - ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələr] ,

prayer	-	list	carried	in	the	vest	-	pocket	of	a	commercial	traveler	,
祷告	-	列表	携带	在	这	背心	-	口袋	的	一个	商业的	游客	,

近代最伟大的基督教运动之一，起源于一位商务旅行者放在背心口袋里的一份祈祷清单。

['mɪstər] . [iː] . [ɑːr] . [greɪvz; grɑːvz] , ['trævlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['peɪpər] - [haʊs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Mr	.	E	.	R	.	Graves	,	traveling	for	a	paper	-	house	in	New	York	City	.
先生	.	E	.	拉	.	格雷夫斯	,	旅行	为了	一个	纸	-	房子	在	新的	约克	城市	.

ER Graves 先生，为纽约市的一家造纸厂出差。

[hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['entərd]

He	secured	permission	from	a	merchant	to	allow	his	name	to	be	entered
他	安全	允许	从	一个	商人	到	允许	他的	姓名	到	是	进入

[ɑːn][hɪz; ɪz] [prer] - [lɪst] .

on	his	prayer	-	list	.
在	他的	祷告	-	列表	.

他征得了一位商人的同意，允许将他的名字列入祈祷名单。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [roʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['trævəlɚz] [bʊk] ,

The	merchant	wrote	his	name	in	the	traveler's	book	,
这	商人	写道	他的	姓名	在	这	旅行者的	书	,

商人把自己的名字写在了旅行者登记簿上。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm]['mɪstər] . [greɪvz; grɑːvz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd]

and	then	proceeded	to	inform	Mr	.	Graves	that	he	had	determined
和	然后	继续	到	通知	先生	.	格雷夫斯	那	他	有	决定

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

not	to	be	a	Christian	,
不是	到	是	一个	基督教	,

然后他告诉格雷夫斯先生，他已经决定不再做基督徒。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [bɪg][ə; eɪ]['kɑːntrækt] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [preɪ] [hɪm; ɪm]

and	that	he	had	taken	too	big	a	contract	if	he	expected	to	pray	him
和	那	他	有	已采取	也	大的	一个	合同	如果	他	预期的	到	祈祷	他

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

into	the	kingdom	.
进入	这	王国	.

如果他指望通过祈祷进入天国，那他接的合同就太大了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['trævələr] ['sɪmpli] [sed] , " [aɪ] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spekt][maɪ] [prer] [tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] .

But	the	traveler	simply	said	,	"	I	confidently	expect	my	prayer	to	be	answered	.
但	这	游客	简单地	说	,	"	我	自信地	预计	我的	祷告	到	是	回答	.

但这位旅行者只是说："我坚信我的祈祷会得到回应。"

" [wen] [ðeɪ] [met] [ə'gen] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] , [ænd; ənd] , [ə'mɪd] [terz] [ʌv; əv]

"	When	they	met	again	the	merchant	had	been	converted	,	and	,	amid	tears	of
"	什么时候	他们	遇见	再次	这	商人	有	到过	转换	,	和	,	之中	眼泪	的

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

rejoicing	,
欢欣鼓舞	,

"当他们再次相遇时，商人已经皈依基督教，他喜极而泣，

[ə'nʌðər] [neɪm] [wʌz; wəz] [tʃekt] [ɔːf][ðə; ði][lɪst] .

another	name	was	checked	off	the	list	.
其他	姓名	曾是	已检查	离开	这	列表	.

名单上又划掉了一个名字。

[ðə; ði] ['mɝːtʃənts] [neɪm] [wʌz; wəz]['sæmjuəl][em] . - .

The	merchant's	name	was	Samuel	M	.	Sayford	.
这	商人的	姓名	曾是	塞缪尔	M	.	-	.

商人的名字叫塞缪尔·M·塞福德。

['mɪstər] . - [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sekrəteri] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [menz] ['krɪstʃən] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

Mr	.	Sayford	became	a	secretary	in	the	Young	Men's	Christian	Association	,
先生	.	-	成为	一个	秘书	在	这	年轻的	男士	基督教	协会	,

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][met][siː] . [keɪ] . ['oʊbɝ] ,

and	shortly	after	met	C	.	K	.	Ober	,
和	不久	后	遇见	C	.	K	.	奥伯	,

赛福德先生后来成为基督教青年会的秘书，不久之后便结识了CK·奥伯。

[ðen] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][æt; ət] ['wɪljəmz] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][aʊt]['ɪntuː]

then	a	student	at	Williams	College	,	and	pushed	him	out	into
然后	一个	学生	在	威廉姆斯	大学	,	和	推动	他	出去	进入

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɜːrk] .

Association	work	.
协会	工作	.

当时他是威廉姆斯学院的学生，并把他推入协会工作。

['mɪstər] . ['oʊbɝ] , [ɪn][tɜːrn] , [faʊnd] [dʒɑːn][iː] . [mɑːt] [ɪn] [kɔːr'nel] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

Mr	.	Ober	,	in	turn	,	found	John	E	.	Mott	in	Cornell	University	,
先生	.	奥伯	,	在	转动	,	成立	约翰	E	.	莫特	在	康奈尔大学	大学	,

奥伯先生随后在康奈尔大学找到了约翰·E·莫特。

[pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɜːrk] [ə'mʌŋ] ['stjʊdnts] ; [ænd; ənd]['mɪstər] .

persuaded	him	to	enter	Association	work	among	students	;	and	Mr	.
被说服	他	到	进入	协会	工作	之中	学生	;	和	先生	.

[mɑːt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] ,

Mott	,	in	the	course	of	time	,
莫特	,	在	这	课程	的	时间	,

说服他参与学生协会的工作；而莫特先生，随着时间的推移，

['stɑːrtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ə'raʊnd][ðə; ði][wɜːrld] , ['ɔːrgənaɪzɪŋ][ðə; ði] ['wɝːldz] ['krɪstʃən] ['stuːd(ə)nt]

started	on	his	journey	around	the	world	,	organizing	the	World's	Christian	Student
开始	在	他的	旅行	大约	这	世界	,	组织	这	世界的	基督教	学生

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

Federation	.
联邦	.

他开始了环球之旅，并组织了世界基督教学生联合会。

['stʌdi] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

STUDY	XXVI	.
学习	26	.

研究 26。

[wɜːrk] [ə'mʌŋ] ['stjʊdnts] .

WORK	AMONG	STUDENTS	.
工作	之中	学生	.

在学生中开展工作。

['meməri] [vɜːrs] : " [naʊ] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [æm'bæsədərz] [fɔːr; fər] [kraɪst] , [æz; əz] [ðoʊ] [gɑːd][dɪd]

Memory	Verse	:	"	Now	then	we	are	ambassadors	for	Christ	,	as	though	God	did
记忆	诗	:	"	现在	然后	我们	是	大使们	为了	基督	,	作为	尽管	上帝	做过

[bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][baɪ][ˌjuː 'es] :

beseech	you	by	us	:
恳求	你	经过	我们	:

背诵经文："所以，我们是基督的使者，就好像上帝藉着我们劝你们一样："

[wiː; wi] [preɪ] [juː; jʊ][ɪn] ['kraɪsts] [sted] , [biː; bi][jiː; ji]['rekənsaild][tuː; tə][gɑːd] . " — ([ˌtuː'tuː]

we	pray	you	in	Christ's	stead	,	be	ye	reconciled	to	God	.	"	—	(	2
我们	祈祷	你	在	基督的	坚定	,	是	是的	和解	到	上帝	.	"	—	(	2

我们奉基督的名祈求你们，愿你们与神和好。"(2)

[kɔːr] .

Cor	.
科尔	.

角

[viː] , - .)

v	,	20	.	)
v	,	-	.	)

v，20。)

['skrɪptʃər] [fɔːr; fər][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] : [wʌn][kɔːr] . [iː] .

Scripture	for	Meditation	:	1	Cor	.	ii	.
圣经	为了	冥想	:	1	科尔	.	二、	.

默想经文：哥林多前书 2:12

[noʊ] [mɔːr] ['fruːtf(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fiːld] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l][wɜːrk][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd]

No	more	fruitful	and	important	field	for	personal	work	can	be	found
不	更多的	卓有成效	和	重要的	场地	为了	个人的	工作	能	是	成立

[ðæn; ðən][ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

than	in	our	educational	institutions	,
比	在	我们的	教育	机构	,

在我们的教育机构中，找不到比这更有成效、更重要的个人发展领域了。

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['stjʊdnts] [huː] [meɪk] [soʊl] - ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][laɪf] [meɪ] [wɪn] ['meni]

and	Christian	students	who	make	soul	-	winning	a	habit	of	life	may	win	many
和	基督教	学生	WHO	制作	灵魂	-	获胜	一个	习惯	的	生活	可能	赢	许多

[rɪtʃ] ['trəufiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər] .

rich	trophies	for	the	Master	.
富有的	奖杯	为了	这	掌握	.

基督徒学生若将赢得灵魂作为生活习惯，可能会为主赢得许多丰厚的奖赏。

['bɪʃəp] [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['wɔrən] , [wen] [ə; eɪ] ['freʃmən] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] ,

Bishop	**H**	**.**	**W**	**.**	**Warren**	**,**	**when**	**a**	**Freshman**	**in**	**college**	**,**
主教	H	.	W	.	沃伦	,	什么时候	一个	大一新生	在	大学	,

HW Warren主教在大学一年级时

[wʌz; wəz][led][tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] [θruː] [ə; eɪ] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːk]

was	**led**	**to**	**an**	**open**	**confession**	**of**	**Christ**	**through**	**a**	**Saturday**	**morning**	**walk**
曾是	引领	到	一个	打开	忏悔	的	基督	通过	一个	周六	早晨	走

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒuːniər] ,

with	**a**	**Junior**	**,**
和	一个	初级	,

在一次周六早晨与一位小朋友的散步中，他被引导公开承认自己是基督信徒。

[huː] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɪz; ɪz][soʊl] .

who	**talked**	**to**	**him**	**about**	**his**	**soul**	**.**
WHO	谈话	到	他	关于	他的	灵魂	.

谁跟他谈论了他的灵魂。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['bæʃɝd] , [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['stuːd(ə)nt] ,

Dr	**.**	**J**	**.**	**W**	**.**	**Bashford**	**,**	**in**	**The**	**Christian**	**Student**	**,**
博士	.	J	.	W	.	巴什福德	,	在	这	基督教	学生	,

JW Bashford 博士在《基督徒学生》一书中写道：

[telz] [ə'baʊt] " [ə; eɪ] ['siːniər] [ɪn][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['wezliən; 'wes-][juːnɪ'vɜːrsəti] [huː] [wʌz; wəz] ['smɪtn]

tells	**about**	**"**	**a**	**Senior**	**in**	**the**	**Ohio**	**Wesleyan**	**University**	**who**	**was**	**smitten**
讲述	关于	"	一个	高级的	在	这	俄亥俄州	卫斯理大学	大学	WHO	曾是	迷恋

[wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] ['pɜːrsən(ə)l][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər] .

with	**conviction**	**because**	**he**	**had**	**neglected**	**personal**	**work**	**for**	**the**	**Master**	**.**
和	定罪	因为	他	有	被忽视的	个人的	工作	为了	这	掌握	.

讲述了“俄亥俄卫斯理大学的一名大四学生，因为疏于事奉主而深受感召。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ,

He	**intended**	**to**	**be**	**a**	**minister**	**,**
他	故意的	到	是	一个	部长	,

他原本打算当一名牧师。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stuːd(ə)nt] [frendz] .

but	**had**	**been**	**indifferent**	**to**	**the**	**spiritual**	**welfare**	**of**	**his**	**student**	**friends**	**.**
但	有	到过	冷漠	到	这	精神	福利	的	他的	学生	朋友们	.

但他对学生朋友们的精神福祉却漠不关心。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪm'self][tuː; tə] [kraɪst] [ɪn] [fʊl] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] ,

He	**offered**	**himself**	**to**	**Christ**	**in**	**full**	**consecration**	**,**
他	提供	他自己	到	基督	在	满的	祝圣	,

他完全奉献自己给基督，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] [frendz] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][felt]['pɜːrsən(ə)l][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

and	**made**	**a**	**list**	**of**	**sixteen**	**friends**	**for**	**whom**	**he**	**felt**	**personal**	**responsibility**	**.**
和	制成	一个	列表	的	十六	朋友们	为了	谁	他	毛毡	个人的	责任	.

他列出了十六位朋友的名单，他觉得自己对他们负有个人责任。

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌsɪstə'mætɪk]['pɜːrsən(ə)l][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [frendz] ,

He	**engaged**	**in**	**systematic**	**personal**	**work**	**with**	**these**	**friends**	**,**
他	已订婚的	在	系统	个人的	工作	和	这些	朋友们	,

他与这些朋友进行了系统的个人交流，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['evri]

and	**had**	**the**	**satisfaction**	**before**	**the**	**year**	**was**	**completed**	**of**	**seeing**	**every**
和	有	这	满意	前	这	年	曾是	完全的	的	看到	每一个

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] .

one	**of**	**them**	**begin**	**the**	**Christian**	**life**	**.**
一	的	他们	开始	这	基督教	生活	.

在一年结束之前，我欣慰地看到他们每个人都开始了基督徒的生活。

[sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪks'tiːn] [frendz] ['entərd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

Six	of	his	sixteen	friends	entered	the	ministry	,
六	的	他的	十六	朋友们	进入	这	部	,

他的十六位朋友中有六位进入了教会。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['tæləntɪd] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	some	of	them	are	even	more	talented	and	successful	than	the
和	一些	的	他们	是	甚至	更多的	才华横溢	和	成功的	比	这

['stuːd(ə)nt] [frend] [huː] [led][ðem; ðəm][tuː; tə] [kraɪst] .

student	friend	who	led	them	to	Christ	.
学生	朋友	WHO	引领	他们	到	基督	.

他们中的一些人甚至比带领他们信奉基督的学生朋友更有才华、更成功。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑːlɪdʒ] ['jɪrz] [ɑːr; ər] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['iːzəli]

"	As	a	rule	,	young	people	during	their	college	years	are	thoughtful	and	easily
"	作为	一个	规则	,	年轻的	人们	期间	他们的	大学	年	是	周到	和	容易地

[riːtʃt] ;

reached	;
达到	;

“一般来说，大学生比较善于思考，也比较容易沟通；

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] [seɪvd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [hɔːlz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['æktɪv] [wɜːrk]

but	if	not	saved	before	they	leave	the	college	halls	and	begin	the	active	work
但	如果	不是	已保存	前	他们	离开	这	大学	大厅	和	开始	这	积极的	工作

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

但如果他们在离开大学校园、开始积极参与社会工作之前没有得到拯救，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli] [lɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

they	are	almost	certainly	lost	to	the	kingdom	.
他们	是	几乎	当然	丢失的	到	这	王国	.

它们几乎肯定已经从王国中消失了。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][tɪ'mɪdəti][ɔːr] ['kerləsnəs] ,

How	often	,	because	of	timidity	or	carelessness	,
如何	经常	,	因为	的	胆怯	或者	疏忽	,

由于胆怯或粗心，这种情况发生的频率有多高？

['krɪstʃən] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [ə'laʊ] [ðɪs] ['preʃəs] ['hɑːrvɪst] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][baɪ] ,

Christian	students	and	teachers	allow	this	precious	harvest	time	to	go	by	,
基督教	学生	和	教师	允许	这	宝贵的	收成	时间	到	去	经过	,

基督徒学生和教师让这宝贵的收获时光白白流逝，

[ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][soʊl][fɔːr; fər] [kraɪst] !

and	lose	the	opportunity	to	win	a	soul	for	Christ	!
和	失去	这	机会	到	赢	一个	灵魂	为了	基督	!

错失了为基督赢得灵魂的机会！

[ə; eɪ][mæn] , [huː] [ɪz] [naʊ] [æn; ən] ['emɪnənt] [ænd; ənd] ['waɪdli] - [noʊn] ['mɪnɪstər] ,

A	man	,	who	is	now	an	eminent	and	widely	-	known	minister	,
一个	男人	,	WHO	是	现在	一个	杰出	和	广泛	-	已知	部长	,

一位如今已是德高望重、广为人知的牧师，

[sez] [ðæt] [hiː; hi][rʊmd; ruːmd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ,

says	that	he	roomed	with	a	young	man	at	college	for	two	years	,
说道	那	他	房间	和	一个	年轻的	男人	在	大学	为了	二	年	,

他说他大学时曾和一位年轻男子合住两年，

[ænd; ənd]['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɪz; ɪz][soʊl] .

and	never	said	a	word	to	him	about	his	soul	.
和	绝不	说	一个	单词	到	他	关于	他的	灵魂	.

他从未向他提起过他的灵魂。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][hoʊm] , [hɪz; ɪz] [ruːm] - [meit] [sed] ,

When	he	was	about	to	leave	for	home	,	his	room	-	mate	said	,
什么时候	他	曾是	关于	到	离开	为了	家	,	他的	房间	-	伴侣	说	,

当他准备回家时，他的室友说：

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][maɪ][soʊl] ?

"	Why	have	you	not	spoken	to	me	about	my	soul	?
"	为什么	有	你	不是	说	到	我	关于	我的	灵魂	?

为什么你没有和我谈论我的灵魂?

" [sed] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['stuːd(ə)nt] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] .

"	Said	the	Christian	student	,	"	I	thought	you	did	not	care	for	me	to	do	so	.
"	说	这	基督教	学生	,	"	我	想法	你	做过	不是	关心	为了	我	到	做	所以	.

这位基督徒学生说："我以为你不希望我这样做。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] , " [waɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n][aɪ][rʊmd; ruːmd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	The	young	man	replied	,	"	Why	,	that	is	the	very	reason	I	roomed	with	you	,
"	这	年轻的	男人	回复	,	"	为什么	,	那	是	这	非常	原因	我	房间	和	你	,

年轻人回答说："正因为如此，我才和你住一个房间。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] ['jɪrz] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt]

and	there	has	never	been	a	day	for	these	two	years	that	you	could	not
和	那里	有	绝不	到过	一个	天	为了	这些	二	年	那	你	可以	不是

[hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

have	done	so	.
有	完毕	所以	.

这两年里，你每天都可以这样做。

" [let] ['krɪstʃən] ['stjʊdnts] [set] [aʊt][tuː; tə][wɪn][sʌm; səm] ['trəufiz] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd]

"	Let	Christian	students	set	out	to	win	some	trophies	among	their	friends	and
"	让	基督教	学生	放	出去	到	赢	一些	奖杯	之中	他们的	朋友们	和

[ruːm] - [meɪts] [fɔːr; fər] [kraɪst] .

room	-	mates	for	Christ	.
房间	-	伙伴们	为了	基督	.

"让基督徒学生为了基督，努力在朋友和室友中赢得一些奖杯吧。"

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['feɪθf(ə)l]['pɜːrsən(ə)l][wɜːrk] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'miːdiət] [ɔːr] [ə'pærənt] ,

The	results	of	faithful	personal	work	may	not	be	immediate	or	apparent	,
这	结果	的	忠实	个人的	工作	可能	不是	是	即时	或者	明显	,

勤奋努力的成果可能不会立即显现，也不会显而易见。

[bʌt; bət][ðə; ði]['blesɪd; blest]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] [wɪl] ['wɔːtər][ðə; ði] [siːd] .

but	the	blessed	Spirit	of	God	will	water	the	seed	.
但	这	蒙福	精神	的	上帝	将要	水	这	种子	.

但神的圣灵会浇灌这种子。

[fɔːr; fər] [ˌθɜːr'tiːn] [mʌnθs] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['stuːd(ə)nt] [preɪd] [fɔːr; fər][ænd; ənd]['ɜːrdʒd][ə; eɪ] ['feloʊ] -

For	thirteen	months	a	college	student	prayed	for	and	urged	a	fellow	-
为了	十三	几个月	一个	大学	学生	祈祷	为了	和	敦促	一个	同伴	-

['stuːd(ə)nt][tuː; tə] [sə'rendər] [tuː; tə] [kraɪst] ,

student	to	surrender	to	Christ	,
学生	到	投降	到	基督	,

一名大学生花了十三个月的时间，为另一位同学祷告并劝说他归向基督。

[ænd; ənd][daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eni] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] .

and	died	without	seeing	any	result	of	his	efforts	.
和	死亡	没有	看到	任何	结果	的	他的	努力	.

他死时还没来得及看到自己的努力有任何成果。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːd] [wʌz; wəz] ['feɪθfəli] [soʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz]['æftərwərdz]
But **the** **seed** **was** **faithfully** **sown** **,** **and** **the** **young** **man** **was** **afterwards**
但 这 种子 曾是 忠实 播种 , 和 这 年轻的 男人 曾是 然后
[kən'vɜːrtɪd] ,
converted **,**
转换 ,

但种子已如期播下，那年轻人后来皈依了基督教。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['bɪʃəp] ['hænɪŋtən] , [ðə; ði]['mɑːrtər] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['æfrɪkə] .
and **became** **Bishop** **Hannington** **,** **the** **martyr** **bishop** **of** **Africa** **.**
和 成为 主教 汉宁顿 , 这 烈士 主教 的 非洲 .

并成为汉宁顿主教，即非洲殉道主教。

['stʌdi] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
STUDY **XXVII** **.**
学习 xxvii .

第二十七课。

['miːtɪŋ] [əb'dʒɛkʃənz] .
MEETING **OBJECTIONS** **.**
会议 反对意见 .

会议反对意见。

['meməri] [vɜːrs] : " [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,
Memory **Verse** **:** **"** **For** **I** **will** **give** **you** **a** **mouth** **and** **wisdom** **,**
记忆 诗 : " 为了 我 将要 给 你 一个 嘴 和 智慧 ,

背诵经文："因为我必赐给你们口才和智慧，

[wɪtʃ] [ɔːl][jʊr; jər] ['ædvərˌseriz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌgeɪn'seɪ][nɔːr] [rɪ'zɪst] .
which **all** **your** **adversaries** **shall** **not** **be** **able** **to** **gainsay** **nor** **resist** **.**
哪个 全部 你的 对手 将 不是 是 有能力的 到 否定 也不 抵抗 .

你的所有敌人都无法反驳，也无法抵抗。

" — ([luːk]
" **—** **(** **Luke**
" — (卢克

——（路加福音）

[ˌɛks'ɛks'aɪ] , - .)
xxi **,** **15** **.** **)**
二十一 , - .)

xxi，15。）

['skrɪptʃər] [fɔːr; fər][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] : [dʒɑːn][ˌaɪ'ɛks] , [wʌn] - - .
Scripture **for** **Meditation** **:** **John** **ix** **,** **1** **-** **41** **.**
圣经 为了 冥想 : 约翰 九 , 1 - - .

默想经文：约翰福音 9:1-41。

[ðə; ði] ['zeləs] ['pɜːrsən(ə)l]['wɜːrkər] [wɪl] [biː; bi][met][baɪ][əb'dʒɛkʃənz] ;
The **zealous** **personal** **worker** **will** **be** **met** **by** **objections** **;**
这 热心 个人的 工人 将要 是 遇见 经过 反对意见 ;

热情过头的私人工作人员会遇到反对意见；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðiːz] [əb'dʒɛkʃənz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər]
but **it** **must** **be** **remembered** **that** **these** **objections** **are** **often** **given** **for**
但 它 必须 是 记得 那 这些 反对意见 是 经常 给定 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] ,
the **sake** **of** **argument** **,**
这 清酒 的 争论 ,

但必须记住，这些反对意见往往是为了辩论而提出的。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

and	often	for	the	sake	of	something	to	say	.
和	经常	为了	这	清酒	的	某物	到	说	.

而且往往只是为了说点什么。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['skwerli] [met] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['ænsər] ;

They	should	be	squarely	met	,	however	,	and	answered	;
他们	应该	是	完全	遇见	,	然而	,	和	回答	;

然而，这些问题都应该得到正面回应和解答；

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [weɪ] [tuː; tə] ['ænsər] [sʌtʃ] [ɪz][baɪ] ['skrɪptʃər] .

and	the	best	way	to	answer	such	is	by	Scripture	.
和	这	最好的	方式	到	回答	这样的	是	经过	圣经	.

回答这类问题的最佳方法就是用圣经。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] [əd'vænst] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnkən'vɜːrtɪd] [ðæt] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi][met]

There	is	not	an	objection	advanced	by	the	unconverted	that	can	not	be	met
那里	是	不是	一个	异议	先进的	经过	这	未转换	那	能	不是	是	遇见

[ænd; ənd][ˌoʊvər'kʌm][baɪ][sʌm; səm] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] .

and	overcome	by	some	passage	of	Scripture	.
和	克服	经过	一些	通道	的	圣经	.

未皈依者提出的任何反对意见，都无法用圣经中的某些经文来回应和克服。

[dʒʌst][æz; əz]['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [met][ðə; ði] - ['ɑːrgjuːmənts][wɪð; wɪθ] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

Just	as	Jesus	in	the	wilderness	met	the	tempter's	arguments	with	"	It	is	written	,
只是	作为	耶稣	在	这	荒野	遇见	这	-	论点	和	"	它	是	书面	,

正如耶稣在旷野中用"经上记着说"来回应诱惑者的论点一样，

" [soʊ][wiː; wi] [meɪ] [miːt] ['evri] ['ɑːrgjumənt][ʌv; əv][ðə; ði][əb'dʒektər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] .

"	so	we	may	meet	every	argument	of	the	objector	with	the	Word	.
"	所以	我们	可能	见面	每一个	争论	的	这	反对者	和	这	单词	.

这样，我们就可以用圣言来回应反对者的每一个论点。

[ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ] ['siːkɪŋ] [soʊlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌnɪkə'diːməs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [jʌŋ] [mæn] ,

A	faithful	study	of	Christ's	conversations	with	seeking	souls	,	such	as	Nicodemus	and	the	rich	young	man	,
一个	忠实	学习	的	基督的	对话	和	寻求	灵魂	,	这样的	作为	尼哥底母	和	这	富有的	年轻的	男人	,

对基督与寻求真理的灵魂（例如尼哥底母和富有的年轻人）的对话进行忠实的研究

[wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi]['helpf(ə)l] .

will	also	be	helpful	.
将要	还	是	有帮助	.

也会有所帮助。

[bɪ'loʊ] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['gɪv(ə)n] ,

Below	are	some	of	the	objections	usually	given	,
以下	是	一些	的	这	反对意见	通常	给定	,

以下是一些常见的反对意见：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ['refrənsɪz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

with	the	Scripture	references	that	may	be	used	to	meet	them	.
和	这	圣经	参考	那	可能	是	用过的	到	见面	他们	.

并列出可用于回答这些问题的经文参考。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]['tɛksts][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm] " ['pɜːrsən(ə)l][wɜːrk] , " [baɪ][es] . [em] . - ,

This	arrangement	of	texts	is	taken	from	"	Personal	Work	,	"	by	S	.	M	.	Sayford	,
这	安排	的	文本	是	已采取	从	"	个人的	工作	,	"	经过	S	.	M	.	-	,

本文的文本编排摘自SM Sayford的《个人作品集》。

[baɪ] [kən'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] :
by **consent** **of** **the** **publishers** **:**
经过 同意 的 这 出版商 :

经出版商同意:

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
" I am good enough .
" 我 是 好的 足够的 .

我足够优秀。

" ([dʒen] . ['vaɪ, 'viː] , [faɪv] ; [ˌpiː 'es] . [li] , [faɪv] - ['sɛvən] ; [luːk] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] , - .)
" (Gen . vi , 5 ; Ps . li , 5 - 7 ; Luke xviii , 19 .)
" (Gen . 六 , 5 ; 附言 . 李 , 5 - 7 ; 卢克 十八 , - .)

"(创世记第六章第 5 章；诗篇第 5-7 章；路加福音第十八章第 19 章。)

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [moʊst] ['krɪstʃənz] .
" I am as good as most Christians .
" 我 是 作为 好的 作为 最多 基督徒 .

"我和大多数基督徒一样好。"

" ([rɑːm] . [ˌɛksˌaɪ'viː] , - - - ; [ˌtuː'tuː] [kɔːr] .
" (Rom . xiv , 10 - 12 ; 2 Cor .
" (只读存储器 . 十四 , - - - ; 2 科尔 .

(罗马书 14:10-12；哥林多后书 1:10-12)

[viː] , - ; [rev] . ['eks 'eks] , - ; [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , - .)
v , 10 ; Rev . xx , 11 ; xii , 15 .)
v , - ; 牧师 . xx , - ; 十二 , - .)

(启示录 5:10；启示录 20:11；12:15。)

" [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['riːəli] [bæd] .
" I have never done anything really bad .
" 我 有 绝不 完毕 任何事物 真的 坏的 .

"我从来没有做过什么真正坏的事。"

" ([luːk] [ˌɛks'viː'aɪ] , - ; [dʒeɪmz] [iː] , - .)
" (Luke xvi , 15 ; James ii , 10 .)
" (卢克 十六 , - ; 詹姆斯 二、 , - .)

"(路加福音十六，15；雅各二世，10。)

" [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [maɪ] ['pleʒərz] .
" I can not give up my pleasures .
" 我 能 不是 给 向上 我的 快乐 .

我无法放弃我的快乐。

" ([ˌiː'siː'siː'ɛl] . [iː] , [wʌn] ; [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , [naɪn] ; [ˌpiː 'es] . [ˌɛks'viː'aɪ] , - .)
" (Eccl . ii , 1 ; xi , 9 ; Ps . xvi , 11 .)
" (埃克尔 . 二、 , 1 ; 十一 , 9 ; 附言 . 十六 , - .)

"(传道书 ii，1；xi，9；诗篇 xvi，11。)

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [feɪl] .
" I know I shall fail .
" 我 知道 我 将 失败 .

我知道我会失败。

" ([dʒɑːn] ['vaɪ, 'viː] , - ; [ˌtuː'tuː] [tɪm] .
" (John vi , 37 ; 2 Tim .
" (约翰 六 , - ; 2 蒂姆 .

(约翰福音 6:37；提摩太后书 2:18)

[aɪ] , - ; [ˌaɪ 'viː] , - .)
i , 12 ; iv , 18 .)
我 , - ; 四 , - .)

i，12；iv，18。)

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [naʊ] , [bʌt; bət] [wɪl] [sʌm; səm] [taɪm] .
" I can not now , but will some time .
" 我 能 不是 现在 , 但 将要 一些 时间 .

“我现在不能，但以后会的。”

" ([luːk] [ˌɛksˌaɪˈviː] , - ; [ækts] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] , - ; [dʒeɪmz][ˌaɪ ˈviː] , - , - ; [luːk] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] , - , - .
" (Luke xiv , 17 ; Acts xxiv , 25 ; James iv , 13 , 14 ; Luke xii , 19 , 20 .
" (卢克 十四 , - ; 使徒行传 二十四 , - ; 詹姆斯 四 , - , - ; 卢克 十二 , - , - .
)
)
)

（路加福音 14:17；使徒行传 24:25；雅各书 4:13-14；路加福音 12:19-20。）

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪnər] .
" I am too great a sinner .
" 我 是 也 伟大的 一个 罪人 .

“我罪孽深重。”

" ([luːk] [viː] , - ; [ˌɛksˌaɪˈɛks] , - ; [wʌn] [tɪm] .
" (Luke v , 32 ; xix , 10 ; 1 Tim .
" (卢克 v , - ; 十九 , - ; 1 蒂姆 .

（路加福音 5:32；19:10；提摩太前书 1:10）

[aɪ] , - .)
i , 15 .)
我 , - .)

i，15。）

" [maɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪs] [hæz; həz][pæst] .
" My day of grace has past .
" 我的 天 的 优雅 有 过去的 .

我的恩典之日已过。

" ([eks] . [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] , [faɪv] - [ˈsɛvən] ; [ˌtuːˈtuː] [krɑːn] .
" (Ex . xxxiv , 5 - 7 ; 2 Chron .
" (前任 . 34 , 5 - 7 ; 2 克朗 .

（出埃及记 34:5-7；历代志下 2:11-12）

[ɛ.ksɛ.ksɛks] , [naɪn] ;
xxx , 9 ;
xxx , 9 ;

xxx，9；

[ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] . [ˌɛlˈviː] , [ˈsɛvən] .)
Isa . lv , 7 .)
. lv , 7 .)

以赛亚书 5:7。）

" [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [kənˈsɜːrnd] .
" I do not feel concerned .
" 我 做 不是 感觉 担心的 .

我并不感到担忧。

" ([rɑːm] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] , - ; [ɛf] . [viː] , - ; [hɛb] . [iː] , [θriː] .)
" (Rom . xiii , 11 ; Eph . v , 14 ; Heb . ii , 3 .)
" (只读存储器 . 十三 , - ; 以弗 . v , - ; 希伯来书 . 二、 , 3 .)

“（罗马书第十三章 11 章；以弗所书第五章 14 章；希伯来书第二章 3 章。）

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [truː] .
" I can not know that these things are true .
" 我 能 不是 知道 那 这些 事物 是 真的 .

我无法知道这些事情是否属实。

" ([ækts] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] , - ; [dʒɑːn][viː] , - ; [ˌviːˌaɪˈaɪ] , - .)
" (Acts xvii , 11 ; John v , 39 ; vii , 17 .)
" (使徒行传 十七 , - ; 约翰 v , - ; 七 , - .)

（使徒行传 17:11；约翰福音 5:39；7:17。）

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɔːst][ˌem ˈiː][maɪ] ['lɪvɪŋ] .
" It will cost me my living .
" 它 将要 成本 我 我的 活的 .

这会让我失去生活。

" ([mæt] . ['vaɪ, 'viː] , - ; [ˌpiː 'es] . [ˌɛlˈɛksˈɛksˈɛksˈaɪˈviː] , - ; [rɑːm] . [ˌɛksˌaɪˈviː] , [eɪt] .)
" (Matt . vi , 33 ; Ps . lxxxiv , 11 ; Rom . xiv , 8 .)
" (马特 . 六 , - ; 附言 . 84 , - ; 只读存储器 . 十四 , 8 .)

"（马太福音 6，33；诗篇 134，11；罗马 14，8。）

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [prɪˈvent] [maɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [rɪtʃ] .
" It will prevent my becoming rich .
" 它 将要 防止 我的 成为 富有的 .

这将阻止我致富。

" ([wʌn] [tɪm] . ['vaɪ, 'viː] , [naɪn] , - ; [mɑːrk][ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] , - , - ; [rev] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , - , - .)
" (1 Tim . vi , 9 , 10 ; Mark viii , 36 , 37 ; Rev . iii , 17 , 18 .)
" (1 蒂姆 . 六 , 9 , - ; 标记 八 , - , - ; 牧师 . 三、 , - , - .)

"（提前六章，9、10；马可八章，36、37；启示录三，17、18。）

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt][hoʊld][maɪ] [frendz] .
" I can not hold my friends .
" 我 能 不是 抓住 我的 朋友们 .

我无法留住我的朋友们。

" ([mæt] .
" (Matt .
" (马特 .

（马太福音）

[eks] , - ; [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] , - ; [fɪl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [eɪt] .)
x , 37 ; xxii , 37 ; Phil . iii , 8 .)
x , - ; 二十二 , - ; 菲尔 . 三、 , 8 .)

x，37；二十二、37；菲尔.三、8。）

" [haʊ] [meɪ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ?
" How may I know that Christ is the Son of God ?
" 如何 可能 我 知道 那 基督 是 这 儿子 的 上帝 ?

我怎样才能知道基督是神的儿子呢?

" ([dʒɑːn]['eks 'eks] , - , - ; [eks] , - - - ; [wʌn][dʒɑːn][viː] , - , - ; [mɑːrk][ˌaɪ 'viː] , - .)
" (John xx , 30 , 31 ; x , 23 - 25 ; 1 John v , 13 , 20 ; Mark iv , 11 .)
" (约翰 xx , - , - ; x , - - - ; 1 约翰 v , - , - ; 标记 四 , - .)

（约翰福音 20:30-31；10:23-25；约翰一书 5:13-20；马可福音 4:11。）

" [haʊ] [meɪ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [truː] ? " ([dʒɑːn][ˌviːˌaɪˈaɪ] , - .)
" How may I know that the Bible is true ? " (John vii , 17 .)
" 如何 可能 我 知道 那 这 圣经 是 真的 ? " (约翰 七 , - .)

"我怎样才能知道圣经是真实的呢？"（约翰福音 7:17）

" [wɪl] [nɑːt][gɑːd] [seɪv] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][duː][maɪ][best] ? " ([ɛf] . [iː] , [naɪn] ; ['taitəs][ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [faɪv] - [eɪt] .
" Will not God save me if I do my best ? " (Eph . ii , 9 ; Titus iii , 5 - 8 .
" 将要 不是 上帝 节省 我 如果 我 做 我的 最好的 ? " (以弗 . 二、 , 9 ; 提图斯 三、 , 5 - 8 .
)
)
)

"我若竭尽全力，神岂不救我吗？"（弗2:9；多3:5-8）

" [waɪ] [mʌst; məst][ə; eɪ][mæn] [bɪ'li:v] [ɪn] [kraɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] ?
" Why must a man believe in Christ to be saved ?
" 为什么 必须 一个 男人 相信 在 基督 到 是 已保存 ?

为什么人必须信基督才能得救?

" ([dʒɑ:n][ˌɛksˌaɪ'vi:] , [sɪks] ; [ækts] [ˌaɪ 'vi:] , - ; [gæl] . [i:] , - ; [rɑ:m] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , - , - .)
" (John xiv , 6 ; Acts iv , 12 ; Gal . ii , 16 ; Rom . iii , 23 , 26 .)
" (约翰 十四 , 6 ; 使徒行传 四 , - ; 加尔 . 二、 , - ; 只读存储器 . 三、 , - , - .)

（约翰福音 14:6；使徒行传 4:12；加拉太书 2:16；罗马书 3:23, 26。）

" [haʊ] [meɪ] [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fə'givn] ? " ([ˌpi: 'es] . [ˌɛksˈɛksˈtu:] , [faɪv] ; [prɑ:v] . [ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ] ,
" How may I know I am forgiven ? " (Ps . xxxii , 5 ; Prov . xxviii ,
" 如何 可能 我 知道 我 是 已原谅 ? " (附言 . xxxii , 5 ; 省 . 二十八 ,

"我怎样才能知道我已被赦免？"（诗篇 32:5；箴言 28:10）

- ; [wʌn][dʒɑ:n][aɪ] , ['sɛvən] - [naɪn] .)
13 ; 1 John i , 7 - 9 .)
- ; 1 约翰 我 , 7 - 9 .)

13；约翰一书 1:7-9。）

['stʌdi] [ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ] .
STUDY XXVIII .
学习 二十八 .

研究二十八。

[noʊ] ['efərt] [ɪn] [veɪn] .
NO EFFORT IN VAIN .
不 努力 在 虚荣 .

努力没有白费。

['meməri] [vɜ:rs] : " [soʊ][ʃæl; ʃəl][maɪ][wɜ:rd][bi:; bi] [ðæt] ['^əjiθ] [fɔ:rθ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] :
Memory Verse : " So shall my word be that goeth forth out of my mouth :
记忆 诗 : " 所以 将 我的 单词 是 那 戈特 前进 出去 的 我的 嘴 :

背诵经文："我口中所出的话也必如此："

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'i:] [vɔɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ]
it shall not return unto me void , but it shall accomplish that which I
[pli:z] ,
please ,
请 ,

它必不徒然返回，却要成就我所喜悦的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl]['prɑ:spər][ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [hwɛə'tu:] [aɪ][sent][ˌaɪ 'ti:] .
and it shall prosper in the thing whereto I sent it .
和 它 将 繁荣 在 这 事物 到哪里 我 发送 它 .

它必在我所差遣它去做的事上亨通。

" — (['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .
" — (Isa .
" — (伊萨 .

"—（以赛亚书 1:

[ˌɛl'vi:] , - .)
lv , 11 .)
lv , - .)

lv，11。）

['skrɪptʃər] [fɔ:r; fər][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] : [dʒɑ:n][ˌaɪ 'vi:] , - ; [wʌn][kɔ:r] .
Scripture for Meditation : John iv , 36 ; 1 Cor .
圣经 为了 冥想 : 约翰 四 , - ; 1 科尔 .

默想经文：约翰福音 4:36；哥林多前书 1:10

['ɛks'viː] , - .

xv	,	58	.
十五	,	-	.

xv，58。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [priːtʃ] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] ,

"	Some	day	I	hope	you	will	preach	the	gospel	,
"	一些	天	我	希望	你	将要	布道	这	福音	,

"我希望有一天你能传福音。"

" [sed] [æn; ən] [eɪdʒd] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

"	said	an	aged	minister	to	a	little	boy	in	England	.
"	说	一个	老年人	部长	到	一个	小的	男生	在	英格兰	.

一位年迈的牧师对英国的一个小男孩说。

[ðæt] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['spɝːdʒɪn] .

That	boy	became	Charles	H	.	Spurgeon	.
那	男生	成为	查尔斯	H	.	司布真	.

那个男孩后来成为了查尔斯·H·司布真。

[ðæt] [greɪt] [soʊl] - ['wɪnər] , [mɑːrk] [gai] ['pɝːs] ,

That	great	soul	-	winner	,	Mark	Guy	Pearse	,
那	伟大的	灵魂	-	优胜者	,	标记	盖伊	皮尔斯	,

那位伟大的灵魂拯救者，马克·盖伊·皮尔斯

[sez] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['seɪntli] [oʊld]

says	that	when	he	was	a	boy	his	father	took	him	to	see	a	saintly	old
说道	那	什么时候	他	曾是	一个	男生	他的	父亲	采取	他	到	看	一个	圣洁的	老的

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

他说，他小时候，父亲带他去拜访一位慈祥的老妇人。

[huː] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] , " [gɑːd] [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [meɪk]

who	laid	her	hand	upon	his	head	,	saying	,	"	God	bless	the	boy	,	and	make
WHO	铺设	她	手	之上	他的	头	,	说	,	"	上帝	保佑	这	男生	,	和	制作

[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] .

him	a	minister	.
他	一个	部长	.

她把手放在他的头上，说："愿上帝保佑这个孩子，让他成为一名牧师。"

" ['mɪstər] . ['pɝːs] [sez] [ðæt] , [θruː] [ðɪs] [eɪdʒd] ['wʊmən] , [gɑːd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Mr	.	Pearse	says	that	,	through	this	aged	woman	,	God	called	him	to	the
"	先生	.	皮尔斯	说道	那	,	通过	这	老年人	女士	,	上帝	称为	他	到	这

['mɪnɪstri] .

ministry	.
部	.

皮尔斯先生说，上帝通过这位老妇人召唤他进入牧师行业。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['leɪmən] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ]

In	a	college	chapel	in	Pennsylvania	a	Christian	layman	sat	down	beside	a	boy
在	一个	大学	教堂	在	宾夕法尼亚州	一个	基督教	外行	卫星	向下	旁	一个	男生

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [kraɪst] .

and	talked	to	him	about	Christ	.
和	谈话	到	他	关于	基督	.

在宾夕法尼亚州的一所大学教堂里，一位基督徒信徒坐在一个男孩旁边，向他讲述了基督的故事。

[ðæt] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] ['ælfred] ['kʊkmən] , [huːz] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [held] [ɪn] [ˌevər'læstɪŋ] [rɪ'membrəns]

That	boy	became	Alfred	Cookman	,	whose	name	will	be	held	in	everlasting	remembrance
那	男生	成为	阿尔弗雷德	厨师	,	谁	姓名	将要	是	握住	在	永恒	纪念

.

:

.

那个男孩后来成为了阿尔弗雷德·库克曼，他的名字将永远被人们铭记。

[æn; ən] ['emɪnənt] ['lɔɪər] [ʌv; əv] [ˌmɪni'æpəlɪs] , [kən'vɜːrtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] , [di'klɛəz] [ðæt]

An	eminent	lawyer	of	Minneapolis	,	converted	a	short	time	since	,	declares	that
一个	杰出	律师	的	明尼阿波利斯	,	转换	一个	短的	时间	自从	,	声明	那

[ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['kwestʃən] ,

the	earnest	question	,
这	认真	问题	,

一位明尼阿波利斯市的著名律师，皈依基督教不久，宣称，这个严肃的问题是：

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [faʊnd] ['dʒiːzəs] ?

"	Have	you	found	Jesus	?
"	有	你	成立	耶稣	?

你找到耶稣了吗?

" ['spoʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [huː] [sæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪv(ə)l] -

"	spoken	by	a	young	lady	to	his	friend	who	sat	by	his	side	in	a	revival	-
"	说	经过	一个	年轻的	女士	到	他的	朋友	WHO	卫星	经过	他的	边	在	一个	复兴	-

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

"一位年轻女子在复兴布道会上对他的朋友说的话

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['stɑːrtld] [lʊk] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ænsər] ['rʌfli] ,

and	her	startled	look	,	when	she	was	answered	roughly	,
和	她	惊慌	看	,	什么时候	她	曾是	回答	大致	,

当她被粗暴地回答时，她脸上露出了惊愕的表情。

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [kən'vɜːrtɪd] .

followed	him	for	fifteen	years	until	he	was	finally	converted	.
随后	他	为了	十五	年	直到	他	曾是	最后	转换	.

他们跟踪了他十五年，直到他最终皈依基督教。

[noʊ] [sɪn'sɪr] ['efərt] [fɔːr; fər] [kraɪst] [kæn; kən] [feɪl] .

No	sincere	effort	for	Christ	can	fail	.
不	真诚	努力	为了	基督	能	失败	.

凡是真心实意为基督所做的努力都不会失败。

[tuː; tə] ['hjuːmən] [aɪz] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl]

To	human	eyes	there	may	be	little	encouragement	,	but	his	Word	shall	prevail
到	人类	眼睛	那里	可能	是	小的	鼓励	,	但	他的	单词	将	占上风

.

:

.

在人看来，这或许没什么令人鼓舞的，但他的话语必将胜利。

['evri] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'triːti] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] [ðə; ði] [end] [biː; bi] , [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [rɪ'dʒekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Every	invitation	and	entreaty	shall	in	the	end	be	,	to	those	who	reject	it	,
每一个	邀请	和	恳求	将	在	这	结尾	是	,	到	那些	WHO	拒绝	它	,

一切邀请和恳求，最终对那些拒绝它的人来说，都将是徒劳。

[ðə; ði] " ['seɪvər] [ʌv; əv] [deθ] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] , " [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	"	savor	of	death	unto	death	,	"	but	to	those	who	accept	it	,
这	"	品尝	的	死亡	到	死亡	,	"	但	到	那些	WHO	接受	它	,

"死亡的味道，直至死亡"，但对于那些接受它的人来说，

" [ðə; ði]['seɪvər][ʌv; əv][laɪf]['ʌntə,ʌntu][laɪf] .

"	the	savor	of	life	unto	life	.
"	这	品尝	的	生活	到	生活	.

“生命的滋味，献给生命。”

" [wi:; wi] [meɪ] [goʊ] [fɔ:rθ] [naʊ] , ['wi:pɪŋ] , ['berɪŋ] ['preʃəs] [si:d] ;

"	We	may	go	forth	now	,	weeping	,	bearing	precious	seed	;
"	我们	可能	去	前进	现在	,	哭泣	,	轴承	宝贵的	种子	;

“我们现在可以带着宝贵的种子，哭泣着出发了;

[bʌt; bət][sʌm; səm]['blesɪd; blest] [deɪ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['daʊtləs] [kʌm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , ['brɪŋɪŋ]

but	some	blessed	day	we	shall	doubtless	come	again	with	rejoicing	,	bringing
但	一些	蒙福	天	我们	将	毫无疑问	来	再次	和	欢欣鼓舞	,	带来

['aʊər; ɑ:r] [ʃi:vz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

our	sheaves	with	us	.
我们的	捆	和	我们	.

但总有一天，我们会欢欣鼓舞地再次到来，带着我们的麦捆。

[pər'hæps][wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [rɪ'zʌlts] [naʊ] .

Perhaps	we	are	too	anxious	to	see	results	now	.
也许	我们	是	也	焦虑的	到	看	结果	现在	.

或许我们太急于看到结果了。

[wi:; wi][du:][laɪk][tu:; tə] ['nʌmbər] [ðə; ði] [kən'və:ts] , [ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [roʊl] .

We	do	like	to	number	the	converts	,	and	add	to	the	Church	roll	.
我们	做	喜欢	到	数字	这	转换	,	和	添加	到	这	教会	卷	.

我们喜欢统计皈依者的数量，并将其添加到教会名册中。

[fɑ:r] ['betər] [du:]['aʊər; ɑ:r][best] [fɔ:r; fər] [kraɪst] [ænd; ənd] [soʊlz] , [ðen] [li:v] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [tu:; tə][gɑ:d]

Far	better	do	our	best	for	Christ	and	souls	,	then	leave	the	results	to	God
远的	更好的	做	我们的	最好的	为了	基督	和	灵魂	,	然后	离开	这	结果	到	上帝

.

:

.

我们最好尽心尽力为基督和灵魂而活，然后把结果交给上帝。

[hi:; hi] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [si:d] , ['feɪθfəli] [pla:ntid] , [ɪz] ['wɔ:tərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['efərt] [ɪz][ɪn]

He	will	see	that	the	seed	,	faithfully	planted	,	is	watered	,	and	that	no	effort	is	in
他	将要	看	那	这	种子	,	忠实	已种植	,	是	浇水	,	和	那	不	努力	是	在

[veɪn] .

vain	.
徒劳	.

他会确保精心播下的种子得到浇灌，确保一切努力都不会白费。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神